



Eredeti használati útmutató

Forgó borona

KE 2502-150

KE 4002-190

KE 3002-150

KE 3002-240

KE 3002-190

KE 4002-240

KE 3502-190



SmartLearning



AMAZONE
AMAZONEN-WERKE H. DREYER SE & Co. KG
Am Amazonenwerk 9-13 D-49205 Hasbergen

Maschinen-Nr.

Fahrzeug-Ident-Nr.

Produkt

zul. technisches Maschinengewicht kg Modelljahr

CE UK CA Baujahr
année de fabrication
year of construction
Год изготовления



Jegyezze be ide a gép azonosító adatait. Az azonosító adatokat a típustáblán találja meg.



TARTALOMJEGYZÉK

1	Az üzemeltetési útmutatóval kapcsolatos tudnivalók	1	4.5.2	A figyelmeztető ábrák felépítése	24
1.1	Szerzői jog	1	4.5.3	A figyelmeztető ábrák leírása	25
1.2	Az alkalmazott jelölések	1	4.6	Menetes tároló	30
1.2.1	Figyelmeztetések és jelzőszavak	1	4.7	3 pontos függesztőkeret	30
1.2.2	További tudnivalók	2	4.8	A gép típustáblája	30
1.2.3	Műveleti utasítások	2	4.9	Univerzális kezelőszerszám	31
1.2.4	Felsorolások	4	4.10	Kardántengely-rögzítés	31
1.2.5	Az ábrákon belüli pozíciószámok	4	4.11	Megvilágítás és láthatóvá tétele a közúti közlekedéshez	32
1.2.6	Írányra vonatkozó adatok	4	4.11.1	Hátsó világítás és láthatóvá tétel a közúti közlekedéshez	32
1.3	Vonatkozó más dokumentumok	4	4.11.2	Világítás elöl és láthatóvá tétel	32
1.4	Digitális használati útmutató	4	4.12	Hengerek	33
1.5	Véleménye nagyon fontos számunkra	5	4.12.1	AMAZONE hengerek	33
			4.12.2	Idegen gyártóktól származó tömörítő hengerek	33
2	Biztonság és felelősség	6	4.13	GreenDrill	34
2.1	Alapvető biztonsági utasítások	6	4.14	QuickLink gyorscsatlakozó rendszer	34
2.1.1	Biztonságos üzemszervezés	6	4.15	Tengelycsonk-áthajtás	35
2.1.2	Veszélyek ismerése és elkerülése	10	4.16	Huckepack függesztőrendszer	35
2.1.3	Biztonságos munkavégzés és a gép biztonságos kezelése	12	4.16.1	Emelőkeret	35
2.1.4	Biztonságos karbantartás és módosítás	14	4.16.2	Oldalsó stabilizálás	36
2.2	Biztonsági rutinok	17	4.17	Kapcsolóelemek	36
3	Rendeltetésszerű használat	19	5	Műszaki adatok	38
4	Termékleírás	20	5.1	Méretetek	38
4.1	A gép áttekintése	20	5.2	Felfüggesztési kategória	38
4.2	A gép működése	21	5.3	QuickLink gyorscsatlakozó rendszer	39
4.3	Egyedi felszerelések	21	5.4	Huckepack függesztőrendszer	39
4.4	Védőberendezések	22	5.5	Kapcsolóelemek	39
4.4.1	Kardántengely-védelem	22	5.6	Menetsebesség	39
4.4.2	Eszközvédő	22	5.7	Munkamélység	39
4.5	Figyelmeztető ábrák	23	5.8	A traktor teljesítményi jellemzői	39
4.5.1	A figyelmeztető ábrák pozíciói	23	5.9	Zajszint adatok	40
			5.10	Lejtődőlések, amelyeken haladhat	41
			5.11	Kenőanyagok	41

5.12	Olajok és töltési mennyiségek	41	6.6.12	Alsó függesztőkar-fogóhorog igazítása	68
5.12.1	Cserekerekes hajtómű	41	6.6.13	A Huckepack függesztőrendszer előkészítése használatra	68
5.12.2	Homlokkerék-kád	42	6.6.14	A GreenDrill előkészítése használatra	70
5.13	Megengedett hasznos terhelés	43	6.7	A gép előkészítése közúti közlekedésre	71
6	A gép előkészítése	44	6.7.1	A nyomjelző előkészítése a közúti közlekedéshez	71
6.1	A traktor szükséges tulajdonságainak kiszámítása	44	6.7.2	A kihúzható oldalsó terelőlemezek szállítási helyzetbe állítása	72
6.2	3 pontos függesztőkeret igazítása	47	6.7.3	A Huckepack függesztőrendszer előkészítése a közúti közlekedéshez	72
6.2.1	KE 240 gépek	47	6.7.4	A munkavilágítás kikapcsolása	74
6.2.2	KE 150/190 gépek	49	7	A gép használata	75
6.3	A kardántengely előkészítése	49	7.1	A gép alkalmazása	75
6.4	A kardántengely felszerelése a gépre	50	7.2	A Huckepack függesztőrendszer lesüllyesztése	75
6.5	A gép felkapcsolása	51	7.3	A nyomjelző használata	76
6.5.1	A traktorral tolasson a géphez	51	7.4	A beállított munkamélység ellenőrzése	76
6.5.2	A 3 pontos függesztőkeret felkapcsolása	51	7.5	Fordulás a fordulóban	77
6.5.3	A hidraulika tömlővezetékek felkapcsolása	51	7.6	Fordulás a fordulóban a Huckepack függesztőrendszerrel	77
6.5.4	Feszültségellátás csatlakoztatása	53	7.7	A kihúzható oldalsó terelőlemezek munkahelyzetbe állítása	77
6.5.5	A kardántengely felkapcsolása	53	8	Üzemzavarok megszüntetése	78
6.5.6	A vetőgép felkapcsolása	54	9	A gép leállítása	85
6.6	A gép előkészítése használatra	55	9.1	A nyomlázító parkolási helyzetbe állítása	85
6.6.1	A fogak munkamélységének manuális beállítása	55	9.2	A feszültségellátás lekapcsolása	86
6.6.2	A fogak munkamélységének hidraulikus beállítása	56	9.3	A hidraulika tömlővezetékek lekapcsolása	86
6.6.3	Az egyengető gerenda munkamagasságának beállítása	57	9.4	3 pontos függesztőkeret lekapcsolása	87
6.6.4	A merev oldalterelő lemezek munkamélységének beállítása	58	9.5	A kardántengely lekapcsolása	87
6.6.5	A kihúzható oldalterelő lemezek munkamélységének beállítása	59	9.6	A vetőgép lehelyezése	88
6.6.6	A merev oldalterelő lemezek rugófeszítésének beállítása	60	9.6.1	A Huckepack függesztőrendszer lesüllyesztése	88
6.6.7	A kihúzható oldalterelő lemez rugófeszítésének beállítása	61			
6.6.8	A sárkaparó igazítása a hengeren	62			
6.6.9	A nyomjelző előkészítése használatra	63			
6.6.10	A nyomlázító előkészítése használatra	64			
6.6.11	A fogak fordulatszámának beállítása	66			

9.6.2	A vetőgép lekapcsolása	88
-------	------------------------	----

10 A gép karbantartása 90

10.1	A gép szervizelése	90
10.1.1	Karbantartási terv	90
10.1.2	Az alsó függesztőkarcsap és a felső függesztőkarcsap ellenőrzése	91
10.1.3	A hidraulika tömlővezetékek ellenőrzése	91
10.1.4	Fogak ellenőrzése	92
10.1.5	Fogak kicserélése	93
10.1.6	A nyomlázító csoroszlya ellenőrzése	94
10.1.7	Az olajsint ellenőrzése a cserekerekes hajtóműben	94
10.1.8	A homlokkerék-kád olajsintjének ellenőrzése	95
10.1.9	Olaj cseréje a cserekerekes hajtóműben	96
10.1.10	A bűtykös váltókuplung karbantartása	97
10.1.11	A kardántengely karbantartása	97
10.2	A gép kenése	98
10.2.1	A kenési helyek áttekintése	99
10.3	A gép tisztítása	101

11 A gép ártalmatlanítása 102

12 A gép berakodása 103

12.1	A gép átrakodása daruval	103
12.2	A gép lekötözése	104

13 Melléklet 105

13.1	Csavar-meghúzási nyomatékok	105
13.2	Vonatkozó más dokumentumok	106

14 Jegyzékek 107

14.1	Szójegyzék	107
14.2	Tárgymutató	108

Az üzemeltetési útmutatóval kapcsolatos tudnivalók

1

CMS-T-00000081-I.1

1.1 Szerzői jog

CMS-T-00012308-A.1

Utánnnyomás, fordítás és sokszorosítás bármilyen formában kizárólag az AMAZONEN-WERKE írásbeli engedélyével megengedett.

1.2 Az alkalmazott jelölések

CMS-T-005676-F.1

1.2.1 Figyelmeztetések és jelzőszavak

CMS-T-00002415-A.1

A figyelmeztetéseket háromszögű biztonsági szimbólummal jelölt, függőleges sáv és jelzőszó jelöli. A "VESZÉLY", "FIGYELMEZTETÉS" vagy "VIGYÁZAT" jelzőszavak a fenyegető veszély súlyát jelzik, és az alábbi jelentéssel bírnak:



VESZÉLY

- ▶ Nagy kockázattal járó közvetlen veszélyhelyzetet jelöl, amelynek figyelmen kívül hagyása a legsúlyosabb testi sérüléssel (mint a testrészek elvesztése) vagy halállal járhat.



FIGYELMEZTETÉS

- ▶ Közepes kockázattal járó lehetséges veszélyt jelöl, amelynek figyelmen kívül hagyása a legsúlyosabb testi sérüléssel vagy halállal járhat.



VIGYÁZAT

- ▶ Alacsony kockázattal járó veszélyt jelöl, amelynek figyelmen kívül hagyása könnyű vagy közepesen súlyos testi sérüléssel járhat.

1.2.2 További tudnivalók

CMS-T-00002416-A.1



FONTOS

- ▶ Gépkárok kockázatát jelöli.



KÖRNYEZETVÉDELMI ÚTMUTATÁS

- ▶ Környezeti károk kockázatát jelöli.



MEGJEGYZÉS

Az optimális használatot segítő felhasználási tippeket és tudnivalókat jelöl.

1.2.3 Műveleti utasítások

CMS-T-00000473-D.1

1.2.3.1 Számozott műveleti utasítások

CMS-T-005217-B.1

A meghatározott sorrendben elvégzendő műveletek számozott műveleti utasításként jelennek meg. Be kell tartani a megadott műveleti sorrendet.

Például:

1. műveleti utasítás
2. műveleti utasítás

1.2.3.2 A műveleti utasítások és reakciók

CMS-T-005678-B.1

A reakcióit a műveleti utasításokra nyíl jelzi.

Például:

1. 1. műveleti utasítás

➔ Reakciója az 1. számú műveleti utasításra

2. 2. műveleti utasítás

1.2.3.3 Alternatív műveleti utasítások

CMS-T-00000110-B.1

Az alternatív műveleti utasításokat a "vagy" szó vezeti be.

Például:

1. 1. műveleti utasítás

vagy

alternatív műveleti utasítás

2. 2. műveleti utasítás

1.2.3.4 Csak egy műveletet tartalmazó műveleti utasítások

CMS-T-005211-C.1

A csupán egy műveletet tartalmazó műveleti utasítások nem számozottak, hanem csak nyíl jelöli.

Például:

► Műveleti utasítás

1.2.3.5 Sorrend nélküli műveleti utasítások

CMS-T-005214-C.1

A nem meghatározott sorrendben elvégzendő műveleti utasítások listaformában, nyíllal jelölve jelennek meg.

Például:

► Műveleti utasítás

► Műveleti utasítás

► Műveleti utasítás

1.2.3.6 Műhelyben végzendő munka

CMS-T-00013932-B.1



SAKMŰHELYBEN VÉGZENDŐ MUNKA

- ▶ Az üzemfenntartási munkákat, amelyek Műhelyben végzendő munkaként vannak jelölve, mezőgazdasági, biztonságtechnikai és környezettechnikai szempontból megfelelően felszerelt szakműhellyel és megfelelő szakképzésben részesült személyzettel végeztesse el.

1.2.4 Felsorolások

CMS-T-000024-A.1

A kötelező sorrendiség nélküli felsorolásokat listaként, felsorolási pontok jelölik.

Például:

- 1. pont
- 2. pont

1.2.5 Az ábrákon belüli pozíciószámok

CMS-T-000023-B.1

A szövegben lévő, bekeretezett számjegy - pl. **1** - a mellette lévő ábrán lévő pozíciószámra utal.

1.2.6 Irányra vonatkozó adatok

CMS-T-00012309-A.1

Eltérő előírás hiányában az összes irány a menetirányra vonatkozik.

1.3 Vonatkozó más dokumentumok

CMS-T-00000616-B.1

A függelék a vonatkozó más dokumentumok jegyzékét tartalmazza.

1.4 Digitális használati útmutató

CMS-T-00002024-B.1

A digitális használati útmutató és az E-Learning az AMAZONE honlapon az Infó portálon tölthető le.

1.5 Véleménye nagyon fontos számunkra

CMS-T-000059-D.1

Tisztelt Olvasónk! Dokumentumainkat rendszeresen frissítjük. Javítási, újítási és ésszerűsítési javaslataival segíthet bennünket abban, hogy minél felhasználóbarátabb dokumentumokat készítsünk. Kérjük, hogy javaslatait juttassa el részünkre levélben, faxon vagy elektronikus levélben.

AMAZONEN-WERKE H. Dreyer SE & Co. KG

Technische Redaktion

Postfach 51

D-49202 Hasbergen

Fax: +49 (0) 5405 501-234

E-Mail: tr.feedback@amazone.de

CMS-I-00000638

Biztonság és felelősség

2

CMS-T-00004173-G.1

2.1 Alapvető biztonsági utasítások

CMS-T-00004174-G.1

2.1.1 Biztonságos üzemszervezés

CMS-T-00002302-D.1

2.1.1.1 Személyzet képzettsége

CMS-T-00002306-B.1

2.1.1.1.1 A géppel munkát végző személyekre vonatkozó követelmények

CMS-T-00002310-B.1

A gép szakszerűtlenül használata személyek sérülését vagy halálát okozhatja. A szakszerűtlen használat okozta balesetek elkerüléséhez a gépen munkát végző valamennyi személynek a következő minimumkövetelményeket kell teljesítenie:

- A személy testi és szellemi szempontból képes kell legyen a gép ellenőrzésére.
- A személy a munkákat a géppel a jelen használati útmutató szerint biztonságosan el tudja végezni.
- A személy ismeri a gép működési módját a munkák keretén belül, és a munka közben fennálló veszélyeket képes felismerni és elkerülni.
- A személy a használati útmutatót megértette, és a használati útmutatóban szolgáltatott információkat képes gyakorlatban ültetni.
- A személy ismeri a járművek biztonságos vezetését.
- A közúti közlekedéshez a személy ismeri a közúti közlekedés releváns szabályait, és rendelkezi az előírt jogosítvánnyal.

2.1.1.1.2 Képzettségi fokok

CMS-T-00002311-A.1

A géppel végzendő munkákhoz a következő képzettségi fokot előfeltételezzük:

- Mezőgazda
- Mezőgazdasági segédmunkás

A jelen használati útmutatóban ismertetett tevékenységeket alapvetően csak a „Mezőgazdasági segédmunkás” képzettségi fokkal rendelkező személyek végezhetik.

2.1.1.1.3 Mezőgazda

CMS-T-00002312-A.1

Mezőgazdák mezőgazdasági gépeket használnak a szántóföldek megműveléséhez. Ők döntenek arról, hogy melyik mezőgazdasági gépet milyen célra használják.

Mezőgazdák alapvetően ismerik a mezőgazdasági gépekkel végzendő munkákat, és szükség esetén betanítják a mezőgazdasági segédmunkásokat a mezőgazdasági gépek használatába. A mezőgazdasági gépen végzendő egyszerű javítási vagy karbantartási munkákat képesek önállóan elvégezni.

Mezőgazdák lehetnek például:

- Főiskolai vagy szakiskolai végzettségű mezőgazdák
- Tapasztalattal rendelkező mezőgazdák (pl. örökölt gazdaság, átfogó tapasztalat)
- Bérvállalatok, akik a mezőgazdák megbízásából dolgoznak

Példamunkák:

- A mezőgazdasági segédmunkások biztonsági betanítása

2.1.1.1.4 Mezőgazdasági segédmunkás

CMS-T-00002313-A.1

Mezőgazdasági segédmunkások a mezőgazdasági gépeket a mezőgazda megbízásából használják. A mezőgazda betanítja őket a mezőgazdasági gépek használatába, és önállóan dolgoznak a mezőgazda utasításai szerint.

Mezőgazdasági segéd munkások lehetnek például:

- Szezon- és segéd munkások
- Kiképzésben lévő jövőbeli mezőgazdák
- A mezőgazda alkalmazottja (pl. traktorista)
- A mezőgazda családtagjai

Példamunkák:

- A gép vezetése
- Munkamélység beállítása

2.1.1.2 Munkahelyek és a gépen közlekedő személyek

CMS-T-00002307-B.1

A gépen közlekedő személyek

A gépen közlekedő személyek a gép mozgása következtében leeshetnek, a gép elűtheti őket, súlyosan megsérülhetnek vagy meghalhatnak. Felrepülő tárgyak a gépen közlekedő személyeket megüthetik és azok sérülését okozhatják.

- ▶ Ne engedje, hogy személyek utazzanak a gépen.
- ▶ Ne engedje, hogy személyek felmásszanak a járó gépre.

2.1.1.3 Veszély gyerekek számára

CMS-T-00002308-A.1

Gyerekek veszélyben

Gyerekek veszélyeket nem képesek megítélni és beszámíthatatlanul viselkednek. Ezáltal gyerekek különösen veszélyeztetettek.

- ▶ Tartsa a gyerekeket távol.
- ▶ *Ha elindul vagy gépmozgásokat vált ki,*
bizonyosodjon meg arról, hogy gyerekek a veszélyes területen ne tartózkodjanak.

2.1.1.4 Üzembiztonság

CMS-T-00002309-D.1

2.1.1.4.1 Kifogástalan műszaki állapot

CMS-T-00002314-D.1

Csak megfelelően előkészített gépet használjon

A gép üzemi biztonsága nem garantált, amennyiben azt nem a jelen használati útmutatónak megfelelően készítik elő. Ezáltal baleseteket és személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatják.

- ▶ A gépet a jelen használati útmutató szerint készítse elő.

A gépen fellépő károk miatti veszély

A gépen fellépő károk a gép üzembiztonságát korlátozhatja, és baleseteket okozhat. Ez személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatja.

- ▶ *Ha károkat gyanít vagy észlel:*
Biztosítsa a traktort és a gépet.
- ▶ Azonnal hárítsa el a biztonságilag releváns károkat.
- ▶ A károkat a jelen használati útmutató szerint szüntesse meg.
- ▶ *Ha a jelen használati útmutató szerint azok elhárítása nem lehetséges:*
Bízzon meg a kárelhárítással egy szakismerettel rendelkező szakműhelyt.

A műszaki határértékek betartása

Ha a gép műszaki határértékeit nem tartják be, ez baleseteket, személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatja. Ezen túlmenően a gép is meghibásodhat. A műszaki határértékek a műszaki adatokban találhatóak meg.

- ▶ Tartsa be a műszaki határértékeket.

2.1.1.4.2 Egyéni védőfelszerelés

CMS-T-00002316-B.1

Egyéni védőfelszerelés

A személyes védőfelszerelések viselése a biztonság fontos építőköve. Hiányzó vagy nem megfelelő személyes védőfelszerelések növelik az egészségi károk és személyek sérülésének kockázatát. Személyes védőfelszerelésnek például: munkakesztyű, biztonsági cipő, védőruházat, légzésvédő, hallásvédő, arcvédő és szemvédő.

- ▶ Határozza meg az adott munkához tartozó személyes védőfelszereléseket, és állítsa rendelkezésre a védőfelszerelést.
- ▶ Csak olyan személyes védőfelszereléseket használjon, amelyek állapota megfelelő, és, amelyek hatékony védelmet nyújtanak.
- ▶ A személyes védőfelszereléseket igazítsa az adott személyhez, például annak testméretéhez.
- ▶ Vegye figyelembe a gyártó utasításait az üzemanyagokkal, vetőmaggal, műtrágyával, növényvédő szerrel és tisztítószerrel kapcsolatosan.

Megfelelő ruházat viselése

A laza ruházat növeli annak veszélyét, hogy elkapódik vagy felcsavarodik a forgó alkatrészekre, és a kiálló alkatrészekbe beleakad. Ez személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatja.

- ▶ Viseljen szorosan testhezálló ruházatot.
- ▶ Soha ne viseljen gyűrűket, láncokat és egyéb ékszert.
- ▶ *Hosszú haj esetén*
viseljen hajhálót.

2.1.1.4.3 Figyelmeztető ábrák

CMS-T-00002317-B.1

A figyelmeztető ábrák olvasható állapotban tartása

A gépen elhelyezett figyelmeztető ábrák a veszélyes helyeken fennálló veszélyekre figyelmeztetnek, és a gép biztonsági felszerelésének fontos részét alkotják. Hiányzó figyelmeztető ábrák növelik személyek súlyos és halálos sérülésének kockázatát.

- ▶ Tisztítsa meg a szennyezett figyelmeztető ábrákat.
- ▶ Azonnal cserélje ki a sérült és felismerhetetlen figyelmeztető ábrákat.
- ▶ A pótalkatrészeket lássa el az előírányzott figyelmeztető ábrákkal.

2.1.2 Veszélyek ismerése és elkerülése

CMS-T-00004917-D.1

2.1.2.1 A gép veszélyforrásai

CMS-T-00004919-C.1

A folyadékok nyomás alatt állnak

A nagy nyomás alatt kiáramló hidraulikaolaj a bőrön keresztül behatol a szervezetbe, és személyek súlyos sérülését okozza. Már egy gombostűfej nagyságú lyuk is személyek súlyos sérülését okozhatja.

- ▶ *A hidraulika tömlővezetékek lekapcsolása előtt vagy a károkra ellenőrzés előtt,*
nyomásmentesítse a hidraulikus rendszert.
- ▶ *Ha a nyomásrendszer meghibásodását gyanúsítja,*
ellenőriztesse a nyomásrendszert szakismerettel rendelkező szakműhellyel.
- ▶ A szivárgásokat ne keresse csupasz kézzel.
- ▶ A testét és arcát tartsa távol a szivárgásoktól.
- ▶ *Ha folyadékok már a szervezetbe behatoltak,*
azonnal forduljon orvoshoz.

Sérülésveszély a kardántengelyen

A kardántengely és a meghajtott alkatrészek személyek bekapását, behúzását vagy súlyos sérülését okozhatják. Ha a tengelycsonk erősen túlterhelve van, a gép meghibásodhat, alkatrészek kirepülhetnek, és személyek megsérülhetnek.

- ▶ Tartsa be a profilcső, a kardántengely-védelem és a tengelycsonk-védődoboz megfelelő átfedését.
- ▶ Tartsa be a kardántengely forgásirányát és megengedett fordulatszámát.
- ▶ *Ha a kardántengely túl erősen meg van hajlítva:*
Kapcsolja ki a kardántengely meghajtását.
- ▶ *Ha a kardántengelyre nincs szükség:*
Kapcsolja ki a kardántengely meghajtását.

Sérülésveszély a tengelycsonkon

A tengelycsonk és a meghajtott alkatrészek személyek bekapását, behúzását vagy súlyos sérülését okozhatják. Ha a tengelycsonk erősen túlterhelve van, a gép meghibásodhat, alkatrészek kirepülhetnek, és személyek megsérülhetnek.

- ▶ Tartsa be a profilcső, a kardántengely-védelem és a tengelycsonk-védődoboz megfelelő átfedését.
- ▶ A zárok pattanjanak be a tengelycsonkba.
- ▶ *A kardántengely-védelem rögzítéséhez együttforgás ellen:*
Akassza be a biztosítóláncot.
- ▶ *A felkapcsolt hidraulikaszivattyú rögzítéséhez együttforgás ellen:*
Szerelje fel a nyomatéktámaszt.
- ▶ Tartsa be a tengelycsonk forgásirányát és megengedett fordulatszámát.
- ▶ *A forgatónyomaték csúcsértékek miatti gépkárosodások elkerüléséhez:*
A traktor tengelycsonkját kis traktor motorfordulatszámánál lassan csatlakoztassa.

Veszély utánfutó gépalkatrészek miatt

A hajtások kikapcsolását követően a gépalkatrészek utánfuthatnak, ami személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatja.

- ▶ Mielőtt a géphez közeledne, várja meg, hogy a gép alkatrészei leálljanak.
- ▶ Csak a nyugalmi helyzetben lévő gépalkatrészeket érintse.

2.1.2.2 Veszélyes területek

CMS-T-00004918-B.1

A gép veszélyes területei

A veszélyes területeken a következő jelentős veszélyek léteznek:

A gép és munkaeszközei a munkafeltételektől függően mozognak.

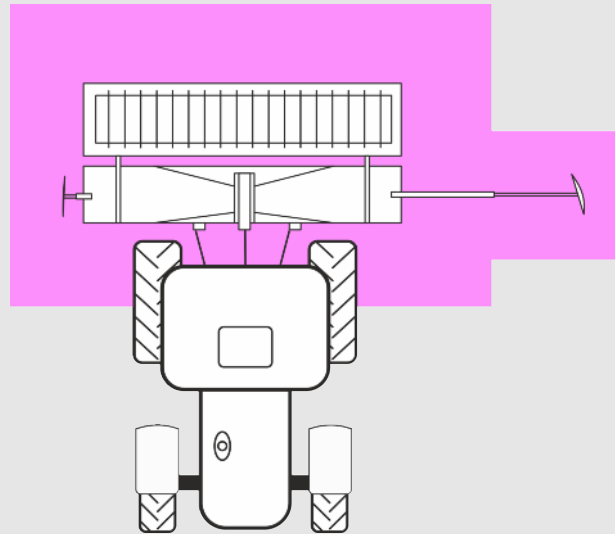
A gép hidraulikusan megemelt alkatrészei lassan leereszkedhetnek, anélkül hogy észrevennék.

A traktor és a gép véletlenül elgurulhatnak.

Anyagok vagy idegen testek a gépből kirepülhetnek vagy a gép kidobhatja azokat.

Ha a veszélyes területeket nem veszik figyelembe, személyek súlyosan megsérülhetnek vagy meghalhatnak.

- ▶ Tartsa távol a személyeket a gép veszélyes területeitől.
- ▶ *Ha személyek lépnek a veszélyes területre,* azonnal kapcsolja ki a motorokat és hajtásokat.
- ▶ *Mielőtt a gép veszélyes területén dolgozna,* biztosítsa a traktort és a gépet. Ez rövid ellenőrzési munkákra is érvényes.



CMS-I-00003509

2.1.3 Biztonságos munkavégzés és a gép biztonságos kezelése

CMS-T-00002304-I.1

2.1.3.1 A gép felkapcsolása

CMS-T-00002320-D.1

A gép felkapcsolása a traktorra

Ha a gépet a traktorra hibásan kapcsolják fel, súlyos baleseteket okozó veszélyek lépnek fel.

A traktor és gép közötti csatlakozási ponton zúzódást és nyírást okozó helyek vannak.

- ▶ *Ha a gépet a traktorra felkapcsolja vagy a traktorról lekapcsolja,* legyen különösen óvatos.
- ▶ Csak megfelelő traktorral kapcsolja össze és szállítsa a gépet.
- ▶ *Ha a gépet a traktorra felkapcsolják,* ügyeljen arra, hogy a traktor kapcsolóberendezése a gép követelményeinek megfeleljen.
- ▶ Előírászerűen kapcsolja a gépet a traktorra.

2.1.3.2 Menetbiztonság

CMS-T-00002321-E.1

A közúti és szántóföldi közlekedés veszélyei

A traktorra felfüggesztett vagy vontatott gépek, valamint a mellső vagy hátsó pótsúlyok befolyásolják a traktor menettulajdonságait, valamint a kormányozhatóságát és fékezőképességét. A menettulajdonságok az üzemállapottól, a feltöltéstől, a rakománytól és az alaptól is függenek. Ha a vezető a megváltozott menettulajdonságokat nem veszi figyelembe, baleseteket okozhat.

- ▶ Mindig ügyeljen a traktor megfelelő kormányozhatóságára és fékezőképességére!
- ▶ *A traktornak biztosítania kell a traktor és a felkapcsolt gép kombináció részére előírt fékezési késleltetést.*
Az indulás előtt ellenőrizze a fékhatást.
- ▶ *A megfelelő kormányozhatóság biztosítása érdekében a traktor mellső tengelyét a traktor önsúlyának legalább 20%-ával kell mindig terhelni.*
Adott esetben használjon mellső pótsúlyokat.
- ▶ A mellső vagy hátsó pótsúlyokat mindig az előírásoknak megfelelően, az arra kijelölt rögzítési pontra rögzítse fel.
- ▶ Számítsa ki és vegye figyelembe a felkapcsolt vagy felfüggesztett gép megengedett hasznos terhelését.
- ▶ Vegye figyelembe a traktor megengedett tengelyterheléseit és támasztó terheléseit.
- ▶ Vegye figyelembe a függesztő berendezés és a vonórúd megengedett támasztó terhelését.
- ▶ Állítsa be vezetési stílusát úgy, hogy a traktort felkapcsolt vagy felfüggesztett gép esetén is mindenkor biztonságosan uralja. Vegye figyelembe a személyes képességeit, az út minőségét, a közlekedési körülményeket, a látási és időjárási viszonyokat, a traktor menettulajdonságait, valamint a függesztett gép hatásait.

Közúti közlekedéskor balesetveszély áll fenn a gép oldali ellenőrizetlen mozgása következtében

- ▶ Rögzítse a traktor alsó függesztőkarját a közúti közlekedéshez.

A gép előkészítése közúti közlekedésre

Ha a gépet nem készítik elő megfelelően a közúti közlekedésre, ennek súlyos balesetek lehetnek a következményei a közúti közlekedésben.

- ▶ Ellenőrizze a megvilágítás és láthatóvá tétel működését a közúti közlekedéshez.
- ▶ Távolítsa el a gépről a durva szennyeződések.
- ▶ Kövesse „A gép előkészítése közúti közlekedésre” fejezet utasításait.

A gép leállítása

A leállított gép felborulhat. Személyek becsípődhetnek és meghalhatnak.

- ▶ Csak teherbíró és sík felületre állítsa le a gépet.
- ▶ *A beállítási munkák vagy a karbantartási munkák előtt* ügyeljen a gép biztos állására. Kétség esetén támassza meg a gépet.
- ▶ Kövesse "A gép leállítása" fejezet utasításait.

Nem felügyelet alatti leállítás

Nem megfelelően biztosított és nem felügyelet alatt leállított traktor és a rákapcsolt gépek személyek és játszó gyerekek számára veszélyt jelentenek.

- ▶ *Mielőtt a gépből távozna,* állítsa le a traktor és a gépet.
- ▶ Biztosítsa a traktort és a gépet.

2.1.4 Biztonságos karbantartás és módosítás

CMS-T-00002305-J.1

2.1.4.1 A gépen végzett módosítás

CMS-T-00002322-B.1

Szerkezeti átalakítások végzése csak felhatalmazott személyek által

Szerkezeti átalakítások és bővítések a gép működőképességét és üzembiztonságát korlátozhatják. Ez személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatja.

- ▶ Szerkezeti átalakításokat és bővítéseket csak szakismerettel rendelkező szakműhellyel végeztessen.
- ▶ *A nemzeti és nemzetközi előírások szerinti üzemeltetési engedélyek érvényben maradásához* győződjön meg arról, hogy csak az AMAZONE által engedélyezett átalakító alkatrészeket, pótalkatrészeket és egyedi felszereléseket használjon.

2.1.4.2 Munkavégzés a gépen

CMS-T-00002323-I.1

Munkavégzés csak leállított gépen

Ha a gép nincs leállítva, az alkatrészek véletlenül mozgásba jöhetnek, vagy maga a gép mozgásba jöhet. Ez személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatja.

- ▶ *Ha felemelt terheken vagy azok alatt kell munkákat végezni:*
Engedje le a terheket, vagy biztosítsa a terheket hidraulikus vagy mechanikus elzáró berendezéssel.
- ▶ Kapcsoljon ki minden hajtást.
- ▶ Működtesse a rögzítőféket.
- ▶ Különösen lejtőn biztosítsa a gépet külön támasztóékekkel az elgurulással szemben.
- ▶ Húzza ki a gyújtáskulcsot és tartsa magánál.
- ▶ Várjon, amíg az utánfutó alkatrészek leállnak, és forró alkatrészek lehűlnek.

Karbantartási munkák

Szakszerűtlen karbantartási munkák, különösen biztonságilag releváns alkatrészekben veszélyeztetik az üzembiztonságot. Ezáltal baleseteket és személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatják. A biztonságilag releváns alkatrészekhez tartoznak: hidraulikus alkatrészek, elektronikai alkatrészek, vázák, rugók, vontatókapcsoló, tengelyek és tengelyfelfüggesztések, vezetékek és gyúlékony anyagot tartalmazó tartályok.

- ▶ *A gép beállítása, karbantartása vagy tisztítása előtt*
biztosítsa a gépet.
- ▶ A gépet a jelen használati útmutató szerint tartsa karban.
- ▶ Csak a jelen használati útmutatóban ismertetett munkákat végezzen.
- ▶ Az üzemfenntartási munkákat, amelyek *"MŰHELYBEN VÉGZENDŐ MUNKAKÉNT"* vannak jelölve, mezőgazdasági, biztonságtechnikai és környezettechnikai szempontból megfelelően felszerelt szakműhellyel és megfelelő szakképzésben részesült személyzettel végeztesse el.
- ▶ A gép keretén, futóművén vagy kapcsolóberendezésén hegesztési, fúrási, fűrészelési, csiszolási, vágási munkákat végezni nem szabad.
- ▶ Soha ne munkálja meg a biztonságilag releváns alkatrészeket.
- ▶ A meglévő furatokat ne fúrja meg.
- ▶ A karbantartási munkákat az előírt karbantartási időközökben végezze.

A gép felemelt alkatrészei

A gép felemelt alkatrészei véletlenül leereszkedhetnek, személyek zúzódását és halálát okozhatják.

- ▶ Ne tartózkodjon gépek felemelt alkatrészei alatt.
- ▶ *Ha a gép felemelt alkatrészein vagy azok alatt kell munkákat végezni,* engedje le a gép alkatrészeit, vagy biztosítsa a gép felemelt alkatrészeit mechanikus megtámasztással vagy hidraulikus elzáró berendezéssel.

Veszély hegesztési munkák miatt

Szakszerűtlen hegesztési munkák, különösen biztonságilag releváns alkatrészekben vagy azok közelében veszélyeztetik a gép üzembiztonságát. Ezáltal baleseteket és személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatják. A biztonsági szempontból releváns alkatrészekhez tartoznak például: hidraulikus alkatrészek, elektronikai alkatrészek, vázkeretek, rugók, a traktor kapcsolóberendezései, mint pl. a hárompontos függesztőkeretek, vonórúd, pótkocsibak, vontatókapcsoló vagy vonógerenda, valamint tengelyek és tengelyfüggesztések, vezetékek és gyúlékony anyagot tartalmazó tartályok.

- ▶ A biztonságilag releváns alkatrészek hegesztését csak szakismerettel rendelkező szakműhely megfelelően engedélyezett személyzetével végeztesse.
- ▶ Minden más alkatrész hegesztését csak képzett személyzettel végeztesse.
- ▶ *Ha nem biztos abban, hogy az alkatrész hegeszthető-e:*
Kérdezzen rá egy megfelelő minősítésű szakműhelyben.
- ▶ *Mielőtt a gépen hegesztene:*
Kapcsolja le a gépet a traktorról.
- ▶ Ne végezze a hegesztést a korábban folyékony műtrágyát kijuttató permetező közelében.

2.1.4.3 Üzemanyagok

CMS-T-00002324-C.1

Nem megfelelő üzemanyagok

Az AMAZONE követelményeinek nem megfelelő üzemanyagok a gép károsodását és baleseteket okozhatnak.

- ▶ Csak a műszaki adatokban megadott követelményeknek megfelelő üzemanyagokat használjon.

2.1.4.4 Egyedi felszerelések és pótalkatrészek

CMS-T-00002325-B.1

Egyedi felszerelések, tartozékok és pótalkatrészek

Az AMAZONE követelményeinek nem megfelelő egyedi felszerelések, tartozékok és pótalkatrészek a gép üzembiztonságát korlátozhatják, és baleseteket okozhatnak.

- ▶ Csak eredeti alkatrészeket vagy az AMAZONE követelményeinek megfelelő alkatrészeket használjon.
- ▶ *Ha kérdései lennének az egyedi felszerelésekkel, tartozékokkal vagy pótalkatrészekkel kapcsolatban,*
forduljon a kereskedőhöz vagy az AMAZONE céghez.

2.2 Biztonsági rutinok

CMS-T-00002300-D.1

A traktor és a gép biztosítása

Ha a traktor és a gép nincs biztosítva az akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen, akkor a traktor és a gép ellenőrizetlenül mozgásba kerülhetnek, és a gép személyeket elűtheti, beszoríthatja és agyonütheti.

- ▶ Eressze le a felemelt gépet vagy a gép felemelt alkatrészeit.
- ▶ A kezelőszervek működtetésével csökkentse a nyomást a hidraulika tömlővezetékekben.
- ▶ *Ha a felemelt gép vagy alkatrészek alatt kell tartózkodjon,*
biztosítsa a felemelt gépet és alkatrészeket leereszkedés ellen mechanikus biztonsági alátámasztóval vagy hidraulikus elzáró berendezéssel.
- ▶ Állítsa le a traktort.
- ▶ Húzza be a traktor rögzítőfékjét.
- ▶ Húzza ki a gyújtáskulcsot.

A gép biztosítása

A gépet a lekapcsolás után biztosítani kell. Ha a gép és a gép alkatrészei nem biztosítottak, személyek sérülésveszélye áll fenn zúzódások és vágások miatt.

- ▶ Csak teherbíró és sík felületre állítsa le a gépet.
- ▶ *Mielőtt a hidraulika tömlővezetékeket nyomásmentesíti és a traktorról leválasztja,*
állítsa a gépet munkahelyzetbe.
- ▶ Védje a személyeket a gép éles vagy kiálló alkatrészeinek közvetlen megérintésével szemben.

A védőberendezések működőképes állapotban tartása

Ha védőberendezések hiányoznak, meghibásodtak vagy leszerelték, akkor a gép alkatrészei személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatják.

- ▶ Naponta legalább egyszer ellenőrizze a gépet a külső károk, megfelelő felszerelések és a védőberendezések működőképessége szempontjából.
- ▶ *Ha nem biztos abban, hogy minden védőberendezés megfelelően felszerelt-e és működőképes-e,* ellenőriztesse a védőberendezéseket szakismerettel rendelkező szakműhellyel.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy minden munka előtt a védőberendezések szakszerűen legyenek felszerelve és működőképesek legyenek.
- ▶ Cserélje ki a meghibásodott védőberendezéseket.

Felmászás és leszállás

Gondatlan felmászáskor és leszálláskor személyek leeshetnek a fellépőkről. Személyek, akik nem az előírányzott fellépőn másznak fel a gépre, megcsúszhatnak, leeshetnek és súlyosan megsérülhetnek. Szennyeződés, valamint üzemanyagok befolyásolhatják a biztonságos fellépést és a stabilitást. A kezelőelemek véletlen működtetésekor olyan funkciókat működtethet akaratlanul, amelyek veszélyt okoznak.

- ▶ Csak az előírányzott fellépőt használja.
- ▶ *A biztonságos fellépéshez és a stabil állóhelyzet biztosításához:*
Mindig tartsa tisztán és megfelelő állapotban a fellépő felületeket és az állófelületeket.
- ▶ *Mozgó gépnél:*
Soha ne másszon a gépre vagy le a gépről.
- ▶ Másszon fel és szálljon le az arccal a gép felé fordulva.
- ▶ A felmászáskor és leszálláskor tartson 3 pontos érintkezést a lépcsőfokokkal és a korláttal: egyszerre legyen a gépen 2 kéz és egy láb vagy 2 láb és egy kéz.
- ▶ A felmászáskor és leszálláskor soha ne használja a kezelőszerveket fogantyúként.
- ▶ A leszálláskor soha ne ugorjon le a gépről.

Rendeltetésszerű használat

3

CMS-T-00005043-A.1

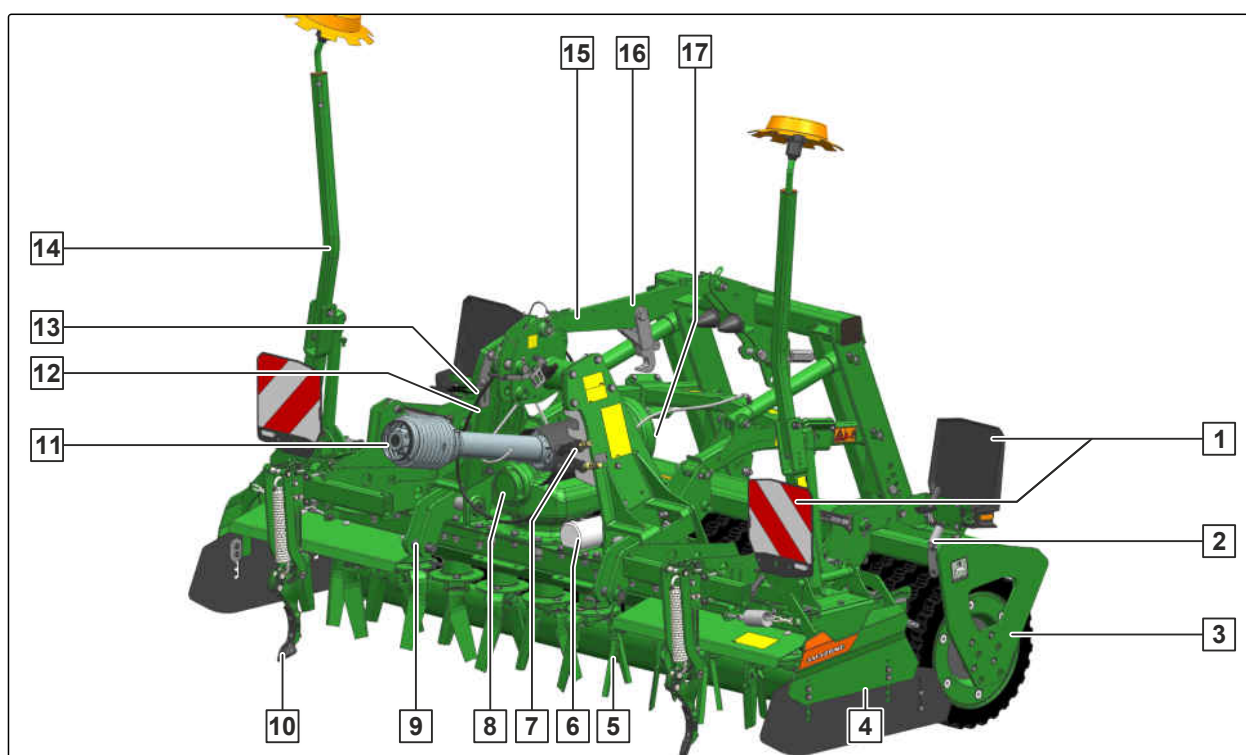
- A gépet kizárólag a mezőgazdaságilag használt szántóföldek hagyományos talajmegművelésére gyártották a mezőgazdaság gyakorlati szabályainak szakszerű alkalmazásához.
- A gép egy mezőgazdasági munkagép egy traktor 3 pontos emelőművére való függesztéséhez, amely a műszaki követelményeket teljesíti.
- A gép alkalmas és tervezett a lapos tarlómező megművelésére vagy parlag felszántására, magágy előkészítésére és köztes kultúrák vagy gazdasági műtrágyák bedolgozására.
- A talajművelő gépet csak a használati útmutatóban felsorolt hengerekkel szabad üzemeltetni.
- A közúti közlekedéshez a gép a hatályos közúti közlekedési szabályoktól függően felfüggeszthető hátul és együtt szállítható egy traktoron, amely a műszaki követelményeket teljesíti.
- A gépet csak a követelményeket teljesítő személyek használhatják és tarthatják karban. A személyzettel szemben támasztott követelmények a "Személyzet képzettsége" fejezetben találhatók.
- A használati útmutató a gép részét képezi. A gépet kizárólag a jelen használati útmutató szerinti használatra tervezték. A jelen használati útmutatóban nem ismertetett gép alkalmazásai súlyos sérüléseket vagy halált, valamint gépkárokat és anyagi károkat okozhatnak.
- A vonatkozó baleset-megelőzési előírásokat, valamint az általánosan elismert biztonsági, munkaegészségügyi és közlekedési szabályokat a felhasználónak és a tulajdonosnak be kell tartania.
- Az egyedi esetekre érvényes rendeltetésszerű használattal kapcsolatos további megjegyzések az AMAZONE cégtől beszerezhetők.
- A rendeltetésszerű használattól eltérő használatok nem rendeltetésszerű használatnak számítanak. A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért nem a gyártó, hanem az üzemeltető felel.

Termékleírás

CMS-T-00004636-H.1

4.1 A gép áttekintése

CMS-T-00004639-C.1



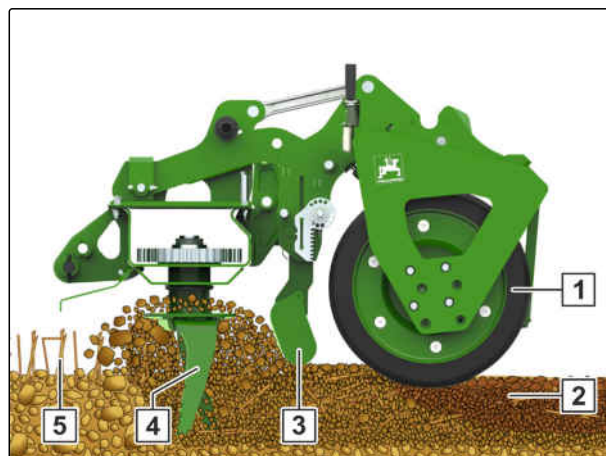
CMS-I-00003477

- | | | | |
|-----------|---|-----------|---|
| 1 | Megvilágítás és láthatóvá tétele a közúti közlekedéshez | 2 | Univerzális kezelőszerszám |
| 3 | Henger | 4 | Oldalterelő lemez |
| 5 | Fogak | 6 | Menetes tároló |
| 7 | Tömlőtároló | 8 | Hajtómű |
| 9 | 3 pontos függesztőkeret | 10 | Nyomlazító |
| 11 | Kardántengely | 12 | A gép típustáblája |
| 13 | Gépszám | 14 | Nyomjelző |
| 15 | Emeléskorlátozó | 16 | A Huckepack függesztett rendszer függesztett vetőgéphez |
| 17 | Tengelycsonk-áthajtás | | |

4.2 A gép működése

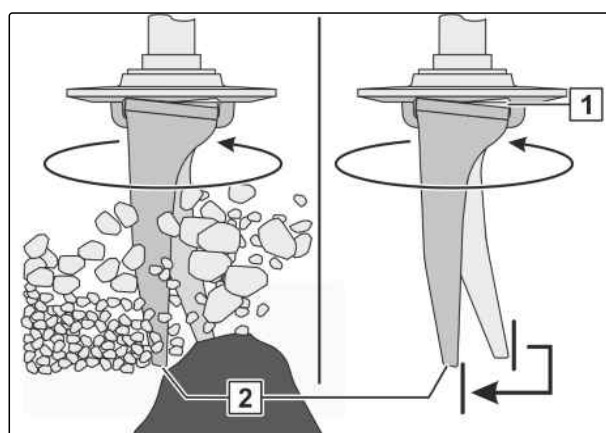
CMS-T-00004656-C.1

A fogak **4** fellazítják a talajt. A szerves maradékanyagokat **5** intenzíven bedolgozza. Az egyengető gerendák **3** kiegyengetik a szerszámfogak és a henger **1** közötti talajfolyamot. A nagyobb talajrögök jobb aprításához az egyengető gerendák a talajrögöket a szerszámfogak között tartják. A henger tömöríti a talajt, és kész magágyat **2** hoz létre.



CMS-I-00002954

A fogak **2** az eszközhordozók zsebeiben **1** vannak rögzítve. A zsebek úgy vannak kialakítva, hogy a fogak a kőveket vagy más akadályokat rugózva ki tudják kerülni.



CMS-I-00002948

Vetőkombinációként a használathoz a talajművelő gép ráépített vetőgéppel kombinálható.

4.3 Egyedi felszerelések

CMS-T-00004637-D.1

- Nyomlazító
- Nyomjelző
- Megvilágítás és láthatóvá tétele a közúti közlekedéshez
- Munkamélység hidraulikus beállítása
- A ráépített vetőgép csatlakozóelemei
- A függesztett vetőgép csatlakozóelemei
- A függesztett vetőgép Huckepack függesztő rendszere
- Oldalstabilizátor a Huckepack függesztő rendszerhez

- Lökethatárolás a Huckepack függesztő rendszerhez
- Fogaskerék-cserekészlet, 31/40 fog
- GreenDrill ráépített gabonavetőgép
- Tengelycsonk-áthajtás

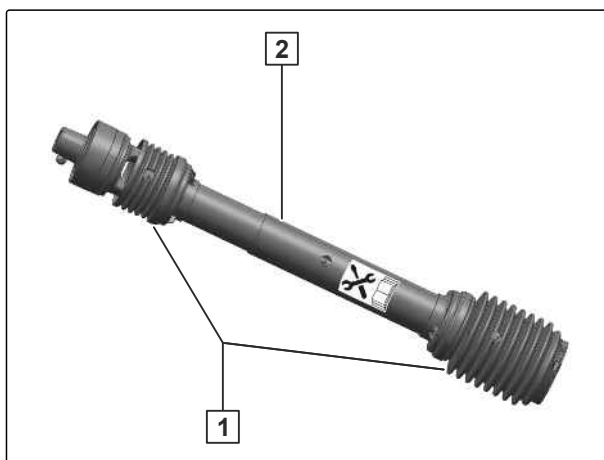
4.4 Védőberendezések

CMS-T-00004640-C.1

4.4.1 Kardántengely-védelem

CMS-T-00003992-C.1

Rendszerint a kardántengelyek védőcsövekkel **2** és védőcsészével **1** vannak felszerelve. A gép felszerelésétől függően a védőcsöveket tartóláncok vagy teljesen védőtölcsérek rögzítik. Ezzel kizárt a feltekeredés veszélye.

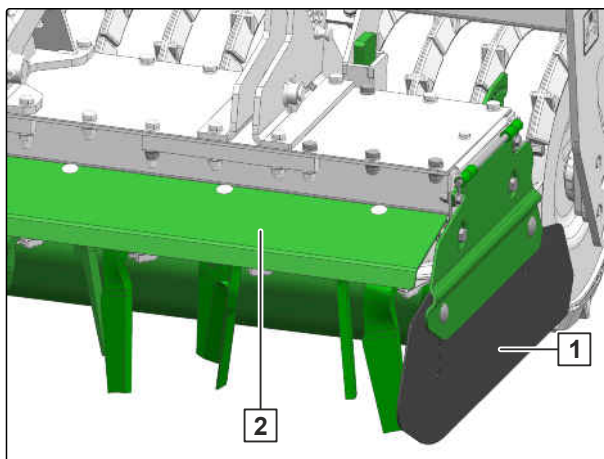


CMS-I-00002930

4.4.2 Eszközzvédő

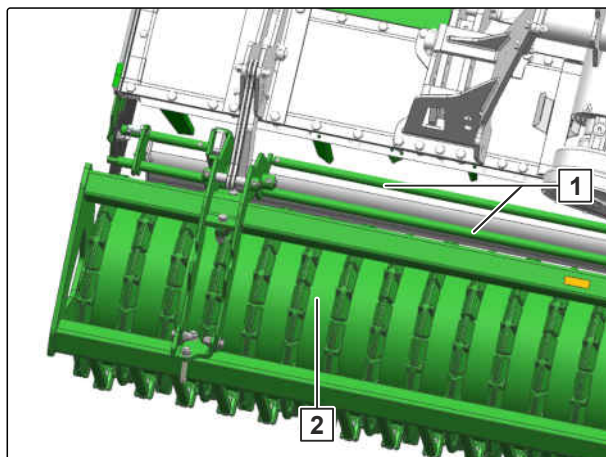
CMS-T-00004641-B.1

Az eszközzvédő megakadályozza, hogy homokörögök vagy kövek fent a gépből kirepüljenek. Az eszközzvédő oldalterelő lemezeket **1** és védőlemezeket **2** tartalmaz.



CMS-I-00003447

Az eszközzvédő hátrafelé irányítva egy védőkengyelt **1** és utánfutó hengereket **2** tartalmaz.



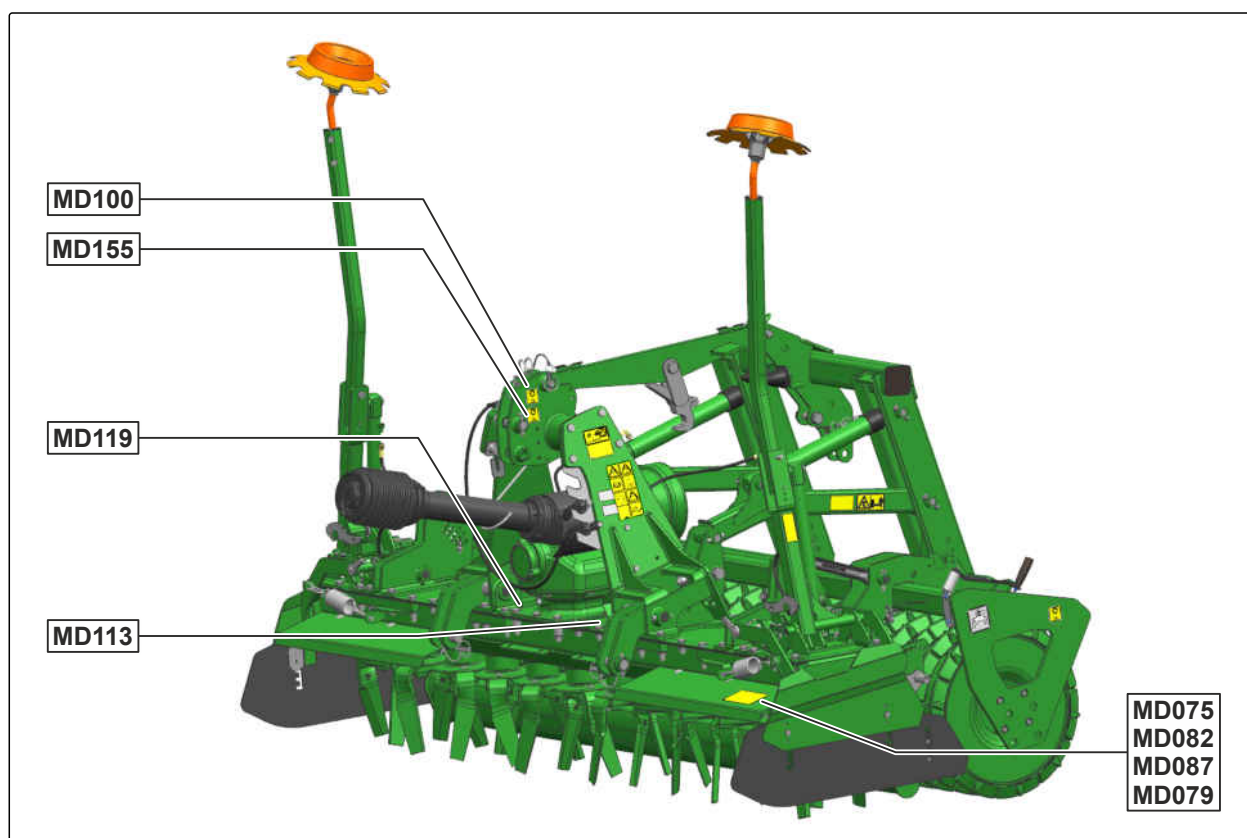
CMS-I-00003446

4.5 Figyelmeztető ábrák

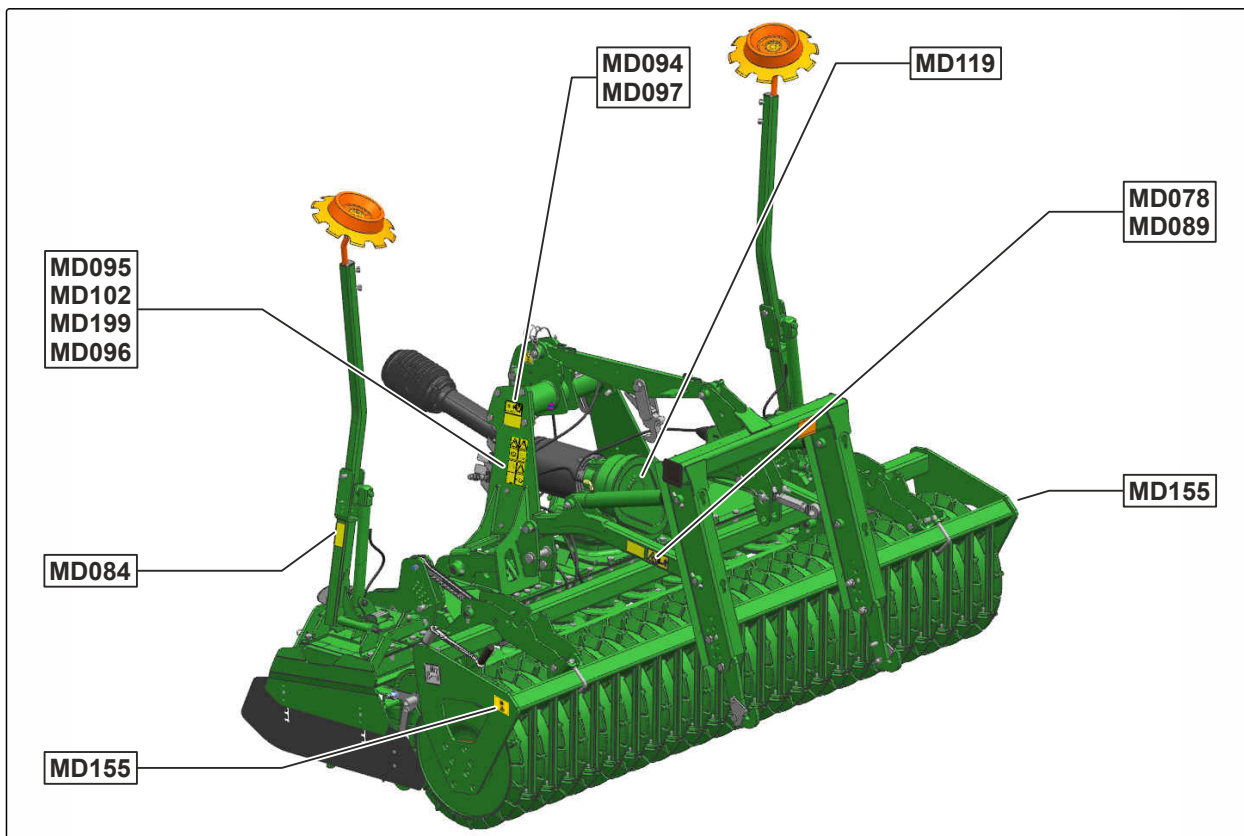
CMS-T-00004653-F.1

4.5.1 A figyelmeztető ábrák pozíciói

CMS-T-00004654-C.1



CMS-I-00003475



CMS-I-00003663

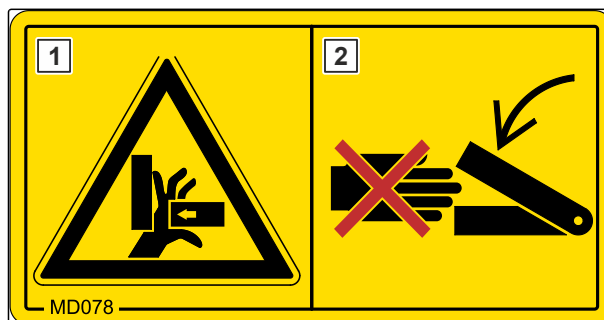
4.5.2 A figyelmeztető ábrák felépítése

CMS-T-000141-D.1

A figyelmeztető ábrák jelölik a gépen található veszélyes helyeket, és figyelmeztetnek a visszamaradó veszélyekre. Ezeken a veszélyes helyeken folyamatosan jelenlevő és váratlanul fellépő veszélyekkel számoljon.

Egy figyelmeztető ábra 2 mezőből áll:

- Az **1** mező a következőt mutatja:
 - A veszélyes területet egy szemléltető ábra mutatja, amelyet egy háromszög alakú biztonsági szimbólum vesz körül.
 - Rendelési szám
- A **2** mező szemléltető ábra mutatja a veszély elhárítására vonatkozó utasítást.



CMS-I-00000416

4.5.3 A figyelmeztető ábrák leírása

CMS-T-00004655-F.1

MD075

Ujjak, kezek és kar vágási veszélye

- ▶ Amíg a traktormotor vagy a gép működik, ne közelítsen a veszélyes helyekhez.
- ▶ Várja meg, amíg a gép minden mozgó alkatrésze teljesen leáll, mielőtt a veszélyes helyekre benyúlna.
- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy személyek a veszélyes területen ne tartózkodjanak.



CMS-I-00000418

MD078

Ujjak vagy kéz zúzódásveszélye

- ▶ Amíg a traktormotor vagy a gép működik, ne közelítsen a veszélyes helyekhez.
- ▶ Ha a megjelölt alkatrészeket kézzel mozgatnia kell, ügyeljen a zúzódást okozó helyekre.
- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy személyek a veszélyes területen ne tartózkodjanak.

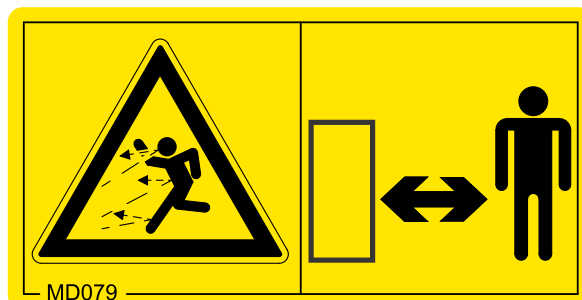


CMS-I-0000074

MD079

Veszély kirepülő anyag miatt

- ▶ Amíg a traktormotor vagy a gép működik, ne közelítsen a veszélyes helyekhez.
- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy személyek a veszélyes területen ne tartózkodjanak.



CMS-I-0000076

MD082

Zuhanásveszély a gép fellépőin és platformjain

- ▶ Ne engedje, hogy személyek utazzanak a gépen.
- ▶ Ne engedje, hogy személyek felmásszanak a járó gépre.



CMS-I-0000081

MD084

A teljes test zúzódásveszélye a gép leereszkedő alkatrészei miatt

- Bizonyosodjon meg arról, hogy személyek a veszélyes területen ne tartózkodjanak.

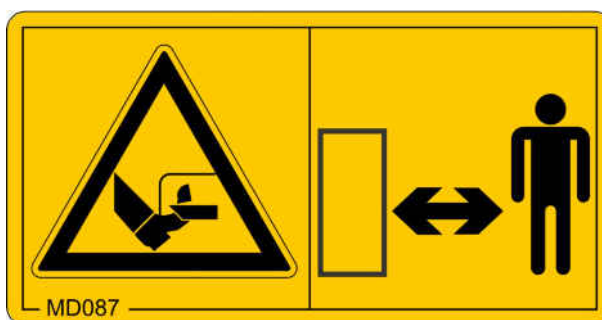


CMS-I-000454

MD087

Veszély a gép vágó, mozgó alkatrészei által

- *Amíg a traktormotor vagy a gép működik,* ne közelítsen a veszélyes helyekhez.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy személyek a veszélyes területen ne tartózkodjanak.

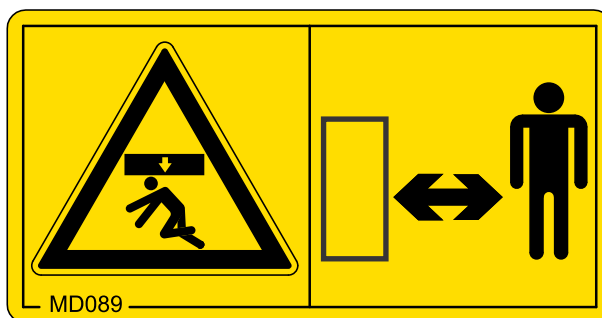


CMS-I-000691

MD089

Zúzódásveszély a gép akaratlanul lesüllyedő alkatrészei miatt

- Bizonyosodjon meg arról, hogy személyek a veszélyes területen ne tartózkodjanak.

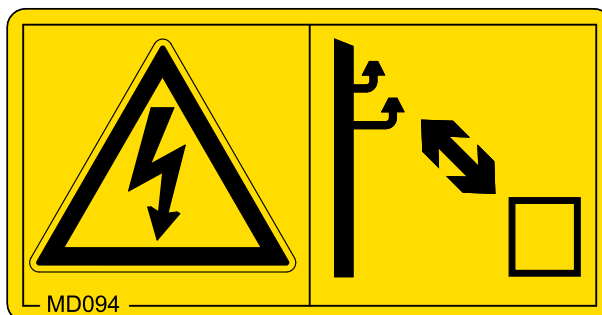


CMS-I-00003027

MD094

Veszély szabadvezetékek miatt

- Soha ne érintse a géppel a szabadvezetékeket.
- Tartson megfelelő biztonsági távolságot a szabadvezetékekhez, különösen a géprészek behajtásakor vagy kihajtásakor.
- Vegye figyelembe, hogy a feszültség kis távolságban is átüthet.



CMS-I-000692

MD 095

Balesetveszély a használati útmutató utasításainak figyelmen kívül hagyása miatt

- ▶ A gépen vagy a géppel végzendő munkák előtt olvassa el és értse meg a használati útmutatót.



CMS-I-000138

MD096

Fertőzésveszély a nagy nyomással kiáramló hidraulikaolaj következtében

- ▶ Soha ne keresse a tömítetlen helyeket a hidraulika tömlővezetékein kézzel vagy ujjal.
- ▶ Soha ne tömítse a tömítetlen hidraulika tömlővezetékeit kézzel vagy ujjal.
- ▶ *Ha hidraulikaolaj okozta sérülést szenvedett, azonnal forduljon orvoshoz.*



CMS-I-000216

MD097

Zúzódásveszély a traktor és a gép között

- ▶ *A traktorhidraulika működtetése előtt utasítsa ki a traktor és gép közötti veszélyes területen tartózkodó személyeket.*
- ▶ A traktorhidraulikát csak az előírányzott munkaterületről működtesse.

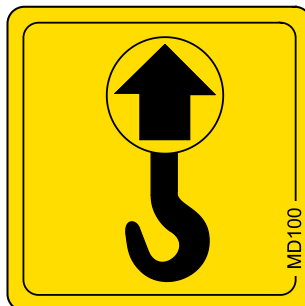


CMS-I-000139

MD100

Balesetveszély szakszerűtlenül felszerelt rögzítőeszközök miatt

- ▶ A rögzítőeszközöket csak a jelölt helyekre szerelje fel.



CMS-I-000089

MD 113

Balesetveszély a használati útmutató utasításainak figyelmen kívül hagyása miatt

- ▶ *Mielőtt dolgozna a gépen vagy a géppel,* olvassa el és értse meg a jelen használati útmutató karbantartási utasításait.

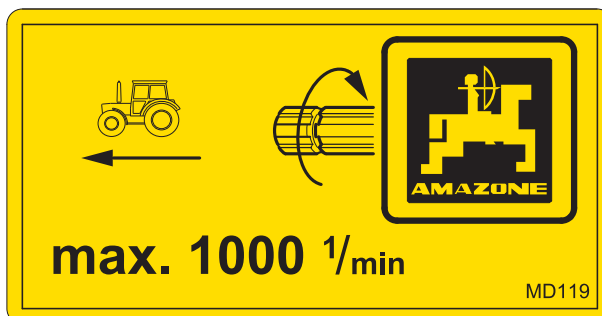


CMS-I-00003655

MD119

A gép károsodásának veszélye túl magas hajtási fordulatszám és a hajtótengely nem megfelelő forgásiránya miatt

- ▶ Tartsa be a piktogramon látható max. hajtási fordulatszámot és a gépoldali hajtótengely forgásirányát.



CMS-I-00003656

MD 102

Veszély a gép akaratlan elindítása és elgurulása miatt

- ▶ Minden munka előtt biztosítsa a gépet akaratlan indítás és akaratlan elgurulás ellen.

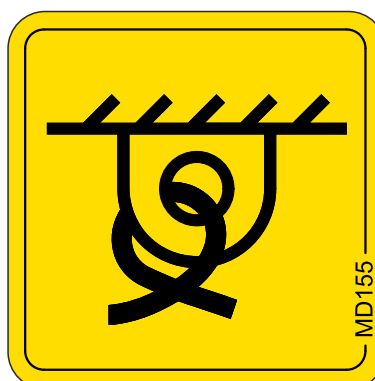


CMS-I-00002253

MD155

Balesetveszély és gépkárok a szakszerűtlenül biztosított gép szállításakor

- ▶ A gép szállításakor a rögzítőhevedereket csak a jelölt rögzítési pontokra szerelje fel.

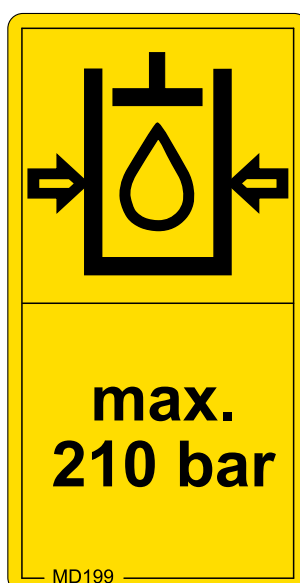


CMS-I-00000450

MD199

Balesetveszély a hidraulikus rendszer túl nagy nyomása miatt

- ▶ A gépet csak max. 210 bar hidraulikus nyomású traktorokra kapcsolja fel.



CMS-I-00000486

4.6 Menetes tároló

CMS-T-00001776-E.1

A menetes tároló a következőket tartalmazza:

- Dokumentumok
- Segédeszköz

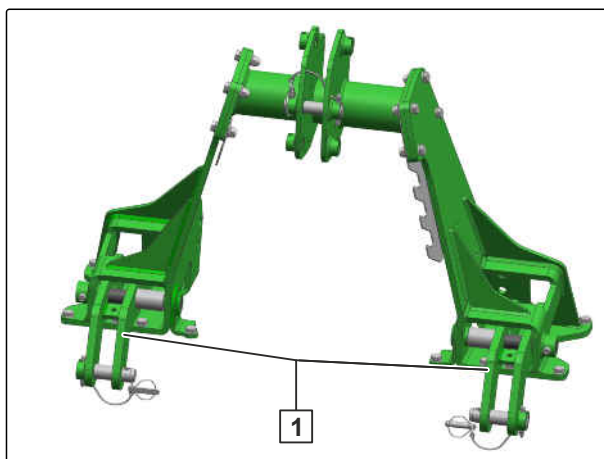


CMS-I-00002306

4.7 3 pontos függesztőkeret

CMS-T-00004638-B.1

A 3 pontos függesztőkeret a gépnek a traktorral való összekapcsolására szolgál. A gép kivitelétől függően az alsó függesztőkartartókat **1** a 3 pontos erőemelőn testre kell szabni.



CMS-I-00003430

4.8 A gép típustáblája

CMS-T-00004505-G.1

- 1** Gépszám
- 2** Jármű azonosító száma
- 3** Termék
- 4** A gép műszakilag megengedett súlya
- 5** Modellév
- 6** Gyártási év

AMAZONE			
AMAZONEN-WERKE H. DREYER SE & Co. KG Am Amazonenwerk 9-13 D-49205 Hasbergen			
Maschinen-Nr.	1		
Fahrzeug-Ident-Nr.	2		
Produkt	3		
zul. technisches Maschinengewicht kg	4	Modelljahr	5
 		Baujahr année de fabrication year of construction Год изготовления	6
			

CMS-I-00004294

4.9 Univerzális kezelőszerszám

CMS-T-00001735-C.1

Az univerzális kezelőszerszámmal **1** a gépen beállítási munkák végezhetők. Az univerzális kezelőszerszám a gépkereten lévő tartóban kerül eltárolásra.



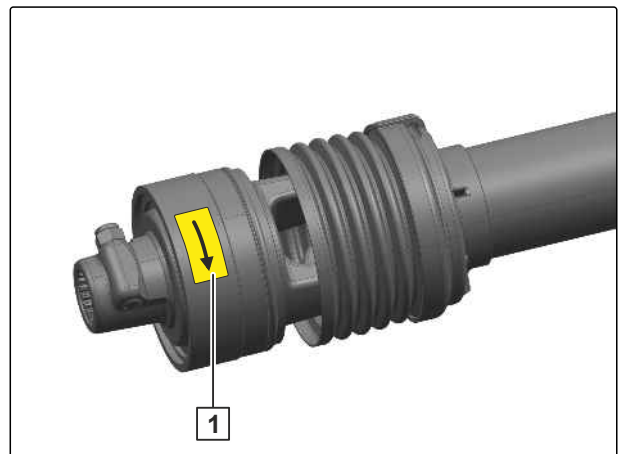
CMS-I-00001082

4.10 Kardántengely-rögzítés

CMS-T-00005052-A.1

Ha az eszközhordozók akadályba ütköznek, blokkolhatják az eszközhordozókat.

A gép felszerelésétől függően a bütykös váltókuplungok **1** vagy a nyírócsapok megakadályozzák a kardántengelyen a hajtóművek meghibásodását.



CMS-I-00003044

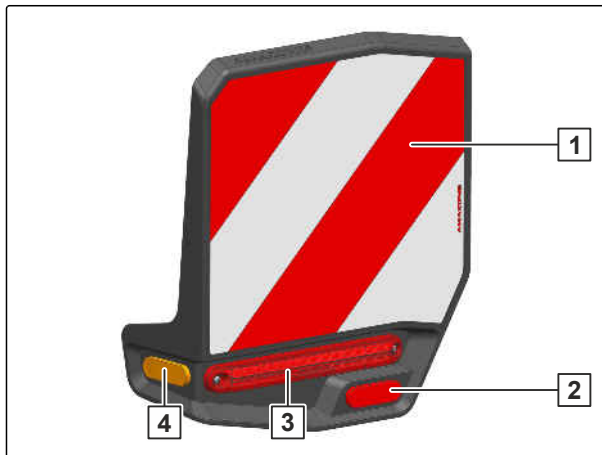
4.11 Megvilágítás és láthatóvá tétele a közúti közlekedéshez

CMS-T-00006398-C.1

4.11.1 Hátsó világítás és láthatóvá tétel a közúti közlekedéshez

CMS-T-00001498-F.1

- 1 Figyelmeztető táblák
- 2 Macskaszem, piros
- 3 Hátsó lámpák, féklámpák és irányjelzők
- 4 Macskaszem, sárga



CMS-I-00004545



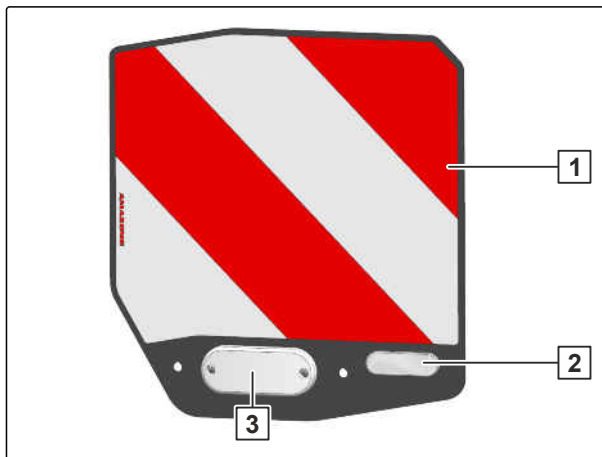
MEGJEGYZÉS

A megvilágítás és a láthatóvá tétel a közúti közlekedéshez a nemzeti előírásoktól függően változhat.

4.11.2 Világítás elöl és láthatóvá tétel

CMS-T-00006393-B.1

- 1 Figyelmeztető táblák
- 2 Macskaszem, fehér
- 3 Szélességjelzők



CMS-I-00002940



MEGJEGYZÉS

A megvilágítás és a láthatóvá tétel a közúti közlekedéshez a nemzeti előírásoktól függően változhat.

4.12 Hengerek

CMS-T-00004646-C.1

4.12.1 AMAZONE hengerek

CMS-T-00008886-B.1

A hengerek a munkamélység betartására, a talaj tömörítésére és a talajművelő gép forgó szerszámai elleni védelmére szolgálnak.



MEGJEGYZÉS

Egy vetőgéppel kombinálva a talajművelő gépet csak a vetőgép használati útmutatójában felsorolt hengerekkel szabad üzemeltetni.

Henger	Munkaszélesség				Hengerkeret
	2,5 m	3 m	3,5 m	4 m	
Csőpálcás henger	SW 2500-520	SW 3000-520	SW 3500-520	SW 4000-520	Egycsöves hengerkeret
Fogas henger	PW 2500-500	PW 3000-500	PW 3500-500	PW 4000-500	Kétcsöves hengerkeret
	PW 2500-600	PW 3000-600	PW 3500-600	PW 4000-600	
Kúpgyűrűs henger	KW 2500-520	KW 3000-520	/	/	Egycsöves hengerkeret
	KW 2500-580	KW 3000-580	KW 3500-580	KW 4000-580	Kétcsöves hengerkeret
Mátrix abroncsos kúpgyűrűs henger	/	KWM 3000-600	KWM 3500-600	KWM 4000-600	
Trapézgyűrűs henger	/	TRW 3000-500	/	/	Egycsöves hengerkeret
	/	TRW 3000-500	/	/	Kétcsöves hengerkeret
	TRW 2500-600	TRW 3000-600	/	TRW 4000-600	

4.12.2 Idegen gyártóktól származó tömörítő hengerek

CMS-T-00005061-D.1

Az AMAZONE hengerválasztékot külső beszállítók által gyártott hengerek egészítik ki.

Idegen gyártótól származó tömörítő hengerek	Munkaszélesség			Hengerkeret
	3 m	3,5 m	4 m	
A Güttler cég Simplex prizmahengere gömbgrafitos öntöttvas gyűrűkkel	3000-SX-45 SG	/	/	Egycsöves hengerkeret
A Güttler cég Simplex prizmahengere	3000-SX-45 SU	/	/	
strapabíró műanyag gyűrűkkel	3000-SX-50 SU	3500-SX-50 SU	4000-SX-50 SU	Kétcsöves hengerkeret
	3000-SX-56 SU	3500-SX-56 SU	4000-SX-56 SU	

4.13 GreenDrill

CMS-T-00005046-B.1

A GreenDrill ráépített vetőgép finom vetőmagok és köztes kultúrák vetésére szolgál talajművelés közben, vagy alávetésre szolgál vetés közben.



CMS-I-00003609

4.14 QuickLink gyorscsatlakozó rendszer

CMS-T-00005079-A.1

A talajművelő gép a gyorscsatlakozó rendszer segítségével ráépített vetőgéppel kombinálható. A QuickLink gyorscsatlakozó rendszer a felső kapcsolási pontból és a két alsó kapcsolási pontból áll a hengerkereten.

A talajművelő gép a mechanikus ráépített vetőgéppel
1 kombinálva.

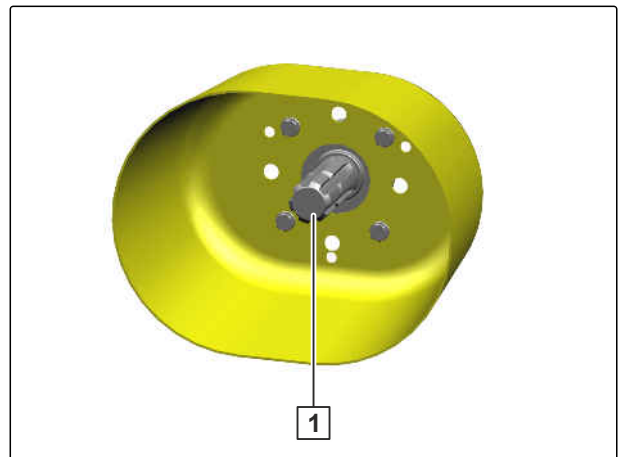


CMS-I-00003602

4.15 Tengelycsonk-áthajtás

CMS-T-00012206-A.1

A tengelycsonk-áthajtás pneumatikus vetőgépek
hajtására szolgál. A fordulatszám megfelel a traktor
tengelycsonk fordulatszámának.



CMS-I-00007863

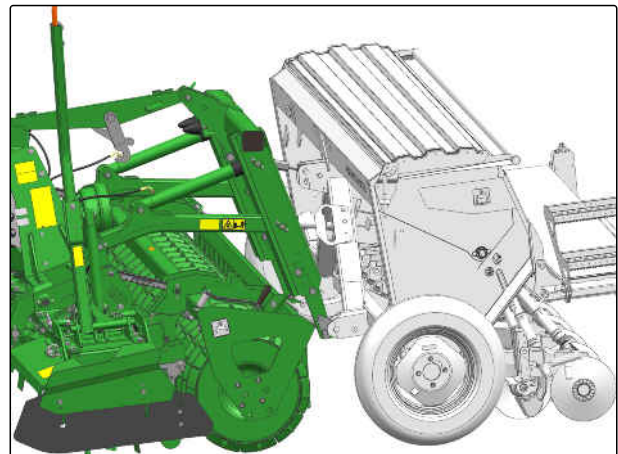
4.16 Huckepack függesztőrendszer

CMS-T-00005086-A.1

4.16.1 Emelőkeret

CMS-T-00004765-A.1

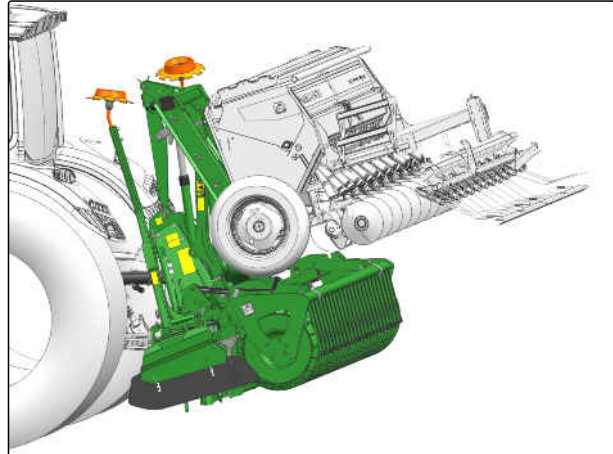
A talajművelő gép a Huckepack függesztőrendszer
segítségével kombinálható függesztett vetőgéppel.



CMS-I-00003476

A forduláshoz vagy éppen a közúti szállításhoz a vetőkombináció megemelésre kerül. Az emelőerő csökkentéséhez a vetőgépet először a talajművelő gép hengerével emelik meg.

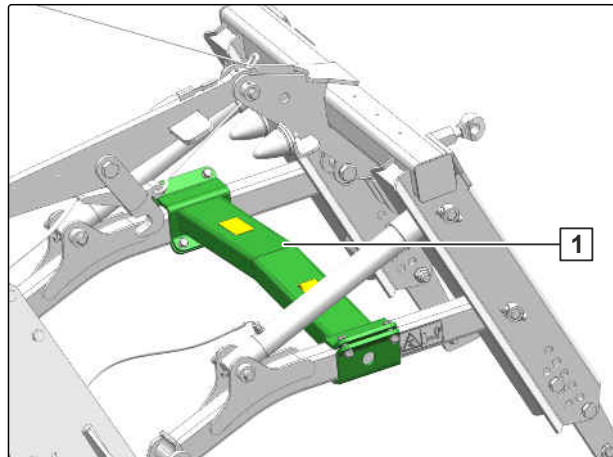
A közúti szállítás során az emelőkeret zárolva van.



CMS-I-00003478

4.16.2 Oldalsó stabilizálás

Az oldalsó stabilizálás **1** javítja a vetőgép utánfutását a lejtőn, és csökkenti a megemelt vetőgép kilengését szállítás közben. Az oldalsó stabilizálás az emelőkeret alsó függesztőkarjait köti össze egymással.



CMS-I-00003364

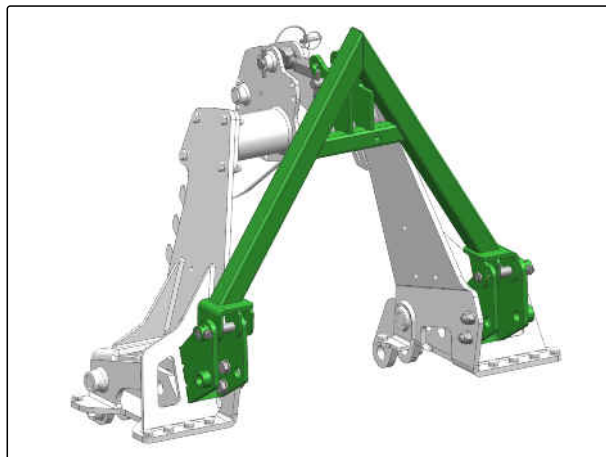
4.17 Kapcsolóelemek

A talajművelő gép a kapcsolóelemek segítségével kombinálható függesztett vetőgéppel.



CMS-I-00003368

A talajművelő gép a kapcsolóelemek segítségével kombinálható ráépített vetőgéppel.



CMS-I-00003503

Műszaki adatok

5

CMS-T-00004658-H.1

5.1 Méretek

CMS-T-00004662-D.1

Méretek	KE 2502	KE 3002	KE 3502	KE 4002
Szállítási szélesség	2,5 m	3 m	3,5 m	4 m
Szállítási magasság	3,6 m	3,6 m	3,6 m	3,6 m
Teljes hossz	1,95 m	1,95 m	1,95 m	1,95 m
Teljes hossz, csatlakozóelemekkel	2,15 m	2,15 m	2,15 m	2,15 m
Munkaszélesség	2,49 m és 2,55 m között	2,99 m és 3,05 m között	3,49 m és 3,55 m között	3,99 m és 4,05 m között
Súlypontok közötti távolság hengerrel együtt	65 cm	65 cm	65 cm	65 cm

5.2 Felfüggesztési kategória

CMS-T-00004663-D.1

Típus	Vetőkombináció	Szóló használat
KE 2502-150 KE 3002-150/190 KE3502-190 KE 4002-190	3N kategória	3N kategória
KE 3002-240 KE 4002-240	3. kategória	3N kategória 3. kategória

5.3 QuickLink gyorscsatlakozó rendszer

CMS-T-00003190-D.1

A gép munkaszélessége	A QuickLink fogózsebek távolsága
2,5 m	1.529 mm ± 3 mm
3 m	2.029 mm ± 3 mm
3,5 m	2.529 mm ± 3 mm
4 m	3.029 mm ± 3 mm

5.4 Huckepack függesztőrendszer

CMS-T-00004767-B.1

Típus	maximális emelősúly	Felfüggesztési kategória
Huckepack függesztőrendszer 2.2	1.600 kg	2. kategória

5.5 Kapcsolóelemek

CMS-T-00004768-B.1

Típus	maximális terhelés	Felfüggesztési kategória
Kapcsolóelemek	1.200 kg	2. kategória

5.6 Menetsebesség

CMS-T-00004665-E.1

optimális munkasebesség	4-12 km/h
Megengedett szállítási sebesség	60 km/h

5.7 Munkamélység

CMS-T-00004661-B.1

Kapák	A kapák hosszúsága	Max. munkamélység
Vonókapák	29,3 cm	20 cm

5.8 A traktor teljesítményi jellemzői

CMS-T-00004664-D.1

Típus	Motorteljesítmény	
KE 4002-240	66 kW/90 LE értéktől	176 kW/240 LE-ig
KE 4002-190	66 kW/90 LE értéktől	140 kW/190 LE-ig
KE 3502-190	63 kW/85 LE értéktől	140 kW/190 LE-ig
KE 3002-240	59 kW/80 LE értéktől	176 kW/240 LE-ig

Típus	Motorteljesítmény	
KE 3002-190	59 kW/80 LE értéktől	140 kW/190 LE-ig
KE 3002-150	55 kW/75 LE értéktől	110 kW/150 LE-ig
KE 2502-150	48 kW/65 LE értéktől	110 kW/150 LE-ig

Elektromos berendezések	
Akkumulátor-feszültség	12 V
Világítási csatlakozóaljzat	7 pólusú, az ISO 1724 szerint

Hidraulika	
Maximális üzemi nyomás	210 bar
A traktorszivattyú teljesítménye	A gép felszerelésétől függően 30 l/min 180 bar mellett
A gép hidraulikaolaja	HLP68 DIN51524 A hidraulikaolaj az összes ismert traktortípus kombinált hidraulikaolaj körfolyamataihoz használható.
Vezérlőegységek	A gép felszerelésétől függően 1x kettős működésű 2x egyszeres működésű
Nyomásmentes visszafolyás	A torlónyomás nem lehet több mint 5 bar.
Kardántengely	
Fordulatszám	1000 1/perc
Forgásirány	az óramutató járásával egyező irányba

5.9 Zajszint adatok

CMS-T-00004666-A.1

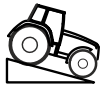
A munkahelyet érintő emissziós hangnyomásszint kisebb, mint 72 dB(A), üzemi állapotban, zárt vezetőfülke esetén, a traktorvezető fülénél mérve.

Az emissziós hangnyomásszint értéke alapvetően a használt jármű függvénye.

5.10 Lejtődőlések, amelyeken haladhat

CMS-T-00002297-E.1

Lejtőre merőlegesen		
Bal menetirányba	15%	
Jobb menetirányba	15%	

Lejtőn felfelé és lejtőn lefelé		
Lejtőn felfelé	15%	
Lejtőn lefelé	15%	

5.11 Kenőanyagok

CMS-T-00002396-B.1

Gyártó	Kenőanyag
ARAL	Aralub HL2
FINA	Marson L2
ESSO	Beacon 2
SHELL	Retinax A

5.12 Olajok és töltési mennyiségek

CMS-T-00005074-F.1

5.12.1 Cserekerekes hajtómű

CMS-T-00004935-F.1



MEGJEGYZÉS

A SAE 80W90 – API GL5 specifikációs olajok feltölthetők, vagy a tengelycsonk-hajtás cserekerekes hajtóműben lévő olaj cserélhető.

Hajtómű	Hajtómű-olaj	Töltési mennyiség
Cserekerekes hajtómű	gyári töltés: Mobil ISO VG SAE 80W-90 API GL5	Olajhűtő nélkül: 5,8 liter
		Olajhűtővel: —

5.12.2 Homlokkerék-kád



MEGJEGYZÉS

A homlokkerék-kádra vonatkozó adatok:

Olyan olajok, amelyek CLP/CKC 460 DIN 51517, 3. rész/ISO 12925 szabványoknak megfelelnek, utántölthetők vagy a meglévő olajat a homlokkerék-kádban pótolhatják.

Az alábbi táblázat néhány, a szabványnak megfelelő hajtóműolaj fajtát tartalmaz.

Gyártó	Hajtómű-olaj
Wintershall	gyári töltés: ERSOLAN 460
Agip	Blasia 460
ARAL	Degol BG 460
Autol	Precis GEP 460
Avia	Avilub RSX 460
BP	Energol GR-XP 460
Castrol	Alpha SP 460
DEA	Falcon CLP 460
ESSO	Spartan EP 460
FINA	Giran 460
Fuchs	Renep Compound 110
Mobil	Mobilgear 600 XP 460
Shell	Omala 460
OMV	OMV Gear HST 460

Géptípus	Töltési mennyiség
KE 2502	14 liter
KE 3002	16 liter
KE 3502	18 liter
KE 4002	20 liter

5.13 Megengedett hasznos terhelés

CMS-T-00011018-E.1

Megengedett hasznos terhelés a használathoz
Megengedett hasznos terhelés = $G_Z - G_L =$ _____ kg

- G_Z : A gép műszakilag megengedett súlya a típustábla szerint [kg]
- G_L : Meghatározott önsúly [kg]

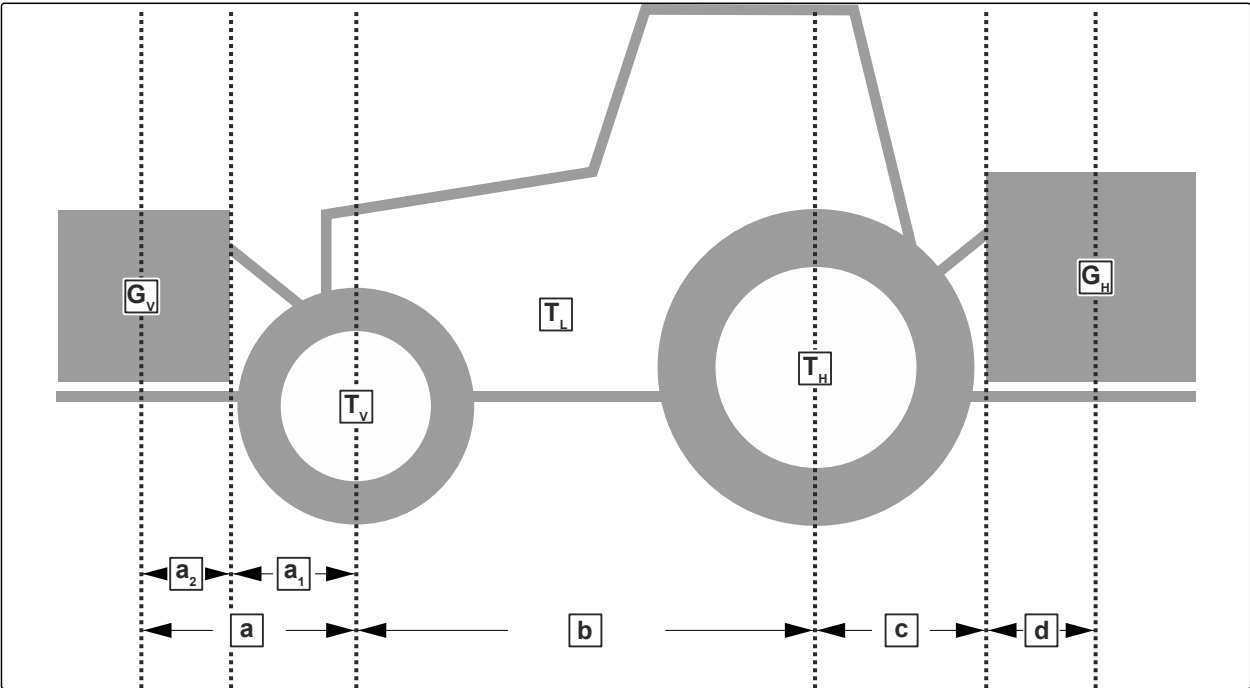
A gép előkészítése

6

CMS-T-00004610-H.1

6.1 A traktor szükséges tulajdonságainak kiszámítása

CMS-T-00000063-F.1



CMS-I-00000581

Megnevezés	Mértékegység	Leírás	Meghatározott értékek
T_L	kg	Traktor önsúlya	
T_V	kg	Az üzemkész traktor mellsőtengely terhelése függesztett gép vagy súly nélkül	
T_H	kg	Az üzemkész traktor hátsótengely terhelése függesztett gép vagy súly nélkül	
G_V	kg	Mellső függesztett gép vagy a mellső pótsúly össztömege	
G_H	kg	Hátsó függesztett gép vagy a hátsó súly megengedett össztömege	
a	m	A mellső függesztett gép vagy a mellső pótsúly súlypontja és a mellső tengely közepe közötti távolság	

Megnevezés	Mértékegység	Leírás	Meghatározott értékek
a_1	m	A mellső tengely közepe és az alsó függesztőkar csatlakozási pontjának közepe közötti távolság	
a_2	m	Súlypontok közötti távolság: A mellső függesztett gép vagy a mellső súly súlypontja és az alsó függesztőkar csatlakozási pontjának közepe közötti távolság	
b	m	Keréktáv	
c	m	A hátsó tengely közepe és az alsó függesztőkar csatlakozási pontjának közepe közötti távolság	
d	m	Súlypontok közötti távolság: Az alsó függesztőkar csatlakozási pontjának közepe és a hátsó függesztett gép vagy hátsó súly közötti távolság	

1. Min. mellső kiegyensúlyozás kiszámítása.

$$G_{\min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

$$G_{\min} = \underline{\hspace{4cm}}$$

$$G_{\min} = \underline{\hspace{4cm}}$$

CMS-I-00000513

2. Számítsa ki a tényleges mellsőtengely-terhelést.

$$T_{Vtat} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

$$T_{Vtat} = \underline{\hspace{4cm}}$$

$$T_{Vtat} = \underline{\hspace{4cm}}$$

CMS-I-00000516

3. Számítsa ki a traktor és gép gépcsoport tényleges össztömegét.

$$G_{tat} = G_V + T_L + G_H$$

$$G_{tat} =$$

$$G_{tat} =$$

CMS-I-00000515

4. Számítsa ki a tényleges hátsótengely-terhelést.

$$T_{Htat} = G_{tat} - T_{Vtat}$$

$$T_{Htat} =$$

$$T_{Htat} =$$

CMS-I-00000514

5. Határozza meg a traktor két abroncsának teherbíró képességét a gyártó adatai szerint.
6. A meghatározott értékeket jegyezze le az alábbi táblázatban.



FONTOS

Balesetveszély gépkárok miatt túl nagy terhelés következtében

- Gondoskodjon arról, hogy a kiszámított terhelések a megengedett terheléseknél kisebbek vagy azokkal egyenlők legyenek.

	A számítás szerinti tényleges érték			A traktor használati útmutatója szerinti megengedett érték			A traktor két abroncsának teherbíró képessége	
Min. mellső kiegyensúlyozás		kg	≤		kg		-	-
Össztömeg		kg	≤		kg		-	-
Mellsőtengely-terhelés		kg	≤		kg	≤		kg
Hátsótengely-terhelés		kg	≤		kg	≤		kg

6.2 3 pontos függesztőkeret igazítása

CMS-T-00005054-B.1

6.2.1 KE 240 gépek

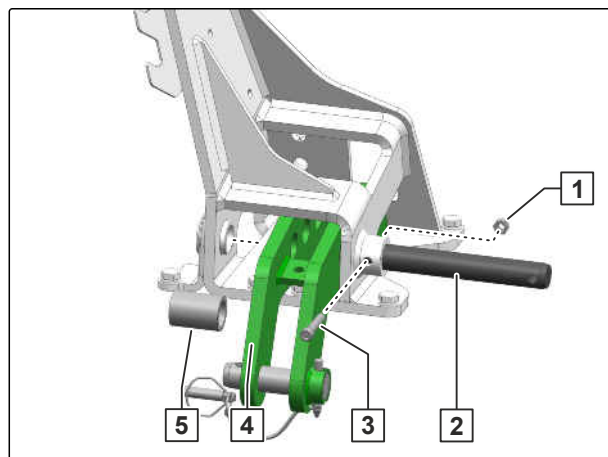
CMS-T-00012975-A.1

6.2.1.1 Az alsó függesztőkartartó igazítása a felfüggesztési kategóriához

CMS-T-00005056-B.1

Az alsó függesztőkartartó igazítható a traktor függesztési kategóriájához.

1. Lazítsa meg és szerelje le az anyákat **1**.
2. Szerelje le a csavart **3**.
3. Szerelje le a csapszeget **2**.
4. Szerelje le a távtartót **5**.
5. Szerelje le az alsó függesztőkartartót **4**.

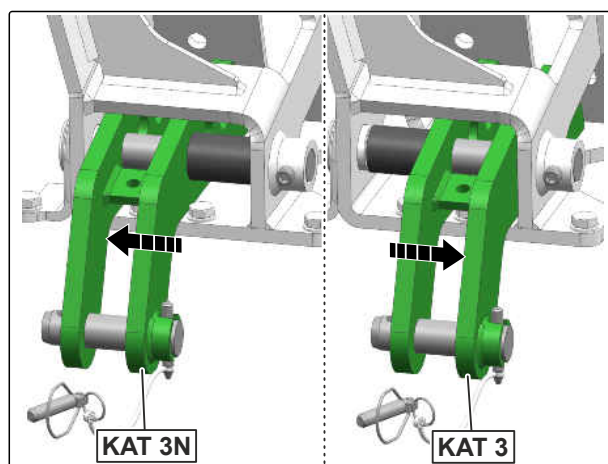


CMS-I-00003459

6. Határozza meg a traktor felfüggesztési kategóriáját.
7. *Az alsó függesztőkartartó a 3N felfüggesztési kategóriához való igazításához:*
Az alsó függesztőkartartó belső felszerelése

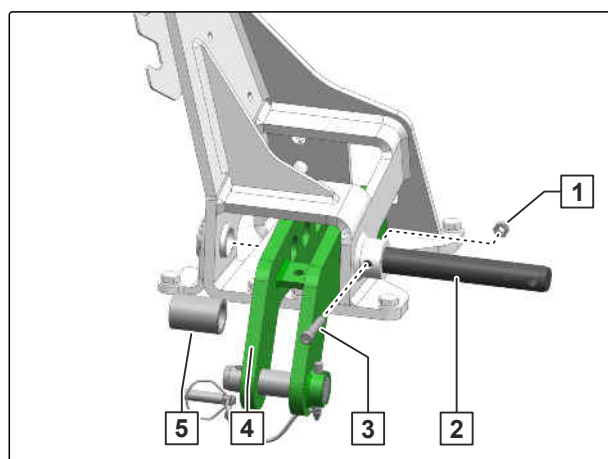
vagy

Az alsó függesztőkartartó a 3 felfüggesztési kategóriához való igazításához:
Szerelje fel kifelé az alsó függesztőkartartót.



CMS-I-00008245

8. Szerelje fel az alsó függesztőkartartót **4** a kívánt pozícióba.
9. Szerelje fel a távtartókat **5** a kívánt pozícióba.
10. Szerelje fel a csapszeget **2**.
11. Szerelje fel a csavart **3**.
12. Szerelje fel az anyákat **1** és húzza meg.



CMS-I-00003459

13. A szerelést ismételve meg a szemben fekvő alsó függesztőkartartón is.

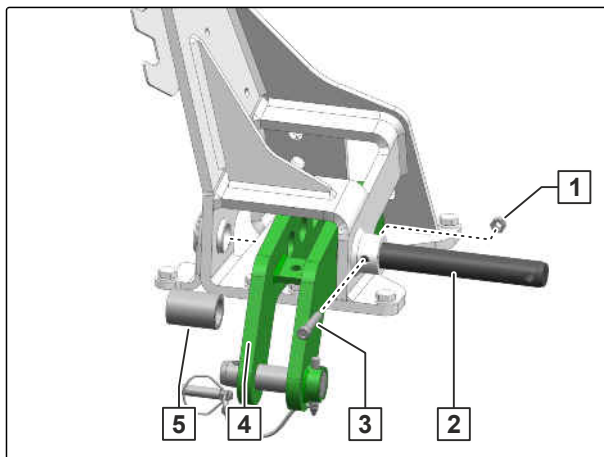
14. 5 órás használat után ellenőrizze a csavarkötések rögzítettségét.

6.2.1.2 A 3 pontos függesztőkeret hosszának beállítása

CMS-T-00005084-B.1

Az alsó függesztőkartartó hossza a traktorhoz igazítható.

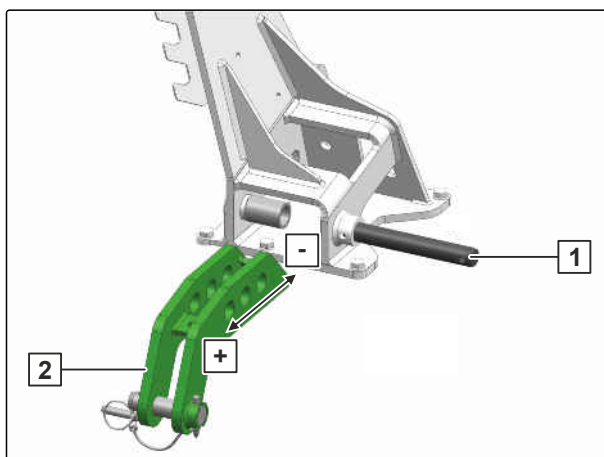
1. Lazítsa meg és szerelje le az anyákat **1**.
2. Szerelje le a csavart **3**.
3. Szerelje le a csapszeget **2**.
4. Szerelje le a távtartót **5**.
5. Szerelje le az alsó függesztőkartartót **4**.



CMS-I-00003459

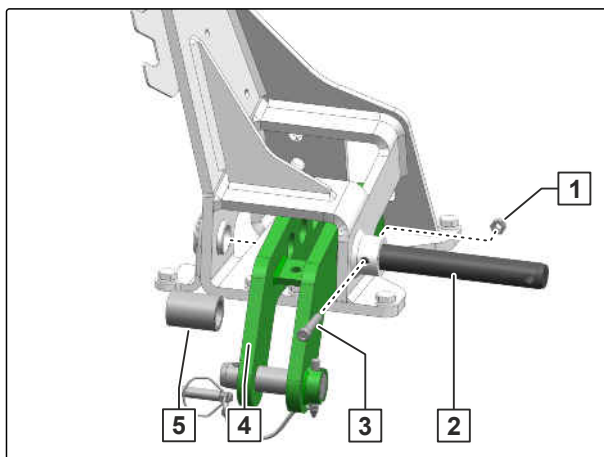
Nyomlázító használata vagy rövid alsó függesztőkaros traktorok használata esetén, adott körülmények között meg kell hosszabbítani az alsó függesztőkartartót.

6. *Az alsó függesztőkartartó kívánt helyzetbe állításához:*
Az alsó függesztőkartartót **2** csapszeggel **1** tűzze le a kívánt furatban.



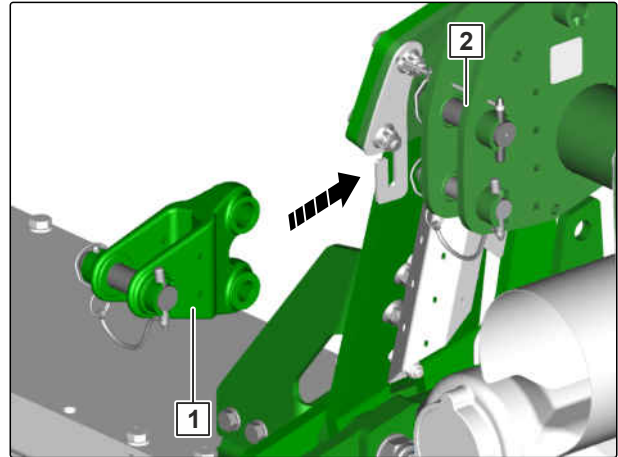
CMS-I-00003464

7. Szerelje fel az alsó függesztőkartartót **4**.
8. Szerelje fel a távtartókat **5**.
9. Szerelje fel a csapszeget **2**.
10. Szerelje fel a csavart **3**.
11. Szerelje fel az anyákat **1** és húzza meg.



CMS-I-00003459

12. A szerelést ismétlje meg a szemben fekvő alsó függesztőkartartón is.
13. 5 órás használat után ellenőrizze a csavarkötések rögzítettségét.
14. A felső függesztőkar-hosszabbítót **3** a csapszegekkel **1** szerelje fel a gépre.



CMS-I-00008246

6.2.2 KE 150/190 gépek

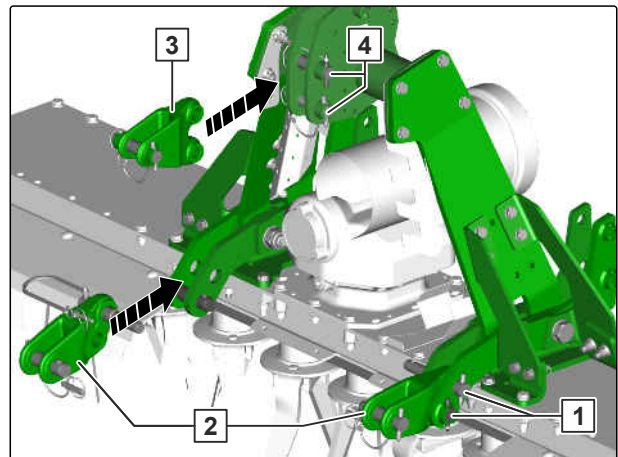
CMS-T-00012976-A.1

6.2.2.1 3 pontos hosszabbító felszerelése

CMS-T-00012971-A.1

A 3 pontos hosszabbító a traktor és a gép közötti távolság növelését szolgálja. A 3 pontos hosszabbító 3 távtartó elemből áll. Mindegyik távtartó elem 2 csapszeggel van a gépre feltűzve és rugós rögzítőelemekkel van rögzítve.

1. Az alsó függesztőkar-hosszabbítót **2** a csapszegekkel **4** szerelje fel a gépre.
2. A felső függesztőkar-hosszabbítót **3** a csapszegekkel **1** szerelje fel a gépre.



CMS-I-00008244

6.3 A kardántengely előkészítése

CMS-T-00005128-B.1

1. A kardántengely hosszát szakműhelyben állítsa be.
2. A kardántengely szerelését szakműhelyben végeztesse el.

6.4 A kardántengely felszerelése a gépre

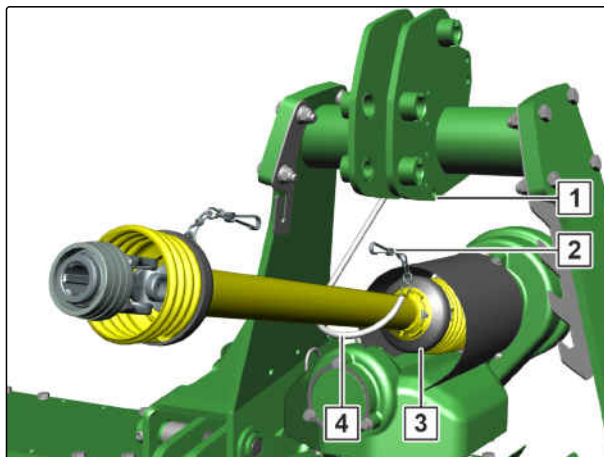
CMS-T-00004596-B.1



FONTOS

Károk túl hosszú kardántengely miatt

- ▶ *A károk elkerülése érdekében a gépen:*
Ellenőrizze minden traktorváltásnál a kardántengely hosszát.
- ▶ *Ha a kardántengely túl hosszú:*
korrigáltassa a kardántengelyt szakismerettel rendelkező szakműhellyel.



CMS-I-00006234

1. A gép hajtótengelyét tisztítsa meg és zsírozza.
2. Bizonyosodjon meg arról, hogy a kardántengely-védelem működőképes legyen.

A védőcsövön lévő traktor szimbólum a traktoroldali kardántengelyt jelöli. A túlterhelésgátló vagy szabadonfutós tengelykapcsolót a gépoldalra kell felszerelni.

3. A kardántengelyt **3** tolja a hajtómű hajtótengelyére.
4. *A kardántengely rögzítéséhez a hajtóművön* húzza meg a kardántengelyen lévő szorítócsavarokat a kardántengely gyártója által megadott meghúzási nyomatékkal.
5. Emelje ki a kengyelt **4** a tartóból.
6. Fordítsa be a kengyelt a kardántengely alá.
7. Helyezze a kardántengelyt a kengyelre.
8. A védőcsövet a biztosítólánccal **2** biztosítsa a rögzítési ponton **1**.

6.5 A gép felkapcsolása

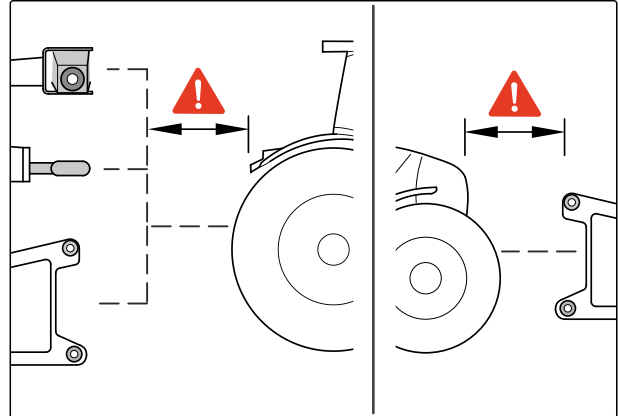
CMS-T-00004613-F.1

6.5.1 A traktorral tolasson a géphez

CMS-T-00005794-D.1

A traktor és a gép között maradjon elegendő hely, hogy az ellátóvezetékeket akadálymentesen lehessen felkapcsolni.

- ▶ A traktorral tolasson a géphez megfelelő távolságban.

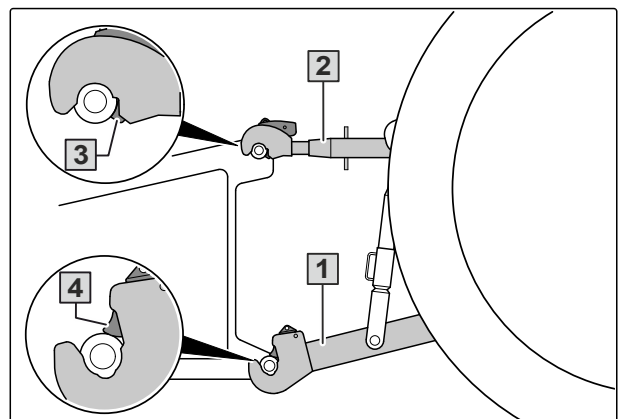


CMS-I-00004045

6.5.2 A 3 pontos függesztőkeret felkapcsolása

CMS-T-00001400-G.1

1. A traktor alsó függesztőkarját **1** azonos magasságra állítsa be.
2. A traktorülésről kapcsolja fel az alsó függesztőkart **1**.
3. Kapcsolja fel a felső függesztőkart **2**.
4. Ellenőrizze, hogy a felső függesztőkar fogóhorga **3** és az alsó függesztőkar fogóhorga **4** megfelelően reteszelve van-e.



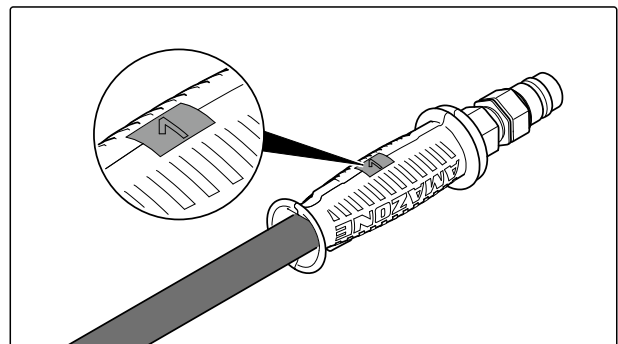
CMS-I-00001225

6.5.3 A hidraulika tömlővezetékek felkapcsolása

CMS-T-00006106-E.1

Minden hidraulikatömlő fogantyúval van ellátva. A fogantyú színjelöléssel, jelzőszámmal vagy jelzőbetűvel van ellátva. A jelölések a traktor-vezérlőegység nyomóvezetékének hidraulikafunkcióihoz vannak hozzárendelve. A jelölések mellett ragasztott fóliák is egyértelműen jelölik a gépen a megfelelő hidraulikafunkciókat.

A hidraulikafunkciótól függően a traktor-vezérlőegység különböző működtetési módban használható:



CMS-I-00000121

Működtetési mód	Funkció	Szimbólum
Nem visszaálló	Folyamatos olajkeringtetés	
Visszaálló	Olajkeringtetés a műveletig végrehajtva	
Lebegtetési helyzet	Szabad olajáramlás a traktor-vezérlőegységben	

Jelölés		Funkció			Traktorvezérlő-készülék	
Zöld			Emelőkeret	Emelés	egyszeres működésű	
Bézs			A kapák munkamélyisége	Nagyítás	kettős működésű	
				Kicsinyítés		
Sárga			Nyomjelző	Behajtás	egyszeres működésű	



FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély, akár halál

Ha hidraulika tömlővezetékek nincsenek megfelelően csatlakoztatva, a hidraulikafunkciók hibásak lehetnek.

- ▶ A hidraulika tömlővezetékek összekapcsolásakor vegye figyelembe a hidraulikacsatlakozókon levő színjelöléseket.

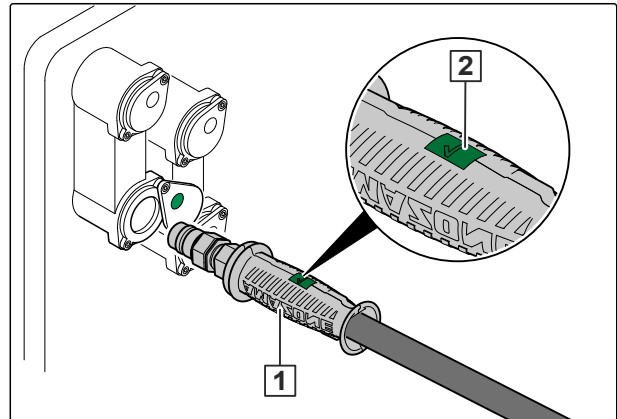


FONTOS

Gépkárok nem megfelelő hidraulikaolaj-visszafolyó miatt

- ▶ A nyomásmentes hidraulikaolaj-visszafolyóhoz csak DN 16 vagy nagyobb átmérőjű vezetékeket használjon.
- ▶ Válasszon rövid visszafolyó szakaszokat.
- ▶ Kapcsolja össze a nyomásmentes hidraulikaolaj-visszafolyót az erre a célra szolgáló csatlakozóval.
- ▶ *A gép felszereltségétől függően:* Kapcsolja össze a szivárgóolaj vezetéket az erre a célra szolgáló csatlakozóval.
- ▶ A mellékelt csatlakozó karmantyút szerelje fel a nyomásmentes hidraulikaolaj-visszafolyóra.

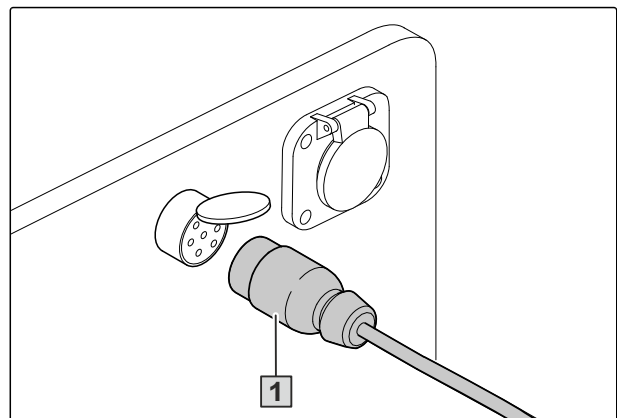
1. A traktor és a traktor-vezérlőegységes gép közötti hidraulikát nyomásmentesítse.
 2. Tisztítsa meg a hidraulika csatlakozódugóját.
 3. A hidraulika tömlővezetékeket **1** a jelölésnek **2** megfelelően kapcsolja össze a traktor hidraulika csatlakozóaljzataival.
- ➔ A hidraulika csatlakozódugónak érezhetően reteszelődnie kell.
4. A hidraulika tömlővezetékeket úgy fektesse, hogy elegendő szabad hely legyen azok mozgásához, és ne legyenek súrlódási pontok.



CMS-I-00001045

6.5.4 Feszültségellátás csatlakoztatása

1. A feszültségellátás csatlakozódugóját **1** dugja be.
2. A feszültségellátó kábeleket úgy fektesse, hogy elegendő szabad hely legyen azok mozgásához, és ne legyenek súrlódási vagy szorulási pontok.
3. Ellenőrizze a gép világításának működését.

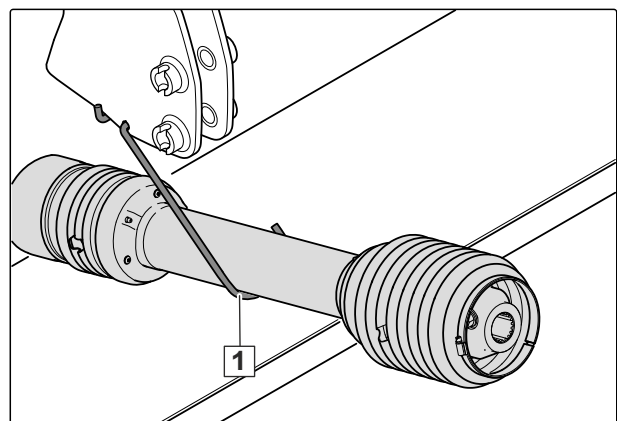


CMS-T-00001399-G.1

CMS-I-00001048

6.5.5 A kardántengely felkapcsolása

1. Húzza vissza a húzóhüvelyt a traktoroldalon.
 2. A kardántengelyt tolja rá a traktor tengelycsonkjára.
- ➔ A húzóhüvely bepattan.
3. A kengyelt **1** döntse parkolási helyzetbe.
 4. Biztosítsa a kengyelt.



CMS-T-00004160-D.1

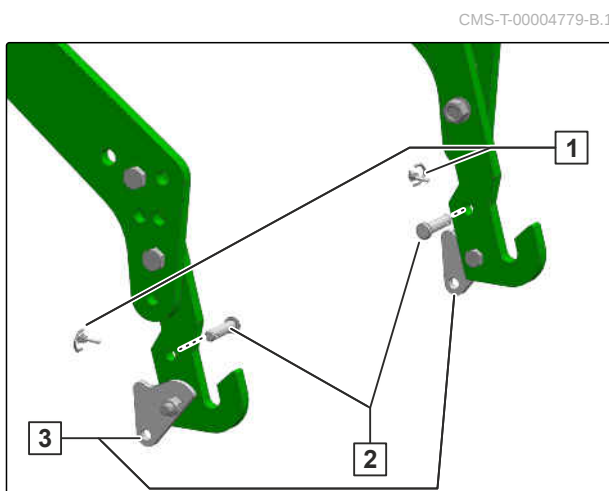
CMS-I-00003520

- FIGYELMEZTETÉS** Balesetveszély
meghibásodott védőberendezések miatt
- *Ha nem biztos abban, hogy minden védőberendezés megfelelően felszerelt-e és működőképes-e, ellenőriztesse a védőberendezéseket szakismerettel rendelkező szakműhellyel.*

5. Ellenőrizze a védőberendezéseket.

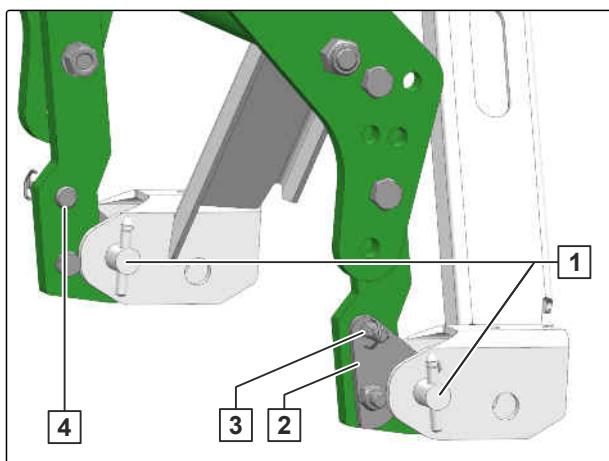
6.5.6 A vetőgép felkapcsolása

1. Szerelje le a rugós rögzítőelemet **1**.
2. Szerelje le a letűző csapszegeket **2**.
3. Nyissa a biztosító hevedereket **3**.



CMS-T-00004779-B.1

4. A talajművelő géppel közeledjen a vetőgéphez.
5. A vetőgép alsó kapcsolási pontjait **1** a fogóhoroggal kell felvenni.
6. Zárja a biztosító hevedereket **2**.
7. Szerelje fel a feltűző csapszegeket **3**.
8. Szerelje fel a rugós rögzítőelemet.
9. Rögzítse a szemközti fogóhorgokat **4**.



CMS-I-00003377

CMS-I-00003378

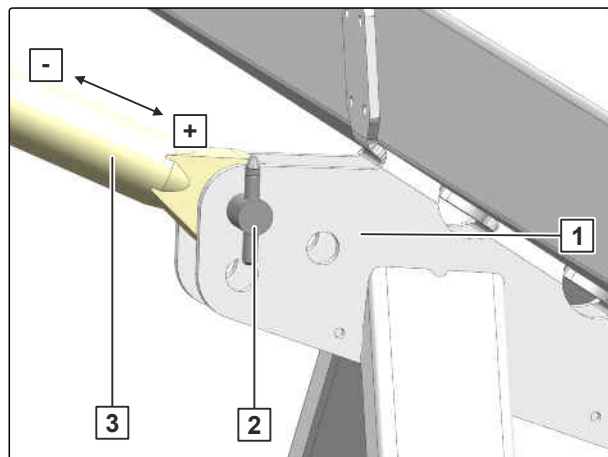
10. A vetőgép **1** összekapcsolásához a talajművelő géppel:

Tűzze le a felső függesztőkart **3** a csapszegekkel **2**.

11. Rögzítse a felső függesztőkart a rugós rögzítőelemmel.

12. A gép vízszintes beállításához:

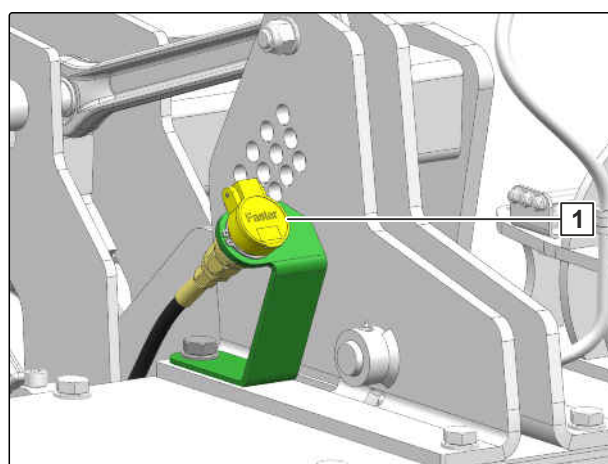
Tekerje a felső függesztőkart a kívánt hosszra.



CMS-I-00003379

13. Ha a vetőgép művelőút-nyomjelzővel rendelkezik:

A művelőút-nyomjelzőt kösse össze a talajművelő gép "sárga" **1** vezérlőkészülékével.



CMS-I-00003485

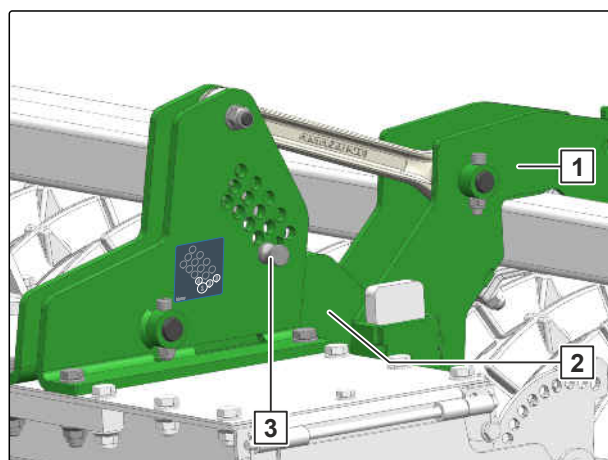
6.6 A gép előkészítése használatra

CMS-T-00004617-E.1

6.6.1 A fogak munkamélységének manuális beállítása

CMS-T-00004626-C.1

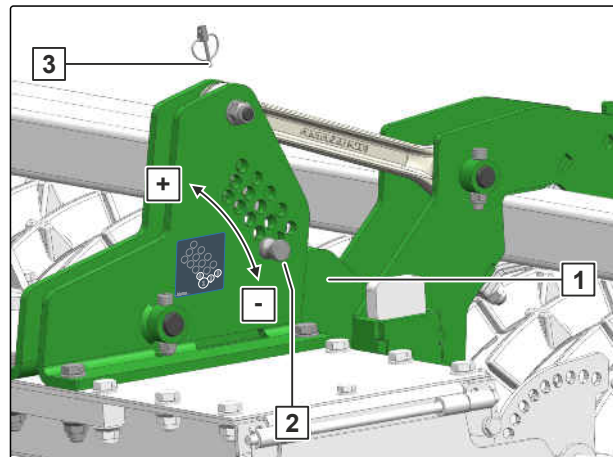
A talajművelő gép **2** az utánfutó hengerhez **1** menő tartókarra támaszkodik. A munkamélység beállításához a mélységszabályozó csapszeget **3** helyezze a kívánt furatba.



CMS-I-00003428

1. Emelje meg a gépet.
- ➔ A letűző csapszeg **2** már nem fekszik fel a tartókarokra **1**.
2. Traktor és a gép biztosítása.
3. Távolítsa el a rugós rögzítőelemet **3**.

Letűzési helyzet	Munkamélység
Magasabb +	Mély megművelés
Mélyebb -	Lapos megművelés

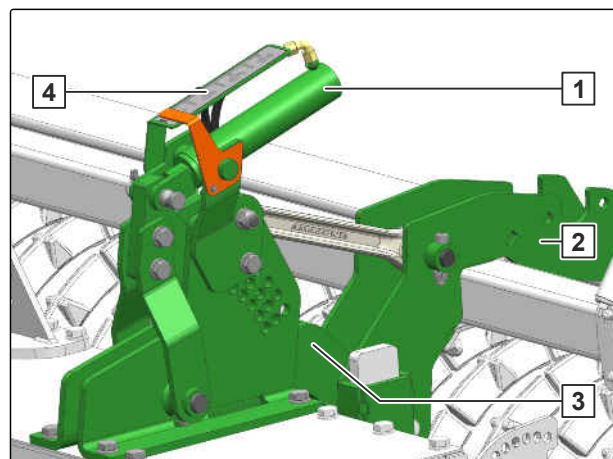


CMS-I-00003426

4. Állítsa a letűző csapszegeket a kívánt helyzetbe.
5. Biztosítsa a letűzőcsapot a rugós rögzítőelemmel.
6. Ugyanazt a beállítást alkalmazza a gép szemben fekvő oldalán is.
7. *A beállítás ellenőrzéséhez:*
30 m-t vessen munkasebességgel, és ellenőrizze a munkaképet.

6.6.2 A fogak munkamélységének hidraulikus beállítása

A talajművelő gép **3** az utánfutó hengerhez **2** menő tartókarra támaszkodik. A munkamélység hidraulikusan **1** állítható be. A skála **4** a beállított munkamélységet mutatja.



CMS-I-00003429

A munkamélység hidraulikusan állítható be.

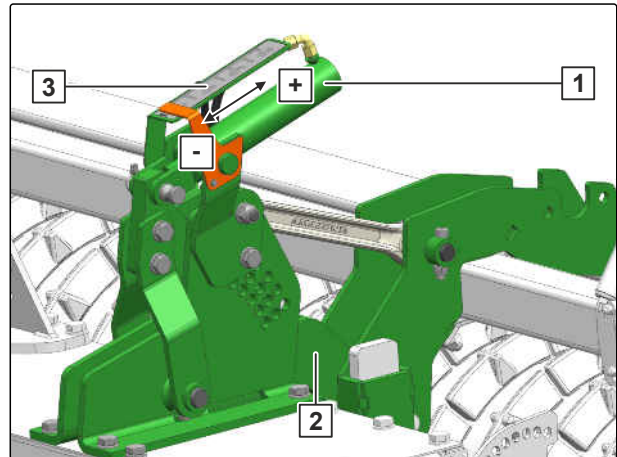
Skála	Munkamélység
Magasabb +	mély megművelés
Mélyebb -	lapos megművelés

1. *A talaj mélyebb megműveléséhez:*
Működtesse a "bézs 1" traktor-vezérlőkészüléket.

vagy

A talaj laposabb megműveléséhez:
Működtesse a "bézs 2" traktor-vezérlőkészüléket.

- ➔ A hidraulikahengerek működtetik azokat a karokat, amelyekre a tartókarok **2** támaszkodnak.
- 2. A munkamélységet olvassa le a skálán **3**.
- 3. Zárolja a traktor-vezérlőkészüléket a beállítás után.
- 4. *A beállítás ellenőrzéséhez:*
30 m-t vessen munkasebességgel, és ellenőrizze a munkaképet.

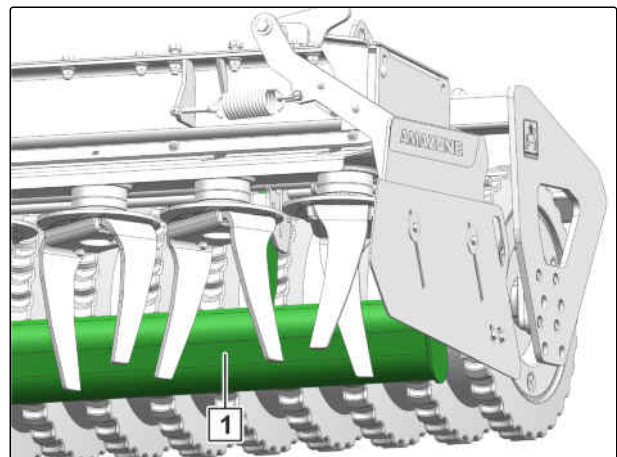


CMS-I-00003427

6.6.3 Az egyengető gerenda munkamagasságának beállítása

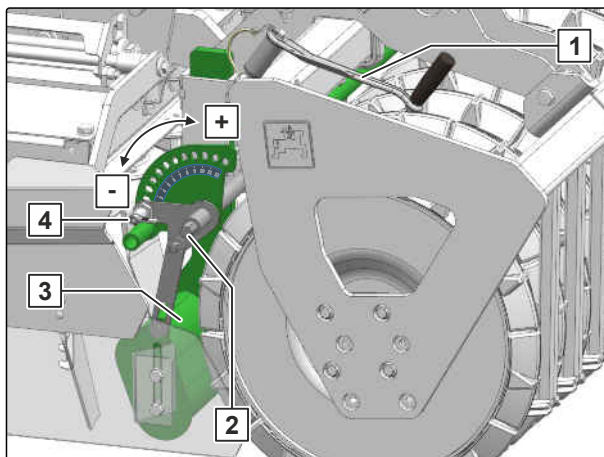
CMS-T-00004620-C.1

Az egyengető gerendák **1** kiegyengetik a fogak és a henger közötti talajfolyamot. A nagyobb talajrögök jobb aprításához az egyengető gerendák a talajrögöket a fogak között tartják. Az egyengető gerendák a beépített túlterhelési elleni védelem által kitérhetnek felfelé. Az egyengető gerenda munkamagassága állítható.



CMS-I-00002945

1. Az univerzális kezelőszerszámot **1** helyezze rá a beállítási berendezésre **2**.
2. A reteszelés **4** tehermentesítéséhez:
A beállítószerszámot fordítsa kissé felfelé.
3. Oldja ki a reteszelést. Az univerzális kezelőszerszámot tartsa meg a helyzetben.



CMS-I-00003454

Munkavégzés	Munkamagasság
a szántás után	Csökkentés - Az egyengető gerenda kis földhányat tol előre.
mulcsvetéshez	Nagyítás + Ahhoz, hogy az aratási maradványok az egyengető gerendák alatt át tudjanak haladni.

4. Állítsa az egyengető gerendát **3** a kívánt helyzetbe.
- ➔ A reteszelésnek be kell kattannia.
5. A beállítást alkalmazza a gép szemben fekvő oldalán is.
 6. A beállítás ellenőrzéséhez:
30 m-t vessen munkasebességgel, és ellenőrizze a munkaképet.

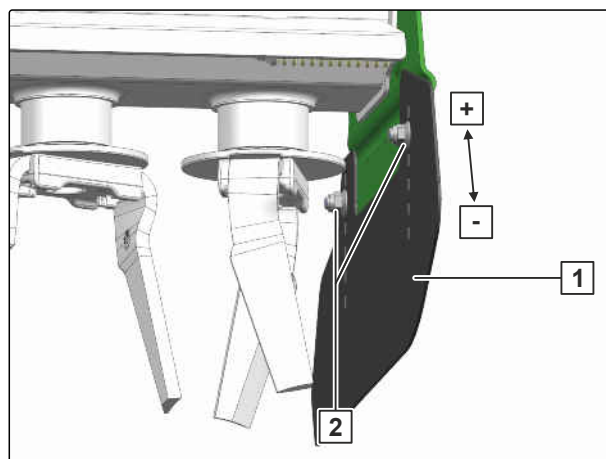
6.6.4 A merev oldalterelő lemezek munkamélységének beállítása

CMS-T-00004836-C.1

Az oldalterelő lemez előidézi, hogy a megművelt talaj ne dobódjon ki oldalra. Az oldalterelő lemez munkamélyisége beállítható.

1. Lazítsa meg és szerelje le az anyákat **2**.

Munkavégzés	Beállítás
A szántás után	Mélyebb - Az oldalterelő lemezek 1-2 cm mélyen a talajba fognak
Mulcsvetéshez nagy szerves maradvány mennyiségeknél	Magasabb + Ahhoz hogy, az aratási maradványok az oldalterelő lemezeknél áthaladhasanak.



CMS-I-00003449

2. Állítsa az oldalterelő lemezt **1** a kívánt helyzetbe.
3. Szerelje fel az anyákat és húzza meg.
4. A beállítást alkalmazza a gép szemben fekvő oldalán is.
5. *A beállítás ellenőrzéséhez:*
30 m-t vessen munkasebességgel, és ellenőrizze a munkaképet.

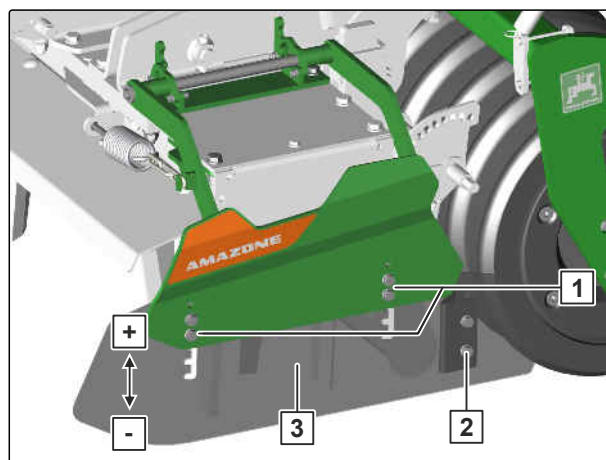
6.6.5 A kihúzható oldalterelő lemezek munkamélységének beállítása

CMS-T-00004622-C.1

A kihúzható oldalterelő lemez előidéz, hogy a megművelt talaj ne dobódjon ki oldalra. A munkamélység beállítható. A földvezető sarokelem külön megakadályozza a könnyen folyó föld kilépését.

1. Lazítsa meg a csavarokat **1**.

Munkavégzés	Beállítás
A szántás után	Mélyebb - Az oldalterelő lemezek 1-2 cm mélyen a talajba fognak
Mulcsvetéshez nagy szerves maradvány mennyiségeknél	Magasabb + Ahhoz hogy, az aratási maradványok az oldalterelő lemezeknél áthaladhasanak.



CMS-I-00003448

2. *Az oldalterelő lemeznek a raszterből való kioldásához:*
Az oldalterelő lemezt tolja előre.

3. Állítsa az oldalterelő lemezt a kívánt helyzetbe.
4. Az oldalterelő lemezt tolja a raszterbe.
5. Húzza meg a csavarokat.
6. A beállítást alkalmazza a gép szemben fekvő oldalán is.
7. *A beállítás ellenőrzéséhez:*
30 m-t vessen munkasebességgel, és ellenőrizze a munkaképet.

A földvezető sarokelemnek nem szabad túl mélyen dolgoznia. A földvezető sarokelemnek csak az oldalterelő lemez és az utánfutó henger közötti földsáncot szabad egyengetnie.

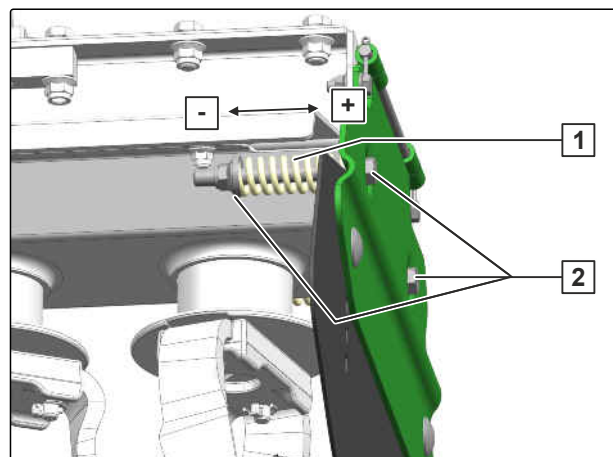
8. Lazítsa meg a csavarokat.
9. Állítsa a földvezető sarokelemet **2** a kívánt helyzetbe.
10. Húzza meg a csavarokat.
11. A beállítást alkalmazza a gép szemben fekvő oldalán is.
12. *A beállítás ellenőrzéséhez:*
30 m-t vessen munkasebességgel, és ellenőrizze a munkaképet.

6.6.6 A merev oldalterelő lemezek rugófeszítésének beállítása

CMS-T-00004837-C.1

A rugósan alátámasztott oldalterelő lemez oldalra kikerüli az akadályokat. A csavarrugók előfeszítése beállítható **2**.

A rugófeszítése gyárilag könnyű és közepes talajokhoz van beállítva.



CMS-I-00003450

Munkavégzés	Rugófeszítés
A szántás után, nehéz talajokon	Növelés ☐
A szántás után, könnyű talajokon	Csökkentés ☐
Mulcsvetéshez nagy szerves maradvány mennyiségeknél	Csökkentés ☐ Ahhoz hogy, az aratási maradványok az oldalterelő lemezeknél áthaladhassanak.

1. A rugófeszítés ☐ kívánt helyzetbe állításához:
Állítsa be az előfeszítést a csavarkötéssel ☐.
2. A beállítást alkalmazza a gép szemben fekvő
oldalán is.
3. A beállítás ellenőrzéséhez:
30 m-t vessen munkasebességgel, és ellenőrizze
a munkaképet.

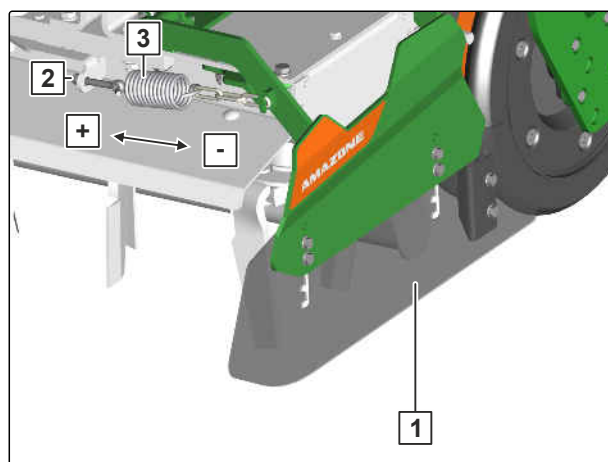
6.6.7 A kihúzható oldalterelő lemez rugófeszítésének beállítása

CMS-T-00004623-C.1

A csuklósan csapágyazott oldallemez felfelé
kerüli ki az akadályokat. Az oldallemez önsúlya
és egy húzórugó viszik vissza az oldallemezt
a munkahelyzetbe. A húzórugók előfeszítése
beállítható.

Az oldalterelő lemezek ☐ rugófeszítése gyárilag
könnyű és közepes talajokhoz van beállítva.

Munkavégzés	Rugófeszítés
A szántás után, nehéz talajokon	Növelés ☐
A szántás után, könnyű talajokon	Csökkentés ☐
Mulcsvetéshez nagy szerves maradvány mennyiségeknél	Csökkentés ☐ Ahhoz hogy, az aratási maradványok az oldalterelő lemezeknél áthaladhassanak.



CMS-I-00003451

1. A rugófeszítés ☐ kívánt helyzetbe állításához:
állítsa be az előfeszítést az anyával ☐.

2. A beállítást alkalmazza a gép szemben fekvő oldalán is.
3. *A beállítás ellenőrzéséhez:*
30 m-t vessen munkasebességgel, és ellenőrizze a munkaképet.

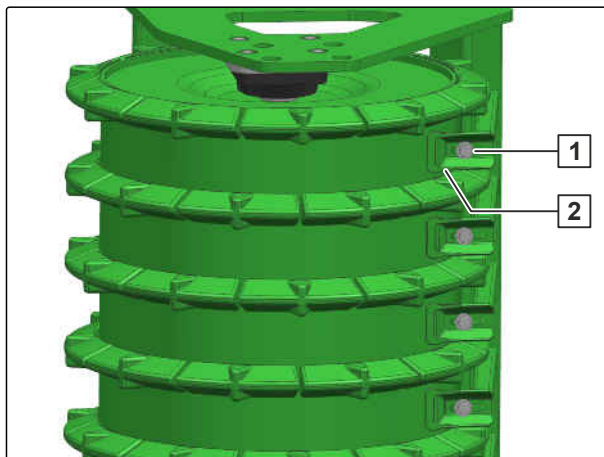
6.6.8 A sárkaparó igazítása a hengeren

A sárkaparók a hengeren gyárilag vannak beállítva. A sárkaparók igazíthatók a munkafeltételekhez.

1. Lazítsa meg a sárkaparó alatti csavart **1**.
2. Tolja el a sárkaparót **2** a hosszú furatban.

Henger	A hengerelem és a sárkaparó közötti távolság
KW/KWM kúpgyűrűs henger	10 mm és 15 mm között
PW fogas henger	0,5 mm és 4 mm között
TRW trapézgyűrűs henger	0,5 mm és 4 mm között

3. *A távolság ellenőrzéséhez:*
Forgassa a hengert **2**.
4. Húzza meg a csavart.
5. A beállítást alkalmazza valamennyi sárkaparónál.



CMS-T-00001534-C.1

CMS-I-00000933

6.6.9 A nyomjelző előkészítése használatra

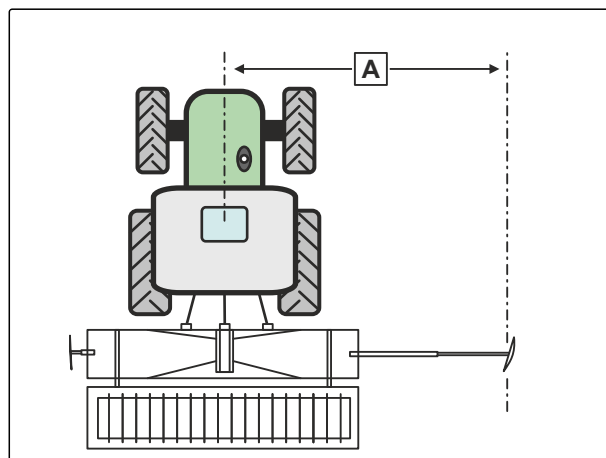
CMS-T-00001725-F.1

6.6.9.1 A nyomjelzőhossz meghatározása

CMS-T-00004725-C.1

A gép munkaszélessége	„A” távolság
2,5 m	2,5 m
3 m	3 m
3,5 m	3,5 m
4 m	4 m

- A gép közepe és a nyomjelző-tárcsa közötti távolság **A** a táblázatban található.

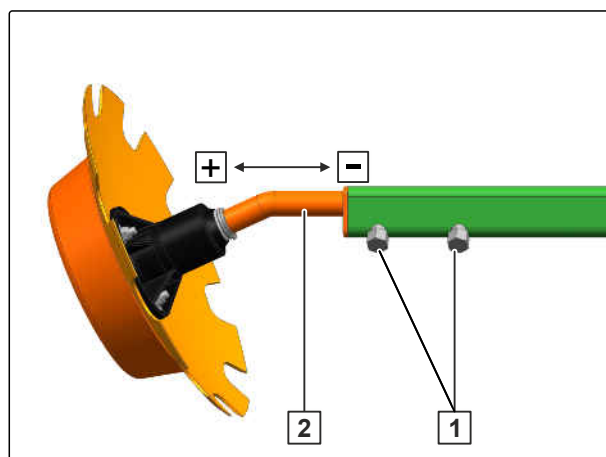


CMS-I-00003078

6.6.9.2 A nyomjelző hosszának beállítása

CMS-T-00001487-D.1

1. Lazítsa meg a csavarokat **1** az univerzális kezelőszerszámmal.
2. Húzza ki a nyomjelző tárcsát **2** a kívánt távolság eléréséig.
3. Húzza meg a csavarokat az univerzális kezelőszerszámmal.
4. A beállítást alkalmazza a gép szemben fekvő oldalán is.
5. *A beállítás ellenőrzéséhez:*
30 m-t vessen munkasebességgel, és ellenőrizze a munkaképet.



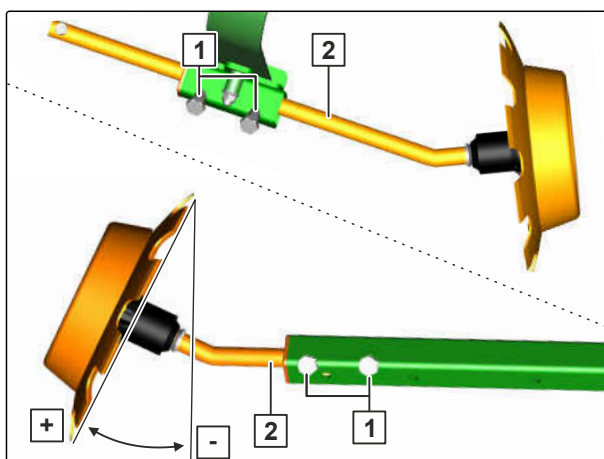
CMS-I-00001074

6.6.9.3 Nyomjelző intenzitásának beállítása

1. Lazítsa meg a csavarokat **1**.
2. *Könnyű talajon a nyomjelző tengelyének **2** forgatásával:*
Csökkentse az állásszöget **-**.

vagy

Nehéz talajokon:
Növelje az állásszöget **+**.
3. Húzza meg a csavarokat.
4. A beállítást alkalmazza a gép szemben fekvő oldalán is.
5. *A beállítás ellenőrzéséhez:*
30 m-t vessen munkasebességgel, és ellenőrizze a munkaképet.



CMS-T-00001726-E.1

CMS-I-00001077

6.6.10 A nyomlázító előkészítése használatra

CMS-T-00004718-E.1

6.6.10.1 A rugózott nyomlázító munkamélységének beállítása

CMS-T-00001486-F.1

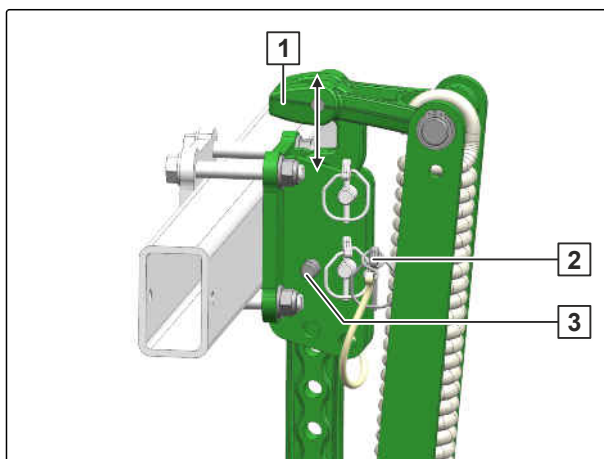


FONTOS

A nyomlázítótartó fokozott kopása

- ▶ Ha a túlterhelés elleni biztosítás rövid időközönként kiold, csökkentse a munkamélységet.
- ▶ Váltson könnyű húzású nyomlázító csoroszlyára.

1. Emelje meg a gépet.
 2. oldja a rugós rögzítőelemet **2**.
 3. A nyomlázítót fogja a fogómélyedésnél **1** fogva.
 4. Távolítsa el a biztosító csapszeget **3**.
- A maximális munkamélység 150 mm.
5. Állítsa a nyomlázítót a kívánt helyzetbe.
 6. A nyomlázítót rögzítse a biztosító csapszeggel.



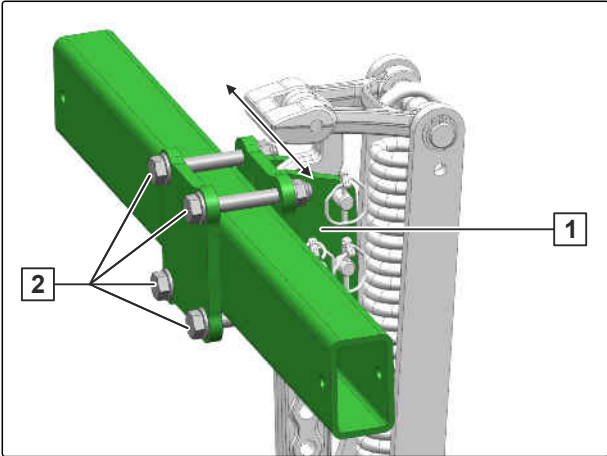
CMS-I-00000942

- 7. A biztosító csapszeget rögzítse a rugós rögzítőelemmel.
- 8. *A beállítás ellenőrzéséhez:*
30 m-t vessen munkasebességgel, és ellenőrizze a munkaképet.

6.6.10.2 A nyomlázító nyomtávjának beállítása

CMS-T-00001553-C.1

- 1. Lazítsa meg a szorítókötés anyáit **2**.
- 2. Állítsa a nyomlázítótartót **1** a kívánt helyzetbe.
- 3. Húzza meg az anyákat.
- 4. *A beállítás ellenőrzéséhez:*
30 m-t vessen munkasebességgel, és ellenőrizze a munkaképet.

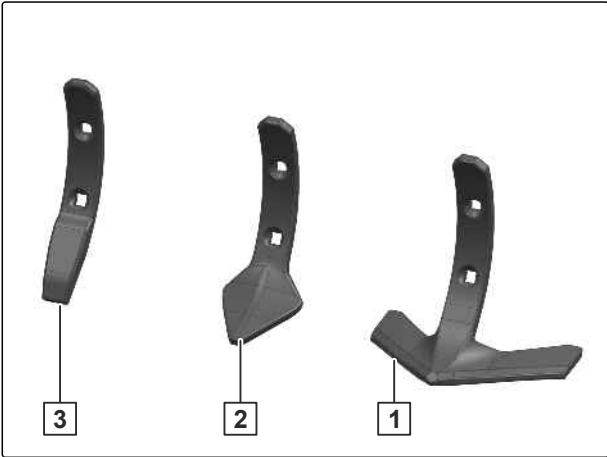


CMS-I-00000943

6.6.10.3 A nyomlázító csoroszlya váltása

CMS-T-00002425-F.1

A nyomlázítóra különböző nyomlázító csoroszlyák szerelhetők fel. A nyomlázító csoroszlya kiválasztása a használati feltételektől függ.



CMS-I-00001967

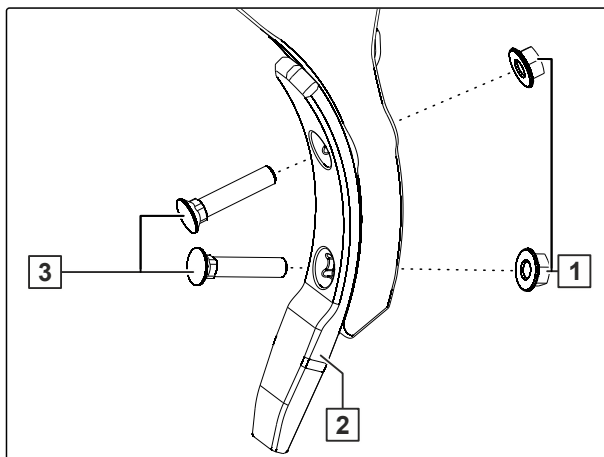
Szám	Nyomlázító csoroszlya	Használati feltételek	Húzóerőigény
1	Szárnyas csoroszlya	Közepes, iszapos talaj lapos lazítása és egyengetése	Nagy húzóerőigény
2	Szív alakú csoroszlya	Különböző talajok közepesen mély lazítása	Közepes húzóerőigény
3	Keskeny csoroszlya	Könnyű talajok mély lazítása	Kis húzóerőigény



VIGYÁZAT

Sérülésveszély a csoroszlyákon és a csavarfejekon lévő éles élek miatt

- ▶ Viseljen kesztyűt.
- ▶ Ügyeljen az éles élekre.
- ▶ Kerülje a kapupánt csavarok együttforgását.



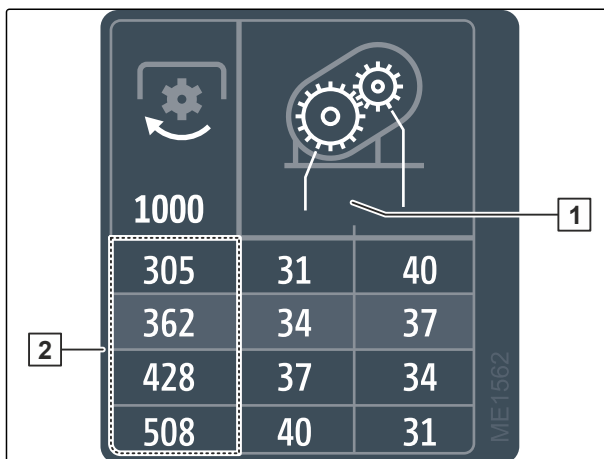
CMS-I-00001080

1. Szerelje le az anyákat **1**.
2. Szerelje le a csavarokat **3**.
3. Szerelje fel a kívánt nyomlázító csoroszlyát **2** az eszköztartóra.
4. Szerelje fel a csavarokat.
5. Szerelje fel az anyákat és húzza meg.
6. *A beállítás ellenőrzéséhez:*
30 m-t vessen munkasebességgel, és ellenőrizze a munkaképet.

6.6.11 A fogak fordulatszámának beállítása

CMS-T-00004619-B.1

1. A kapa kívánt fordulatszámától **2** függően határozza meg a szükséges áttételt **1**.



CMS-I-00003483

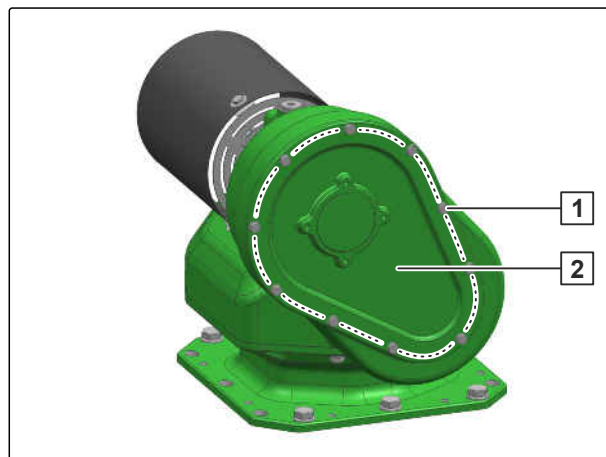
2. A talajművelő gépet állítsa szilárd felületre.
3. *Annak érdekében, hogy az olaj ne folyjon ki a cserekerékes hajtóműből:*
A talajművelő gépet kissé döntse előre.
Támassza alá megfelelő segédeszközökkel.
4. Szerelje le a körbefutó fedélcsavarokat **1**.



KÖRNYEZETVÉDELMI

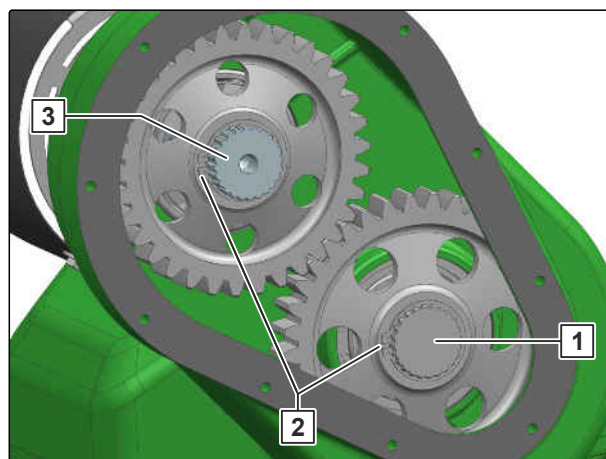
ÚTMUTATÁS Veszély kilépő olaj által

- ▶ A kilépő olajat fogja fel.
- ▶ Az olajeltávolító tisztítószert ártalmatlanítsa környezetbarát módon.



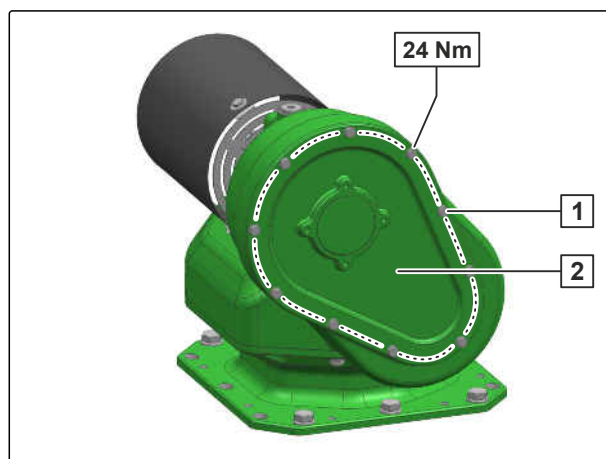
CMS-I-00003397

5. Szerelje le a hajtóműfedelet **2**.
6. Szerelje le mindkét biztosítógyűrűt **2**.
7. Szerelje le a fogaskerékpárt.
8. A kapa kívánt fordulatszámától függően a fogaskerékpárt szerelje fel a hajtótengelyre **3** és a hajtott tengelyre **1**.
9. Szerelje fel mindkét biztosítógyűrűt.
10. Ellenőrizze a tömítógyűrű illeszkedését a hajtóműfedélben.



CMS-I-00003398

11. Szerelje fel a hajtóműfedelet **2** a tömítógyűrűvel együtt.
12. Szerelje fel és húzza meg a körbefutó fedélcsavarokat **1**.
13. A 15 perces használatot követően ellenőrizze a hajtóművet szivárgásokra.



CMS-I-00003480

6.6.12 Alsó függesztőkar-fogóhorog igazítása

CMS-T-00004774-A.1

1. Lazítsa meg és távolítsa el az anyákat **1**.

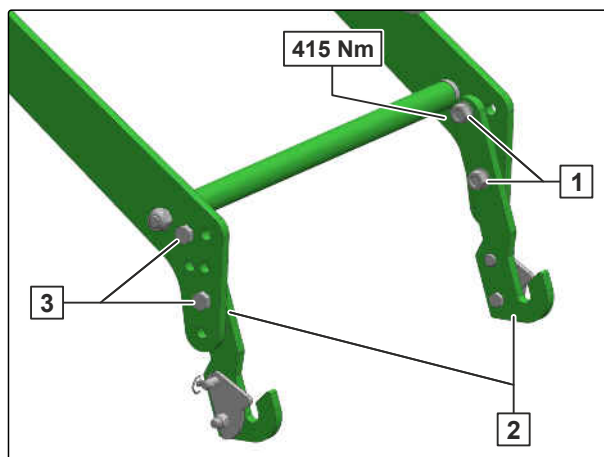
2. Szerelje le a csavarokat **3**.



MEGJEGYZÉS

Az emelőerő-igény annál kisebb lesz, minél szorosabban van rögzítve a vetőgép a henger mögé.

3. Állítsa az alsó függesztőkar-fogóhorgot **2** a kívánt helyzetbe.



CMS-I-00003376

4. Szerelje fel a csavarokat.

5. Szerelje fel az anyákat és húzza meg.

6. 5 órás használat után ellenőrizze a csavarkötések rögzítettségét.

6.6.13 A Huckepack függesztőrendszer előkészítése használatra

CMS-T-00004800-C.1

6.6.13.1 Alsó függesztőkar-fogóhorog igazítása

CMS-T-00004775-A.1

1. Lazítsa meg és távolítsa el az anyákat **1**.

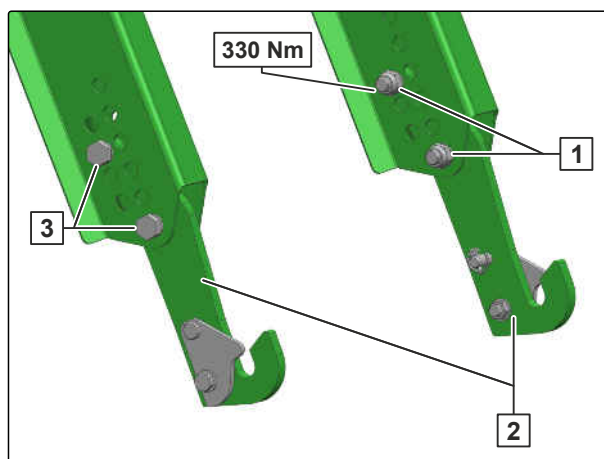
2. Szerelje le a csavarokat **3**.



MEGJEGYZÉS

Az emelőerő-igény annál kisebb lesz, minél szorosabban van rögzítve a vetőgép a henger mögé.

3. Állítsa az alsó függesztőkar-fogóhorgot **2** a kívánt helyzetbe.



CMS-I-00003375

4. Szerelje fel a csavarokat.

5. Szerelje fel az anyákat és húzza meg.

6. 5 órás használat után ellenőrizze a csavarkötések rögzítettségét.

6.6.13.2 Az emelési magasság korlátozójának beállítása

CMS-T-00004784-B.1

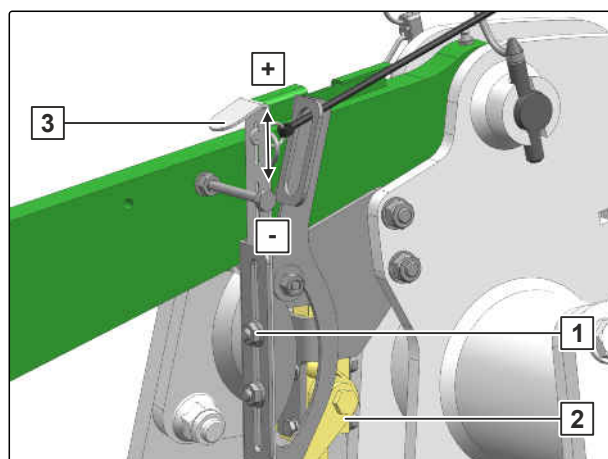
1. Lazítsa meg az anyákat **1**.

A fogóhorog **3** működteti a hidraulikuszelepet **2**, és ezzel megszakítja az emelési folyamatot.



FONTOS Veszély a kardántengely törése következtében a hajtott kardántengely nem megengedett szögeltérései esetén

- ▶ Haladéktalanul kapcsolja ki a traktor tengelycsonkját, ha a megemelt gép egyenetlenül jár.
- ▶ Vegye figyelembe a hajtott kardántengely megengedett szögeltéréseit, amikor kiemeli a gépet.



CMS-I-00003388

2. Állítsa a fogóhorgot a kívánt helyzetbe.
3. Húzza meg az anyákat.
4. 5 órás használat után ellenőrizze a csavarkötések rögzítettségét.

6.6.13.3 Az emelési magasság korlátozójának kikapcsolása

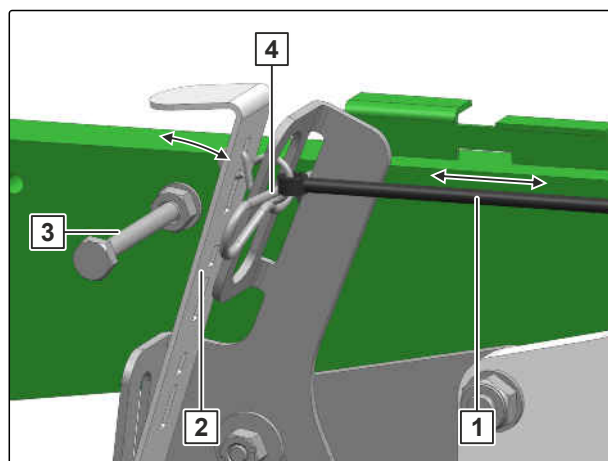
CMS-T-00004799-A.1

1. *Az emelési magasság korlátozójának kikapcsolásához:*

A kötelet húzza ki a traktorfülkéből **1** és tartsa meg.

- ➔ A csavar **3** nem működteti a fogóhorgot **2**, és az emelési folyamat nem szakad meg.

2. Emelje meg az emelőkeretet.



CMS-I-00003389

Ha a gépet kardántengely nélkül szerelik a Huckepack függesztőrendszerre, akkor kikapcsolható az emelési magasság korlátozója.

3. *Mielőtt a gépet a Huckepack függesztőrendszerre csatlakoztatná:*
Kapcsolja ki tartósan az emelési magasság korlátozóját.

4. *Az emelési magasság korlátozójának tartós kikapcsolásához:*
A kötelet **1** húzza meg a gépen és tartsa meg.
- ➔ A csavar **3** nem működteti a fogóhorgot **2**, és az emelési folyamat nem szakad meg.
5. A fogóhorgot a rugós csatlakozóelemmel **4** rögzítse a tartón.

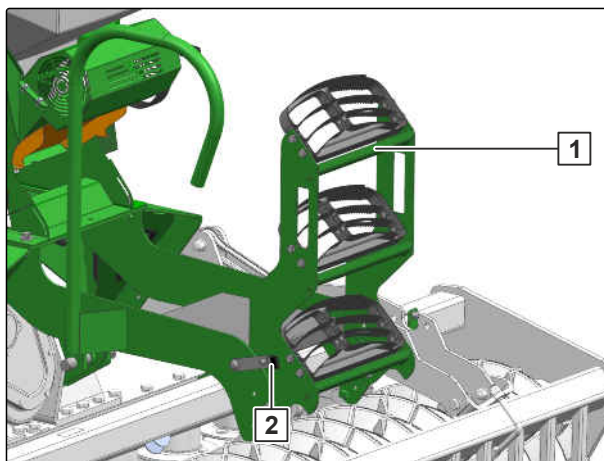
6.6.14 A GreenDrill előkészítése használatra

CMS-T-00005049-B.1

6.6.14.1 Tartály feltöltése

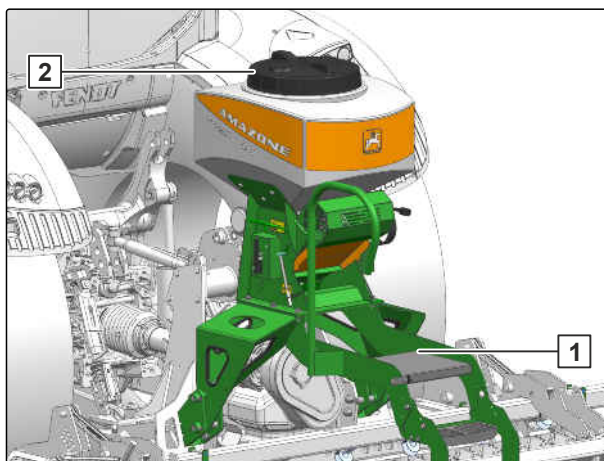
CMS-T-00005047-B.1

1. Kapcsolja fel a gépet a traktorra.
2. Kapcsolja ki a kezelőterminált.
3. Reteszelve ki a biztosítót **2**.
4. Döntse lefelé a lépcsőt **1**.



CMS-I-00003612

5. Lépjen fel a rakodó platformra **1**.
6. *A tartály feltöltéséhez:*
Nyissa ki a tartályfedelelet **2**.
7. *Ha a tartály a kívánt töltésszintig fel van töltve:*
Zárja a tartályfedelelet.
8. Döntse felfelé a lépcsőt.
9. Biztosítsa a lépcsőt.

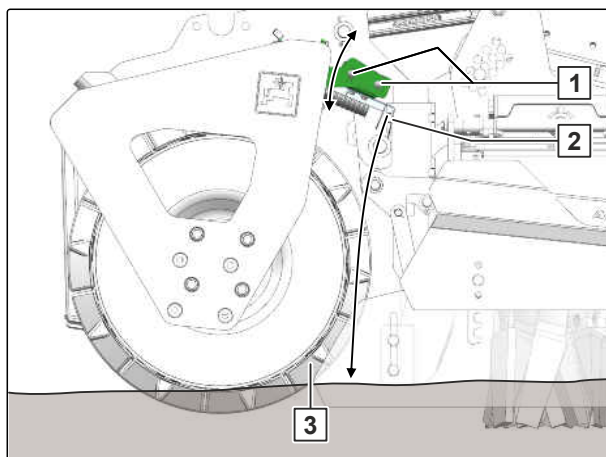


CMS-I-00003611

6.6.14.2 A vetőmag-elosztó beállítása

CMS-T-00005048-A.1

1. Lazítsa meg a csavarokat **1**.
2. *A vetőmagnak közvetlenül a henger **3** elé történő szórásához:*
Forgassa a vetőmag-elosztót **2** a kívánt pozícióba.
3. Húzza meg a csavarokat.



CMS-I-00003628

4. Alkalmazza a középső vetőmag-elosztó **1** és a bal vetőmag-elosztó beállítását.



CMS-I-00003610

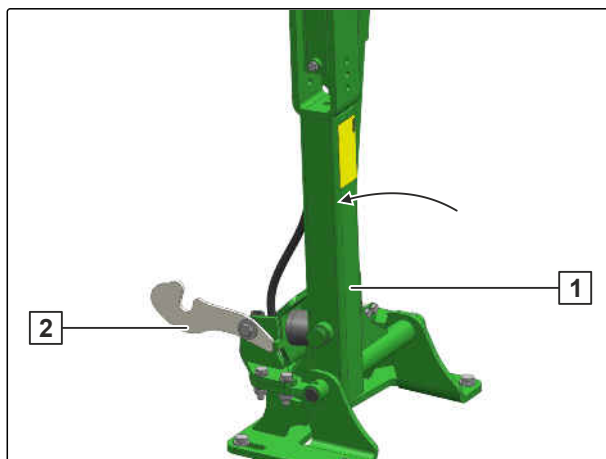
6.7 A gép előkészítése közötti közlekedésre

CMS-T-00004615-D.1

6.7.1 A nyomjelző előkészítése a közötti közlekedéshez

CMS-T-00001491-E.1

1. Működtesse a "sárga" traktor-vezérlőkészüléket.
➔ Hajtsa a nyomjelzőt szállítási helyzetbe.
2. Nyomja a nyomjelzőt **1** a gumipuffer ellen.
3. Rendszerelje a szállítási biztosítóelemet **2**.
4. A műveletet ismételje meg a gép szemben fekvő oldalán is.

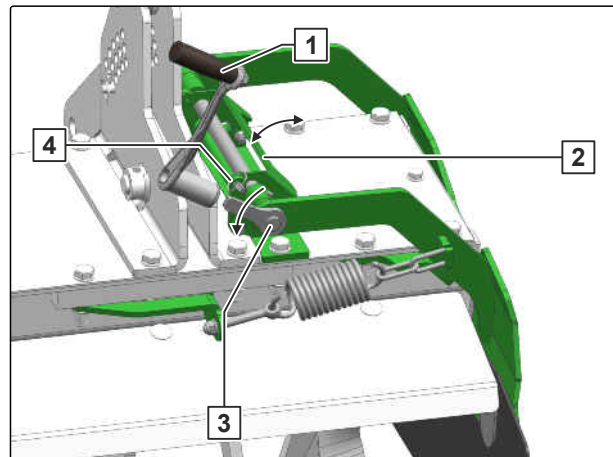


CMS-I-00000952

6.7.2 A kihúzható oldalsó terelőlemezek szállítási helyzetbe állítása

CMS-T-00004840-A.1

1. Az univerzális kezelőszerszámot **1** helyezze rá a forgatókarra **3**.
2. Szerelje le a rugós rögzítőelemet **4**.
3. Az univerzális kezelőszerszámot tartsa meg a helyzetben.
4. Oldja ki a **3** reteszelést.
5. *Az oldalsó terelőlemez szállítási helyzetbe állításához:*
Mozgassa felfelé az univerzális kezelőszerszámot.
6. Zárja be a reteszelést.
7. Biztosítsa a reteszelést a rugós rögzítőelemmel.
8. A műveletet ismételje meg a gép szemben fekvő oldalán is.



CMS-I-00003452

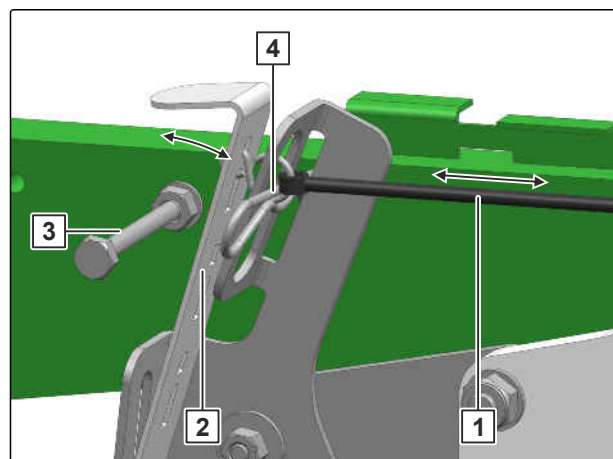
6.7.3 A Huckepack függesztőrendszer előkészítése a közúti közlekedéshez

CMS-T-00004804-A.1

6.7.3.1 Az emelési magasság korlátozójának kikapcsolása

CMS-T-00004799-A.1

1. *Az emelési magasság korlátozójának kikapcsolásához:*
A kötelet húzza ki a traktorfülkéből **1** és tartsa meg.
- ➔ A csavar **3** nem működteti a fogóhorgot **2**, és az emelési folyamat nem szakad meg.
2. Emelje meg az emelőkeretet.



CMS-I-00003389

Ha a gépet kardántengely nélkül szerelik a Huckepack függesztőrendszerre, akkor kikapcsolható az emelési magasság korlátozója.

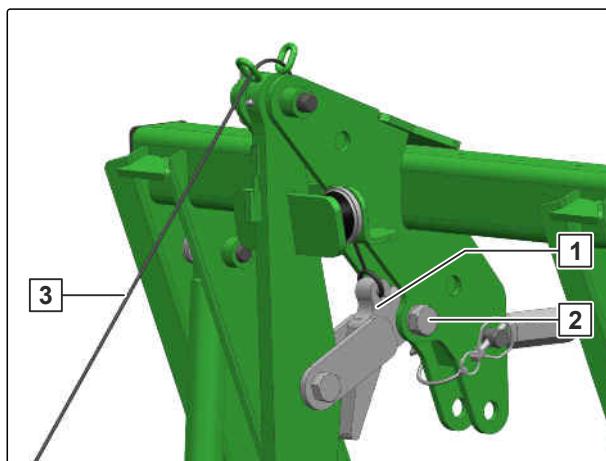
3. *Mielőtt a gépet a Huckepack függesztőrendszerre csatlakoztatná:*
Kapcsolja ki tartósan az emelési magasság korlátozóját.
4. *Az emelési magasság korlátozójának tartós kikapcsolásához:*
A kötelet **1** húzza meg a gépen és tartsa meg.

➔ A csavar **3** nem működteti a fogóhorgot **2**, és az emelési folyamat nem szakad meg.
5. A fogóhorgot a rugós csatlakozóelemmel **4** rögzítse a tartón.

6.7.3.2 A Huckepack függesztőrendszer emelése

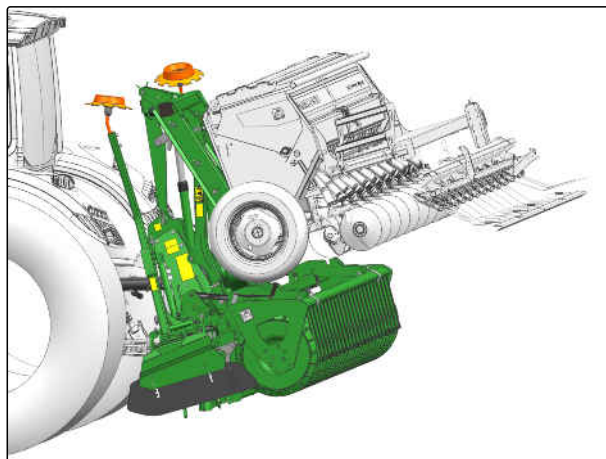
1. A kötelet **3** húzza meg és tartsa meg.
- ➔ A rögzítőkampó ki van nyitva.
2. Működtesse a "zöld" traktor-vezérlőkészüléket.
3. *Ha az emelőkeret felemelkedett:*
Engedje el a kötelet.
- ➔ A rögzítőkampó **1** rögzíti a csapszeget **2**, és mechanikus úton reteszeli az emelőkeretet.

CMS-T-00004841-A.1



CMS-I-00003390

4. Emelje meg a talajművelő gépet.



CMS-I-00003478

6.7.4 A munkavilágítás kikapcsolása

CMS-T-00013341-C.1

- ▶ *Ahhoz, hogy ne vakítsa a forgalom többi résztvevőjét:*
Munkavilágítás az "ISOBUS" használati útmutató szerint

vagy

"Kezelő számítógép" használati útmutatója

vagy

kikapcsolás a billenőkapcsolóval.

A gép használata

7

CMS-T-00004634-B.1

7.1 A gép alkalmazása

CMS-T-00009290-A.1

1. Engedje le a gépet kicsivel a szántó fölé.

Bekapcsolt gépnél történő munkavégzésnél gondoskodni kell arról, hogy a kapák a talajjal érintkezzenek.

2. Kapcsolja be a traktor tengelycsónkját
3. Engedje le a gépet szántóföldre.
4. Állítsa a 3 pontos emelőmű hidraulikáját lebegtetési helyzetbe.

7.2 A Huckepack függesztőrendszer lesüllyesztése

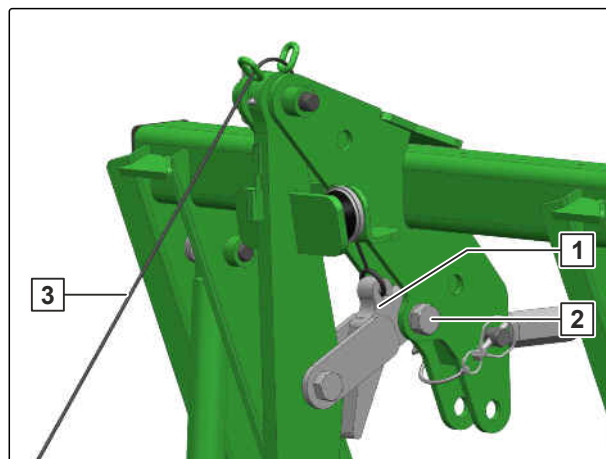
CMS-T-00004805-A.1

A rögzítőkampó **1** rögzíti a csapszeget **2**, és mechanikus úton reteszeli a Huckepack függesztőrendszert.

1. A kötelet **3** húzza meg és tartsa meg.

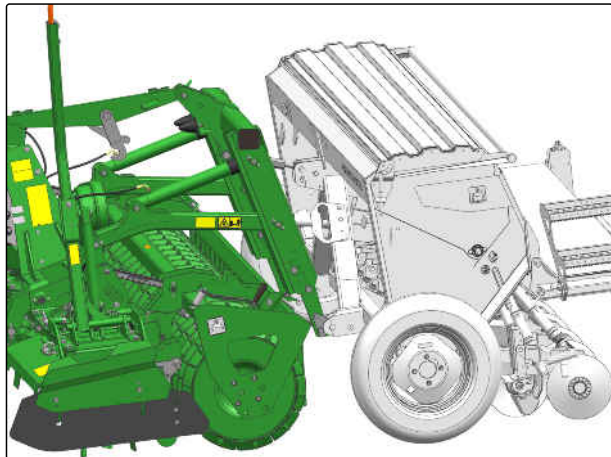
➔ A rögzítőkampó ki van nyitva.

2. A "zöld" traktor-vezérlőkészüléket állítsa úszóhelyzetbe:
3. Ha a Huckepack függesztőrendszer lesüllyedt: Engedje el a kötelet.



CMS-I-00003390

4. Süllyessze le a talajművelő gépet.



CMS-I-00003476

7.3 A nyomjelző használata

CMS-T-00004635-A.1

1. *Mielőtt a nyomjelző akadályba ütközne, emelje ki a nyomjelzőt.*
 2. Az akadályon való áthaladás után eressze le a nyomjelzőt.
- ➔ A nyomjelző felemelése kapcsolja a művelőút-számlálót.
3. *A művelőút-számláló helyzetének korrigálásához*
működtesse a "sárga" traktor-vezérlőkészüléket annyiszor, amíg a művelőút-számláló a megfelelő művelőutat felismeri.

7.4 A beállított munkamélység ellenőrzése

CMS-T-00004568-A.1

Ha a beállított munkamélység nagyobb, mint a fog hossza, akkor az eszközhordozók folyamatosan a talajba dolgoznak.



FONTOS

A talajban végzendő folyamatos munkáknál az eszközhordozók kopnak.

- Cserélje ki a fogakat a min. hossz elérése előtt.
- Az eszközhordozó kopásának megakadályozásához ellenőrizze a beállított munkamélységet megtett rövid út után.

7.5 Fordulás a fordulóban

CMS-T-001728-B.1

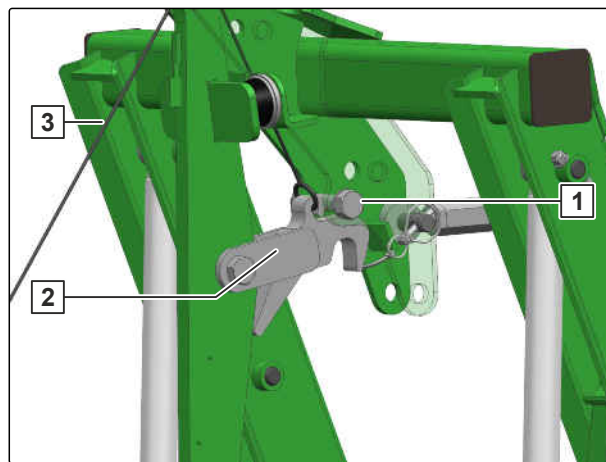
1. Ahhoz, hogy a kanyarmenetek közben a fordulóban a keresztirányú terheléseket elkerülje, emelje ki a talajművelő eszközöket.
2. Ha a gép iránya megegyezik a menetiránnyal, engedje le a talajművelő eszközöket.

7.6 Fordulás a fordulóban a Huckepack függesztőrendszerrel

CMS-T-00004807-A.1

Ha kikapcsolták az emelési magasság korlátozóját, akkor a szántóvégi fordulónál nem szükséges a Huckepack függesztőrendszer rögzítése.

1. Működtesse a "zöld" traktor-vezérlőegységet.
 2. A kötelet **3** ne húzza.
- ➔ A csavar **1** a rögzítőkampó **2** fölé kerül.
3. A fordulást követően:
A "zöld" traktor-vezérlőkészüléket állítsa üszőhelyzetbe.

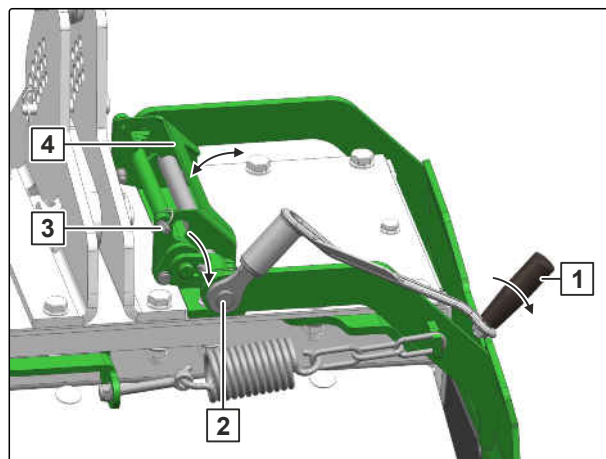


CMS-I-00003394

7.7 A kihúzható oldalsó terelőlemezek munkahelyzetbe állítása

CMS-T-00004817-A.1

1. Az univerzális kezelőszerszámot **1** helyezze rá a forgatókarra **2**.
2. Szerelje le a rugós rögzítőelemet **3**.
3. Az univerzális kezelőszerszámot tartsa meg a helyzetben.
4. Oldja ki a **4** reteszelést.
5. Az oldalsó terelőlemez munkahelyzetbe állításához:
Mozgassa lefelé az univerzális kezelőszerszámot.
6. Zárja be a reteszelést.
7. Biztosítsa a reteszelést a rugós rögzítőelemmel.
8. A műveletet ismételje meg a gép szemben fekvő oldalán is.



CMS-I-00003453

Üzemzavarok megszüntetése

8

CMS-T-00004633-E.1

Hiba	Ok	Megoldás
Az utánfutó henger az első használatkor csak nehezen forog.	A gyártásból származó festékmaradványok megnehezítik a henger forgását.	▶ akkor húzza a hengert szilárd talaj fölé.
A szerszámfogak leállása a munka során	Ha a fogak akadályba ütköznek, blokkolnak az eszközhordozók.	▶ Lásd a következő oldalt: 79
	Miután a fogak akadályba ütköztek, az akadály beszorul a fogak közé. A bütykös váltókuplung nem kattan be önállóan.	▶ Lásd a következő oldalt: 79
A bütykös váltókuplung gyakran kiold	A bütykös váltókuplung karbantartása szükséges.	▶ Lásd a következő oldalt: 80
	A bütykös váltókuplungon túl magas a forgatónyomaték.	▶ Lásd a következő oldalt: 80
A nyomjelző ütközésvédő kioldott.	A nyomjelző kemény akadályba ütközött. A nyírócsavar leszakad, és a nyomjelző hátrafelé áll.	▶ Lásd a következő oldalt: 80
A nyomlazító nem éri el a kívánt munkamélységet.	Ha az elkopott kapákat kicserélték, akkor a talajművelő gép munkamélységét kell korrigálni. A nyomlazítótartó túl magasra van a talajtól	▶ Lásd a következő oldalt: 81
A nyomlazító-eszközkhordozók folyamatosan a talajban dolgoznak.	Ha a körkörösén mozgó kapákat kicserélték, akkor a talajművelő gép munkamélységét kell korrigálni. A nyomlazítótartó túl közel van a talajhoz.	▶ Lásd a következő oldalt: 83
A közúti közlekedéshez szükséges világítás hibásan működik.	A lámpatest vagy a világítás tápvezetéke megsérült.	▶ Cserélje ki a lámpatestet. ▶ Cserélje ki a világítás tápvezetékét.
Nem a megfelelő nyomjelző ereszkedik le.	A traktor vezérlőkészülékének működtetésekor nem a megfelelő nyomjelző ereszkedik le.	▶ Többször kapcsolja át a vezérlőkészüléket.
A nyomlazító húzórugója eltört.		▶ A húzórugó fel- és leszereléséhez forduljon a vevőszolgálathoz vagy a kereskedőhöz.

A szerszámfogak leállása a munka során

CMS-T-00004519-C.1

Ha a fogak akadályba ütköznek, blokkolnak az eszközhordozók.

Ha a fogak olyan akadályba ütköznek, melyek blokkolják az eszközhordozókat:

1. Emelje meg a gépet.
2. Csökkentse a tengelycsonk fordulatszámát kb. 300 1/min értékre.

➔ A bütykös váltókuplung hallhatóan bekattan.

3. Állítsa vissza az eredeti tengelycsonk fordulatszámot.
4. Folytassa a munkát.

Miután a fogak akadályba ütköztek, az akadály beszorul a fogak közé. A bütykös váltókuplung nem kattan be önállóan.

Akadály beszorult a fogak közé:

1. Emelje meg a gépet.
2. Traktor és a gép biztosítása.
3. Várjon, míg az eszközhordozó leáll.
4. Távolítsa el az akadályt a fogak közül.

A bűtykös váltókuplung gyakran kiold

CMS-T-00004943-B.1

A bűtykös váltókuplung karbantartása szükséges.

A bűtykös váltókuplung karbantartása szükséges:

1. Ha a bűtykös váltókuplung gyakran kiold, végezze el a karbantartást a kardántengely gyártójának utasításai szerint

vagy

Vegye fel a kapcsolatot az AMAZONE ügyfélszolgálatával.

2. Szerelje fel a kardántengelyeket.

A bűtykös váltókuplungon túl magas a forgatónyomaték.

A bűtykös váltókuplungon túl magas a forgatónyomaték:

Ha a kardántengely fordulatszáma kisebb, mint 1000 1/min, ez a bűtykös váltókuplungon túl magas forgatónyomatékot eredményez.

- Ha a bűtykös váltókuplung gyakran kiold, állítsa a kardántengely fordulatszámát 1000 1/min értékre.

A nyomjelző ütközésvédő kioldott.

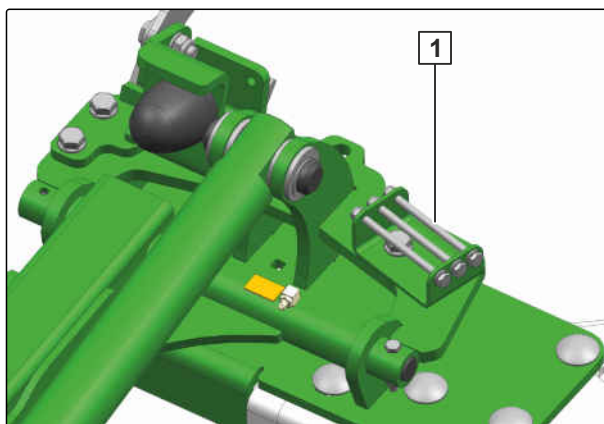
CMS-T-00002345-E.1

1. Szerelje le a pótnyírócsapokat a nyomjelző tartójáról **1**.



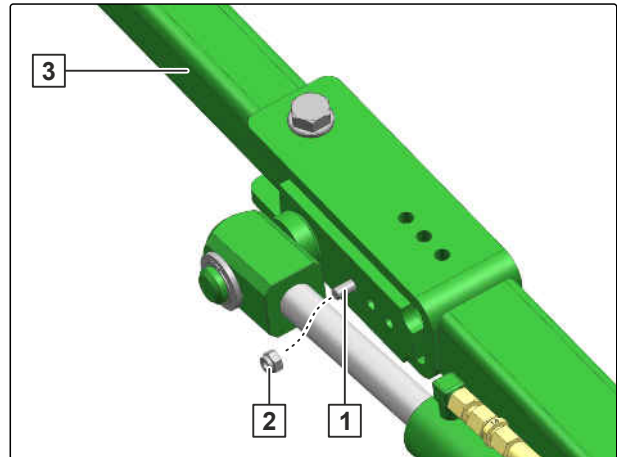
MEGJEGYZÉS

Pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon.



CMS-I-00002081

2. Távolítsa el a sérült nyírócsapokat.
3. Állítsa a nyomjelző-szárnyat **3** munkahelyzetbe.
4. Helyezze be a pótnyírócsapokat **1**.
5. Szerelje fel az anyákat **2** és húzza meg.

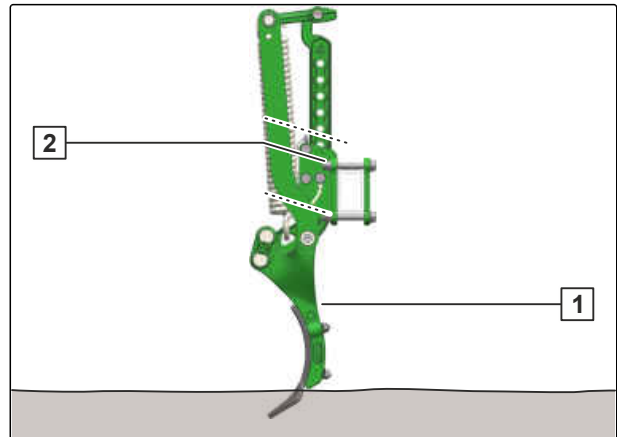


CMS-I-00004385

A nyomlázító nem éri el a kívánt munkamélységet

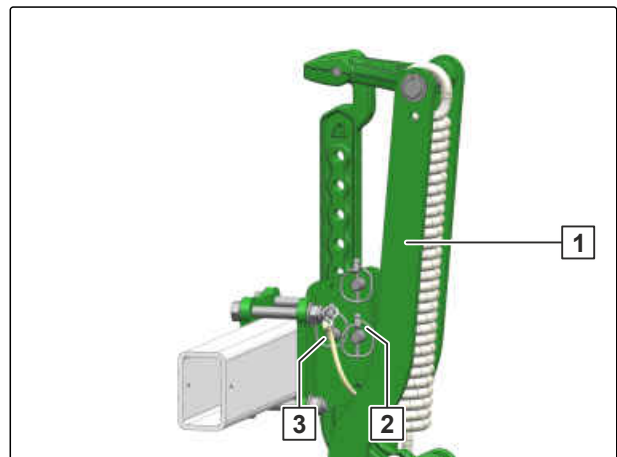
CMS-T-00005076-A.1

1. A nyomlázító **1** mélyebb munkavégzéséhez:
A nyomlázítótartót **2** forgassa el 180 fokkal.



CMS-I-00003357

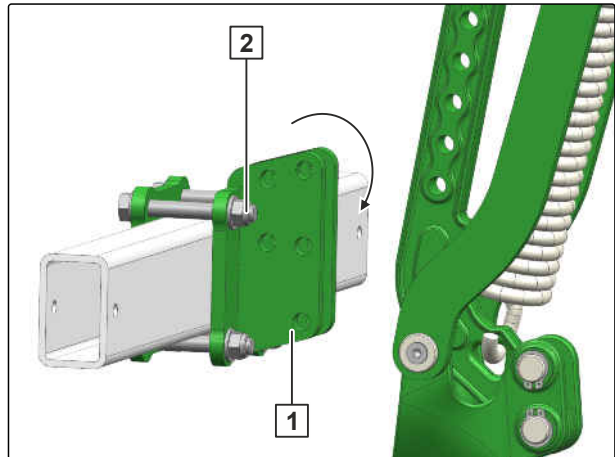
2. Lazítsa mindkét rugós rögzítőelemet és a rögzítő csapszeget **2**.
3. oldja a rugós rögzítőelemet **3**.
4. Tartsa meg a nyomlázítót **1**.
5. Távolítsa el a rögzítő csapszeget.
6. Szerelje le a nyomlázítót.



CMS-I-00003340

7. Lazítsa meg és szerelje le a szorítókötés anyáit **2**.

8. Szerelje le a nyomlázítótartót **1**.

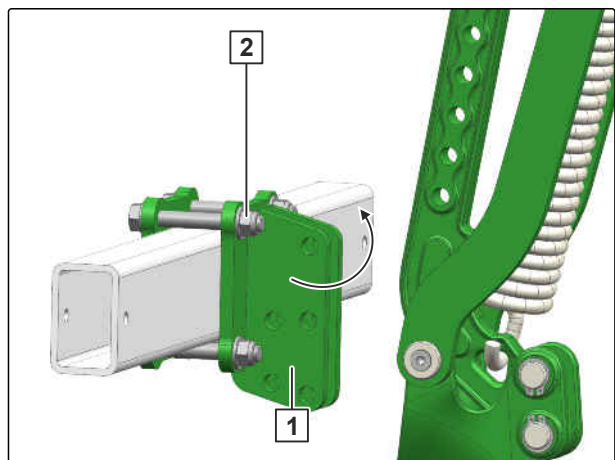


CMS-I-00003338

9. A nyomlázítótartót **2** 180 fokkal elforgatva szerelje fel.

10. Szerelje fel a szorítókötés anyáit **3**.

11. 5 órás használat után ellenőrizze a csavarkötések rögzítettségét.



CMS-I-00003337

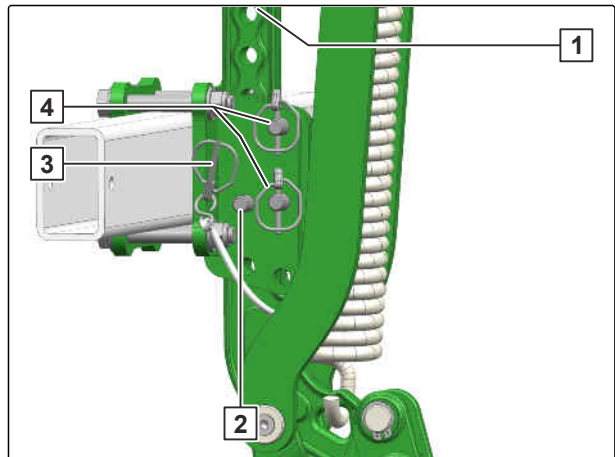
12. A nyomlázítót **1** rögzítse a rögzítő csapszeggel **4** a tartóban.

13. Biztosítsa a rögzítő csapszegeket a rugós rögzítőelemekkel.

14. Állítsa a nyomlázítót a kívánt helyzetbe.

15. A nyomlázítót rögzítse a biztosító csapszeggel **2**.

16. A biztosító csapszeget rögzítse a rugós csatlakozóval **3**.



CMS-I-00003339

A nyomlázító-eszközhordozók folyamatosan a talajban dolgoznak

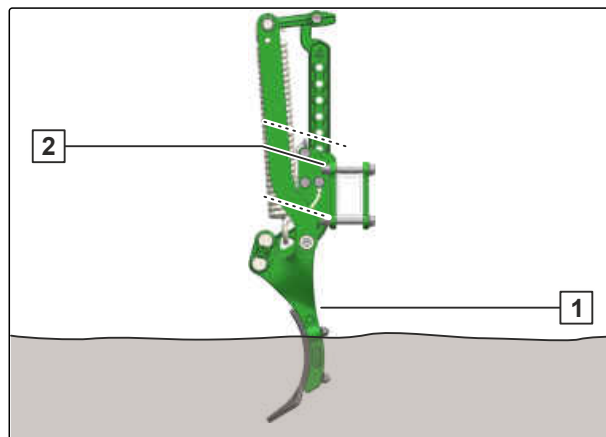
CMS-T-00005077-A.1

**FONTOS**

A talajban végzendő folyamatos munkáknál az eszközhordozók kopnak.

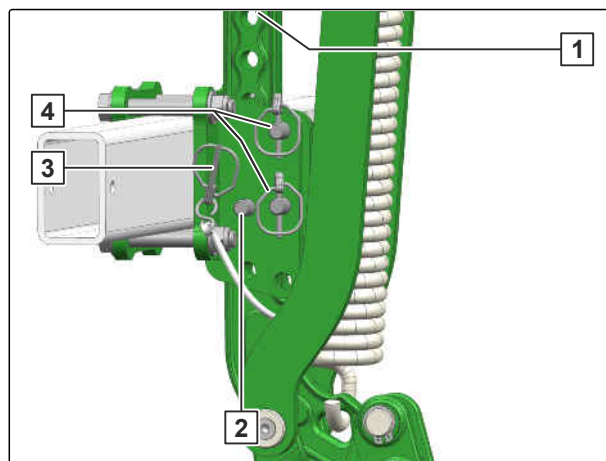
- ▶ A nyomlázítótartót szerelje magasabb pozícióba.

1. Ahhoz, hogy az eszközhordozó **1** ne folyamatosan a talajban dolgozzon: A nyomlázítótartót **2** forgassa el 180 fokkal.



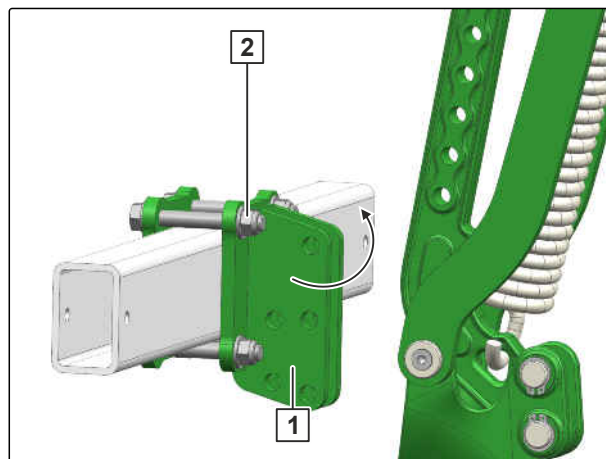
CMS-I-00003334

2. Lazítsa meg a rugós rögzítőelemet és a rögzítő csapszeget **4**.
3. oldja a rugós rögzítőelemet **3**.
4. Tartsa meg a nyomlázítót **1**.
5. Távolítsa el a biztosító csapszeget **2**.
6. Szerelje le a nyomlázítót.



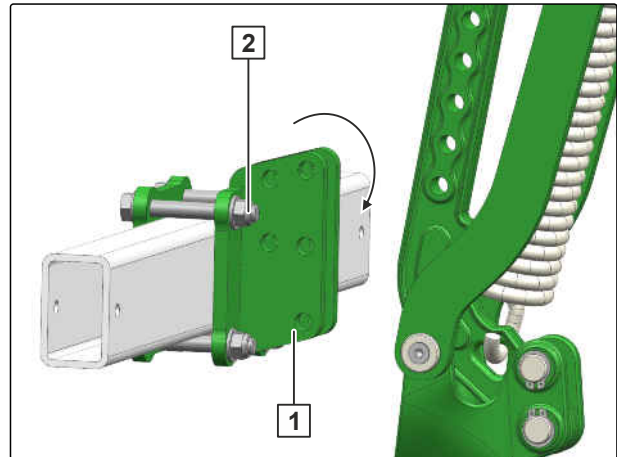
CMS-I-00003339

7. Lazítsa meg és szerelje le a szorítókötés anyáit **2**.
8. Szerelje le a nyomlázítótartót **1**.



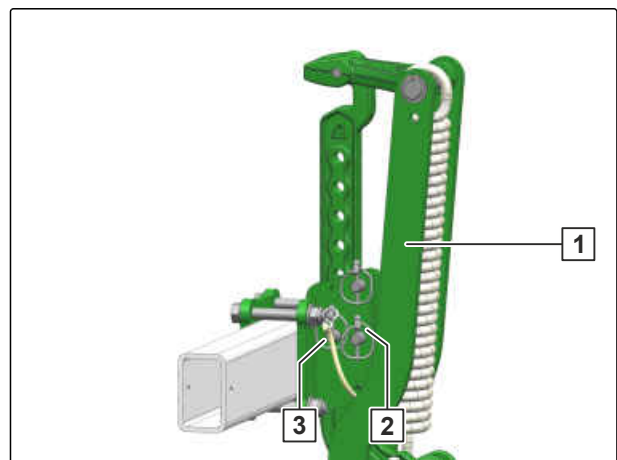
CMS-I-00003337

9. A nyomlazítótartót **1** 180 fokkal elforgatva szerelje fel.
10. Szerelje fel a szorítókötés anyáit **2**.
11. 5 órás használat után ellenőrizze a csavarkötések rögzítettségét.



CMS-I-00003338

12. A nyomlazítót **1** rögzítse a rögzítő csapszeggel **2** a tartóban.
13. Biztosítsa a rögzítő csapszegeket a rugós rögzítőelemekkel.
14. *Ahhoz, hogy az eszközhordozó ne folyamatosan a talajban dolgozzon:*
Állítsa a nyomlazítót magasabb helyzetbe.
15. A nyomlazítót a kívánt pozícióban rögzítse a rögzítő csapszeggel **3**.
16. A biztosító csapszeget rögzítse a rugós rögzítőelemmel.



CMS-I-00003340

A gép leállítása

9

CMS-T-00004657-D.1

9.1 A nyomlázító parkolási helyzetbe állítása

CMS-T-00001616-B.1

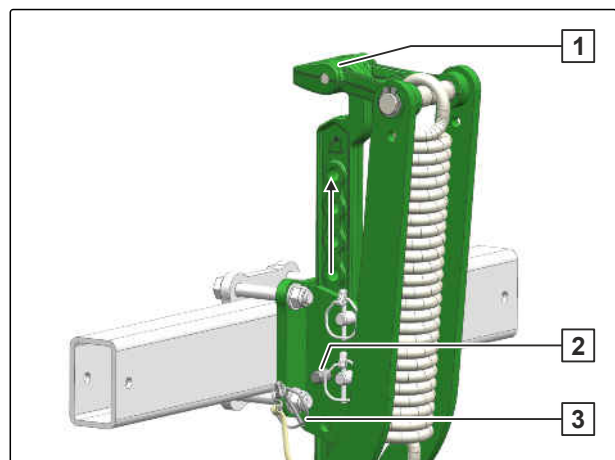


FONTOS

A nyomlázító meghibásodása a gép súlya miatt

- Ha a gépet leállítja, állítsa a nyomlázítót parkolási helyzetbe.

1. Távolítsa el a rugós rögzítőelemet **3**.
2. A nyomlázítót fogja a fogómélyedésnél **1** fogva.
3. Távolítsa el a biztosító csapszeget **2**.
4. Állítsa a nyomlázítót a fogómélyedésnél fogva a legfelső helyzetbe.
5. A nyomlázítót rögzítse a biztosító csapszeggel.
6. A biztosító csapszeget rögzítse a rugós rögzítőelemmel.

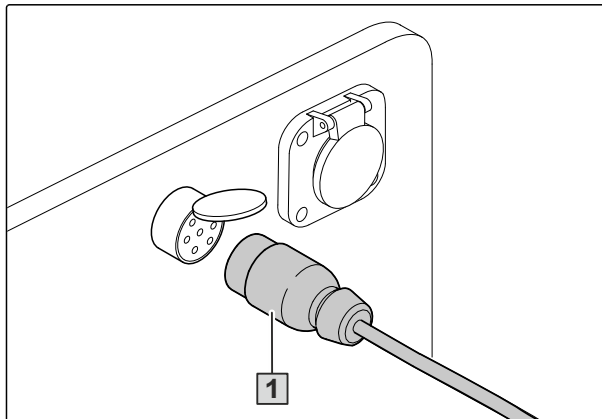


CMS-I-00000992

9.2 A feszültségellátás lekapcsolása

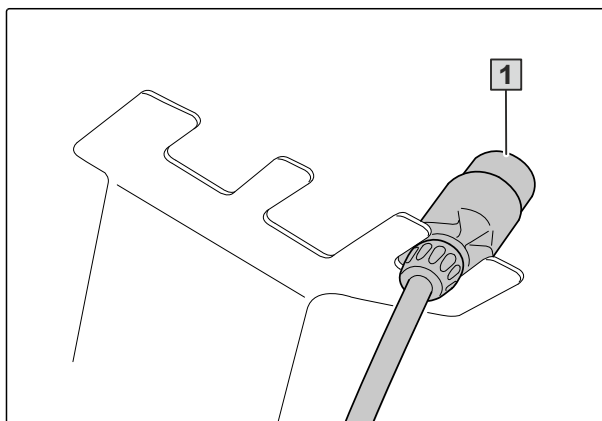
CMS-T-00001402-H.1

1. Húzza ki a feszültségellátás csatlakozódugóját **1**.



CMS-I-00001048

2. Akassza be a csatlakozódugót **1** a tömlőtárolóba.

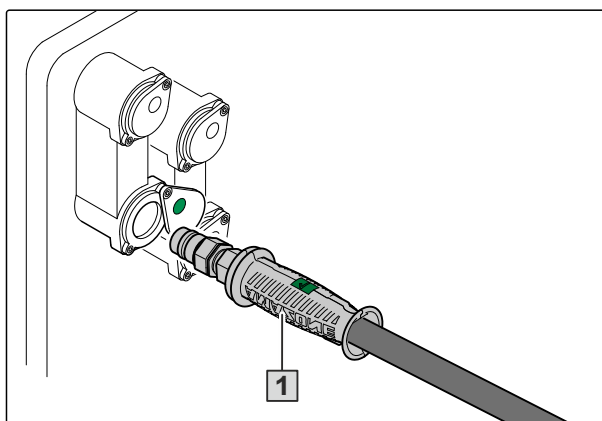


CMS-I-00001248

9.3 A hidraulika tömlővezetékek lekapcsolása

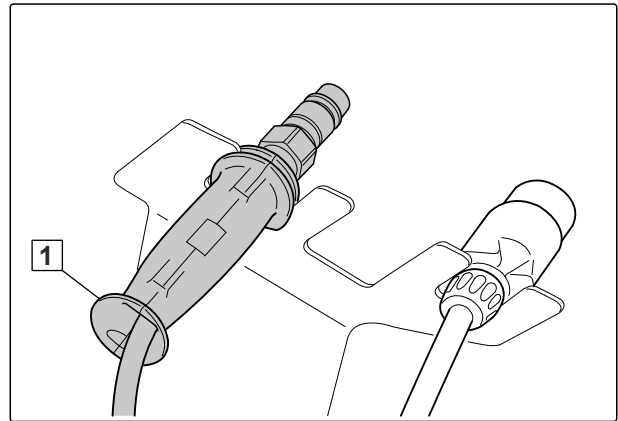
CMS-T-00000277-F.1

1. Traktor és a gép biztosítása.
2. A traktor-vezérlőegységen lévő kezelőkart állítsa lebegtetési helyzetbe.
3. Kapcsolja le a hidraulika tömlővezetékeket **1**.
4. Helyezze el a porvédő sapkákat a hidraulika csatlakozóaljzatain.



CMS-I-00001065

5. Akassza be a hidraulika tömlővezetékeket **1** a tömlőtárolóba.

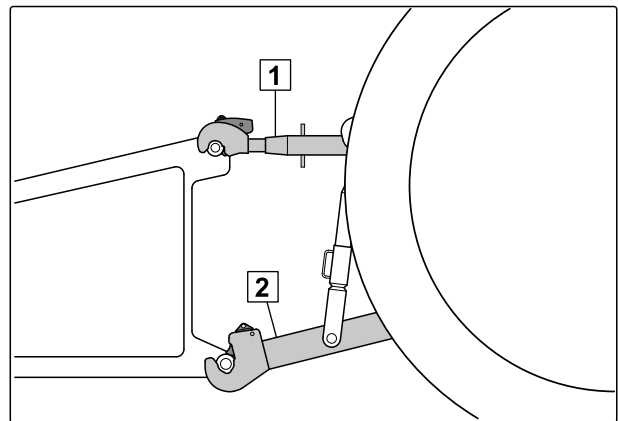


CMS-I-00001250

9.4 3 pontos függesztőkeret lekapcsolása

CMS-T-00001401-C.1

1. Állítsa le a gépet vízszintes, szilárd felületre.
2. Tehermentesítse a felső függesztőkart **1**.
3. Kapcsolja le a felső függesztőkart **1** a gépről.
4. Tehermentesítse az alsó függesztőkart **2**.
5. A traktorülésből kapcsolja le az alsó függesztőkart **2** a gépről.

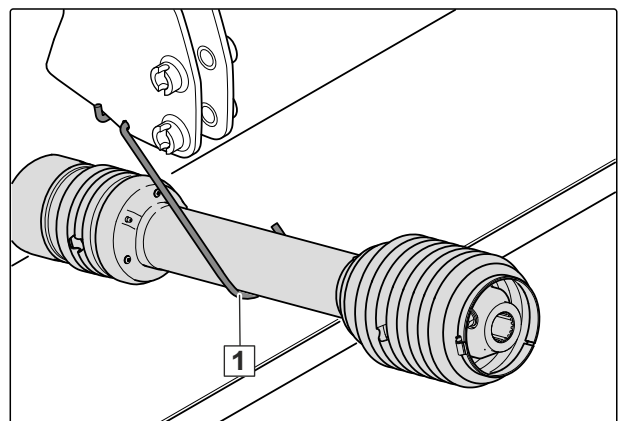


CMS-I-00001249

9.5 A kardántengely lekapcsolása

CMS-T-00005062-A.1

1. A kengyelt **1** döntse ki a parkolási helyzetből.
2. Oldja ki a védőcsövek biztosítóláncát.
3. Húzza vissza a húzóhüvelyt a traktoroldalon.
4. Húzza le a kardántengelyt a traktor tengelycsonkjáról.
5. Helyezze a kardántengelyt a kengyelre.



CMS-I-00003520

9.6 A vetőgép lehelyezése

CMS-T-00004843-A.1

9.6.1 A Huckepack függesztőrendszer lesüllyesztése

CMS-T-00004805-A.1

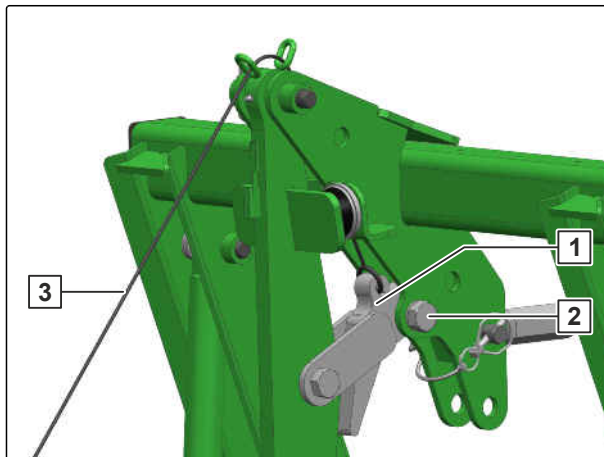
A rögzítőkampó **1** rögzíti a csapszeget **2**, és mechanikus úton reteszeli a Huckepack függesztőrendszert.

1. A kötelet **3** húzza meg és tartsa meg.

➔ A rögzítőkampó ki van nyitva.

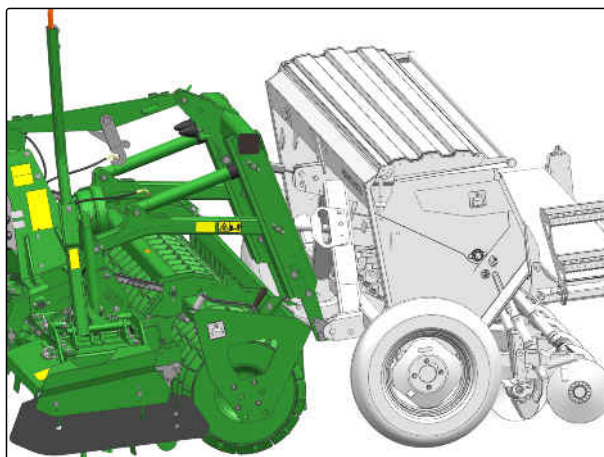
2. A "zöld" traktor-vezérlőkészüléket állítsa úszóhelyzetbe:

3. *Ha a Huckepack függesztőrendszer lesüllyedt:* Engedje el a kötelet.



CMS-I-00003390

4. Süllyessze le a talajművelő gépet.



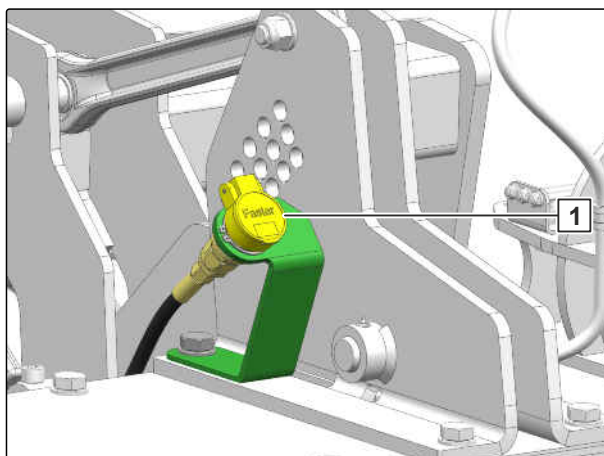
CMS-I-00003476

9.6.2 A vetőgép lekapcsolása

CMS-T-00004844-A.1

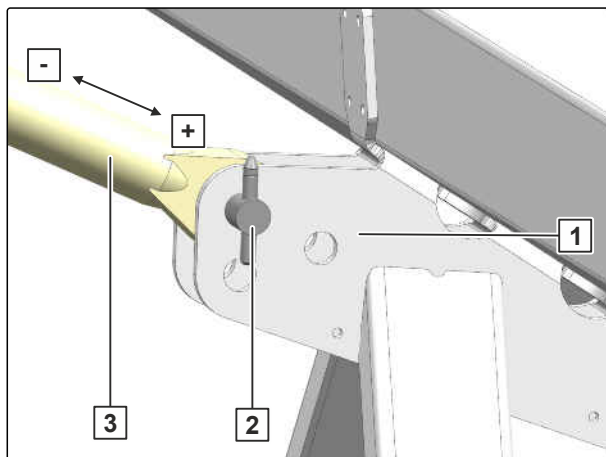
1. *Ha a vetőgép művelőút-nyomjelzővel rendelkezik:*

A művelőút-nyomjelző készüléket válassza le a talajművelő gép "sárga" **1** vezérlőkészülékéről.



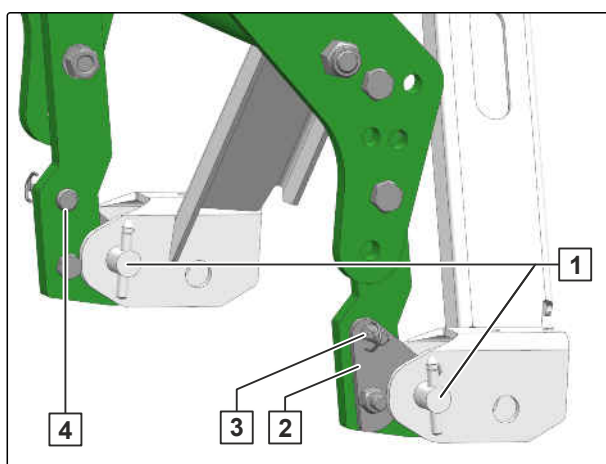
CMS-I-00003485

2. A felső függesztőkar **3** tehermentesítéséhez:
Tekerje a felső függesztőkart a kívánt hosszra.
3. Távolítsa el a rugós rögzítőelemet a csapról.
4. A csapszeget **2** lazítsa meg a vetőgépen **1**.



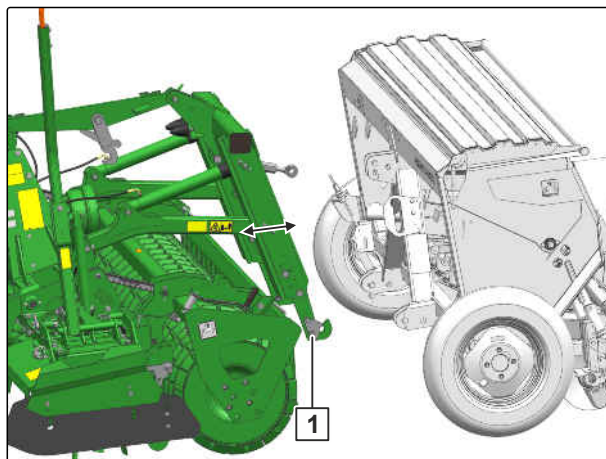
CMS-I-00003379

5. Szerelje le a rugós rögzítőelemet **3**.
6. Szerelje le a letűző csapszegeket.
7. Nyissa a biztosító hevedereket **2**.
8. Nyissa a szemközti fogóhorgokat **4**.
9. A vetőgép alsó kapcsolási pontjait **1** válassza le a fogóhorgokról.



CMS-I-00003378

10. A felkapcsolt talajművelő géppel **1** lassan járjon előre.



CMS-I-00003486

A gép karbantartása

10

CMS-T-00004627-H.1

10.1 A gép szervizelése

CMS-T-00004630-G.1

10.1.1 Karbantartási terv

az első használat után	
A hidraulika tömlővezetékek ellenőrzése	Lásd a következő oldalt: 91
Az olajsint ellenőrzése a cserekerekes hajtóműben	Lásd a következő oldalt: 94
A homlokkerék-kád olajsintjének ellenőrzése	Lásd a következő oldalt: 95

az első 50 üzemóra után	
Olaj cseréje a cserekerekes hajtóműben	Lásd a következő oldalt: 96

szükség esetén	
Fogak kicserélése	Lásd a következő oldalt: 93

naponta	
Az alsó függesztőkarcsap és a felső függesztőkarcsap ellenőrzése	Lásd a következő oldalt: 91

6 havonta	
A bűtykös váltókuplung karbantartása	Lásd a következő oldalt: 97

50 üzemóránként	
Fogak ellenőrzése	Lásd a következő oldalt: 92
A kardántengely karbantartása	Lásd a következő oldalt: 97

500 üzemóránként	
Olaj cseréje a cserekerekes hajtóműben	Lásd a következő oldalt: 96

50 üzemóránként / hetente	
A hidraulika tömlővezetékek ellenőrzése	Lásd a következő oldalt: 91
Az olajsint ellenőrzése a cserekerekes hajtóműben	Lásd a következő oldalt: 94
A homlokkerék-kád olajsintjének ellenőrzése	Lásd a következő oldalt: 95
50 üzemóránként / 3 havonta	
A nyomlázító csoroszllya ellenőrzése	Lásd a következő oldalt: 94

10.1.2 Az alsó függesztőkarcsap és a felső függesztőkarcsap ellenőrzése

CMS-T-00002330-J.1



INTERVALLUM

- naponta

Az alsó függesztőkarcsap és a felső függesztőkarcsap szemrevételezési kritériumai:

- Repedések
 - Törések
 - Maradandó alakváltozás
 - Megengedett kopás: 2 mm
1. Ellenőrizze az alsó függesztőkarcsapot és a felső függesztőkarcsapot a megadott kritériumokra.
 2. Cserélje ki a kopott csapszegeket.

10.1.3 A hidraulika tömlővezetékek ellenőrzése

CMS-T-00002331-F.1



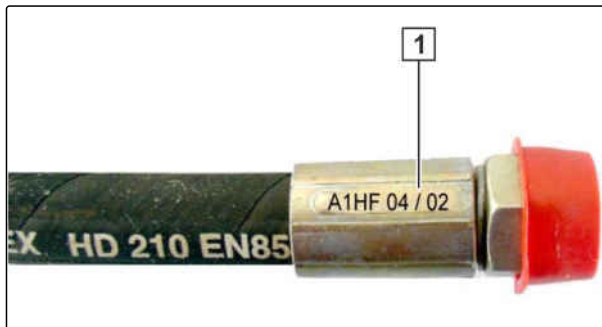
INTERVALLUM

- az első használat után
- 50 üzemóránként
- vagy
- hetente

1. Ellenőrizze a hidraulika tömlővezetéseket meghibásodásra, mint dörzsölődésre, vágásokra, repedésekre és deformálódásokra.
2. Ellenőrizze a hidraulika tömlővezetéseket tömítetlen helyekre.
3. Meglazult csavarkötéseket húzza meg.

A hidraulika tömlővezetékek maximálisan 6 évesek lehetnek.

4. Ellenőrizze a gyártás dátumát **1**.



CMS-I-00000532



SZAKMŰHELYBEN VÉGZENDŐ MUNKA

5. A kopott, meghibásodott vagy régi hidraulika tömlővezetéseket azonnal cseréltesse ki.

10.1.4 Fogak ellenőrzése

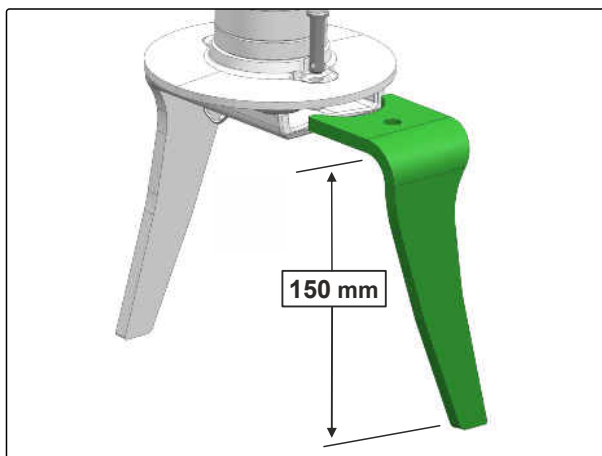
CMS-T-00005050-B.1



INTERVALLUM

- 50 üzemóránként

1. Határozza meg a fogak hosszát.
2. *Ha nem éri el a fogak min. hosszát* cserélje ki a fogakat.



CMS-I-00003613

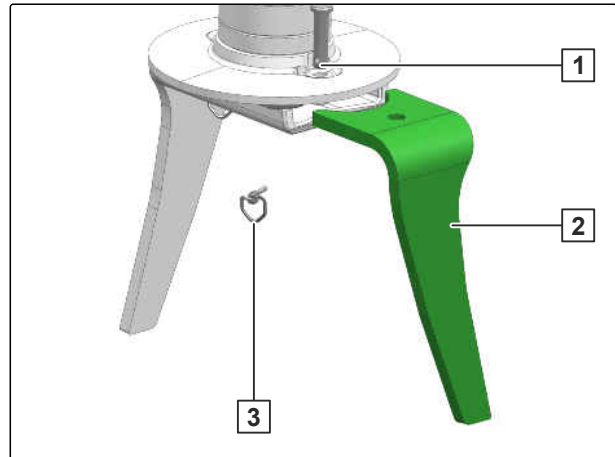
10.1.5 Fogak kicserélése

CMS-T-00004140-B.1

INTERVALLUM

- szükség esetén

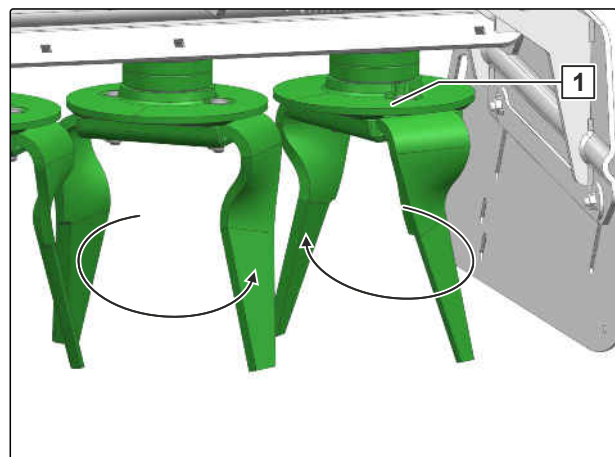
1. Távolítsa el a rugós rögzítőelemet **3**.
2. Szerelje le a csapszeget **1** az eszközhordozóról.
3. Szerelje le a fogakat **2**.



CMS-I-00003035

MEGJEGYZÉS

A külső eszközhordozók **1** mindig a gép közepe felé forognak.



CMS-I-00003470

4. Vegye figyelembe a fogak beállítását.
5. Szerelje fel az új fogakat **2**.
6. Rögzítse a fogakat a csapszeggel.
7. Rögzítse a fogakat a rugós rögzítőelemmel.

10.1.6 A nyomlázító csoroszlya ellenőrzése

CMS-T-00002497-E.1



INTERVALLUM

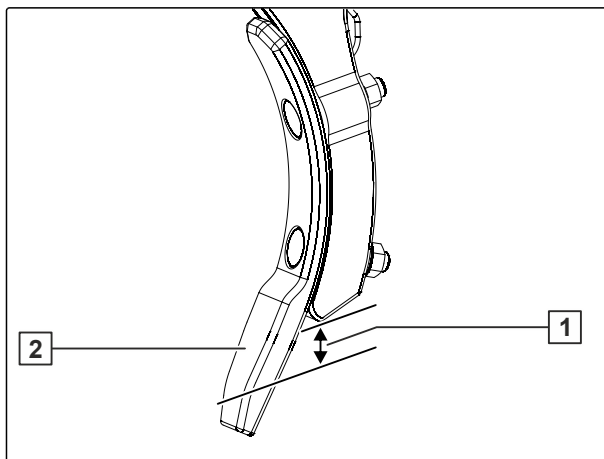
- 50 üzemóránként
vagy
3 havonta



FONTOS

A talajban végzendő folyamatos munkáknál az eszközhordozók kopnak.

- Ha nyomlázító csoroszlya kopási határértékét túllépik, akkor az eszközhordozók folyamatosan a talajban dolgoznak.
Cserélje ki a csoroszlyát legkésőbb a kopási határérték elérésekor.



CMS-I-00001081

1. Ha a csoroszlyacsúcs és az eszközhordozó közötti távolság **1** 15 mm-nél kisebb, cserélje ki a nyomlázító csoroszlyát **2**.
2. A nyomlázító csoroszlya cseréjéhez lásd "A nyomlázító csoroszlya váltása" fejezetet.

10.1.7 Az olajszint ellenőrzése a cserekerekes hajtóműben

CMS-T-00004632-B.1



INTERVALLUM

- az első használat után
- 50 üzemóránként
vagy
hetente

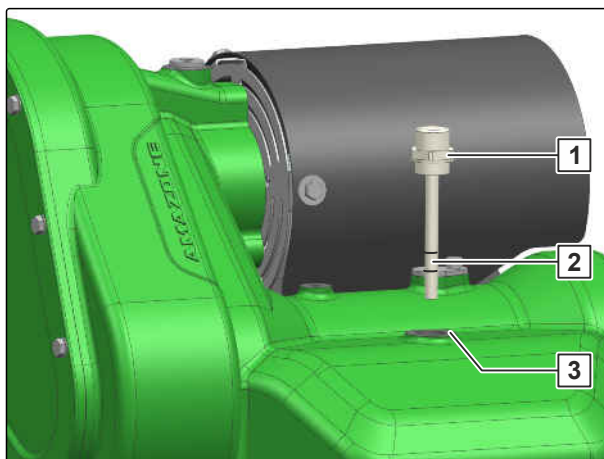
1. A gépet állítsa vízszintes felületre.
2. Szerelje le az olajmérő pálcát **1**.
3. Ellenőrizze az olajszintet.



MEGJEGYZÉS

A fajtakeverésnél megszűnik a garanciális igényjogosultság

- Ne keverje az olajokat.
- Új, tiszta hajtóműolajat szabad betölteni.



CMS-I-00003466

4. Ha az olajsint nem az olajmérő pálca jelölései **2** között látható:
Töltse fel az olajat.
5. Ha az olajsint az olajmérő pálca jelölései között látható:
Szereljen fel egy új tömítőgyűrűt az olajmérő pálcára.

10.1.8 A homlokkerék-kád olajsintjének ellenőrzése

CMS-T-00004838-B.1



INTERVALLUM

- az első használat után
- 50 üzemóránként
vagy
hetente

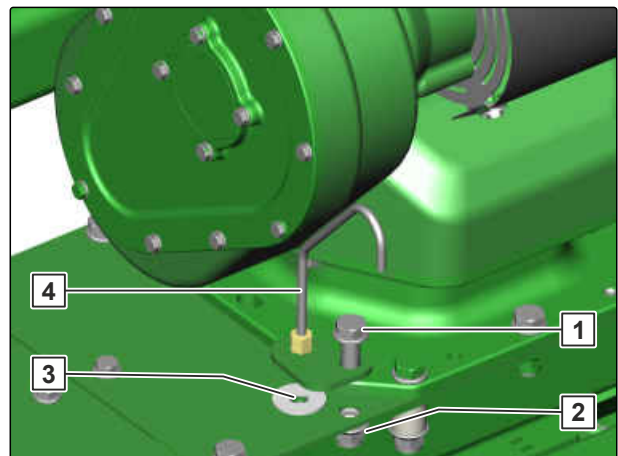


FONTOS

Szennyeződés okozta meghibásodás a homlokkerék-kádban

- Tisztítsa meg a gépet a karbantartás előtt.

1. A gépet állítsa vízszintes felületre.
2. Lazítsa meg és szerelje le az anyákat **2**.
3. Szerelje le a fedélcsavart **1**.
4. Szerelje le a fedelet a légtelenítő csővel **4** együtt.



CMS-I-00003467



MEGJEGYZÉS

A fajtakeverésnél megszűnik a garanciális igényjogosultság

- Ne keverje az olajokat.
 - Új, tiszta hajtóműolajat szabad betölteni.
5. Ha a homlokkerekeket a homlokkerék-kádban a hajtóműolaj félig nem fedi:
töltse fel az olajat a műszaki adatok szerint.
 6. Ellenőrizze a tömítés **3** illeszkedését.

7. Szerelje fel a fedelet a légtelenítő csővel együtt.
8. Szerelje fel a fedélcsavart.
9. Szerelje fel és húzza meg az anyákat.



MEGJEGYZÉS

A homlokkerék-kádakban olajcserére nincs szükség.

10.1.9 Olaj cseréje a cserekerekes hajtóműben

CMS-T-00004631-B.1



INTERVALLUM

- az első 50 üzemóra után
- 500 üzemóránként

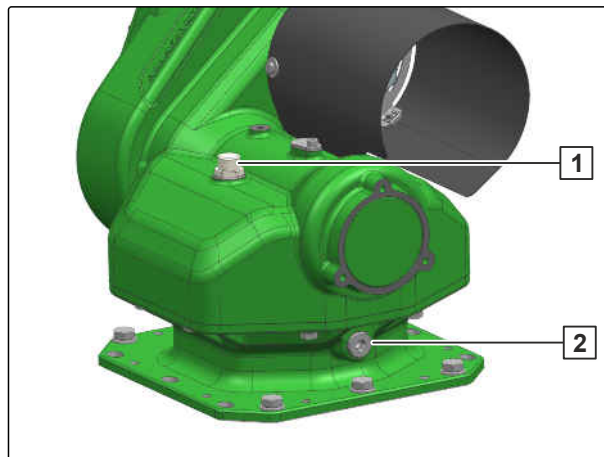
1. Helyezzen megfelelő felfogótartályt az olajleeresztő nyílás alá.
2. Szerelje le az olajmérő pálcát **1**.
3. Szerelje le az olajkieresztő csavart **2**.



KÖRNYEZETVÉDELMI ÚTMUTATÁS

Veszély kilépő olaj által

- A kilépő olajat fogja fel.
- Az olajeltávolító tisztítószerrel ártalmatlanítsa környezetbarát módon.



CMS-I-00003465

4. Szerelje fel az új tömítőgyűrűt az olajkieresztő csavarra.
5. Töltse fel az olajat.
6. Szereljen fel egy új tömítőgyűrűt az olajmérő pálcára.

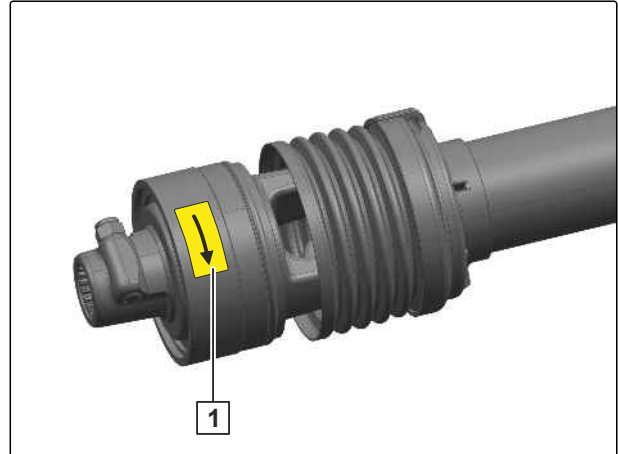
10.1.10 A bütykös váltókuplung karbantartása

CMS-T-00004584-A.1

INTERVALLUM

- 6 havonta

- ▶ Végezze el a bütykös váltókuplung **1** karbantartását a kardántengely gyártójának utasításai szerint



CMS-I-00003044

10.1.11 A kardántengely karbantartása

CMS-T-00004585-B.1

INTERVALLUM

- 50 üzemóránként

- ▶ Végezze el a kardántengely karbantartását a kardántengely gyártójának utasításai szerint.

10.2 A gép kenése

CMS-T-00004628-C.1



FONTOS

Gépkárok szakszerűtlen kenés miatt

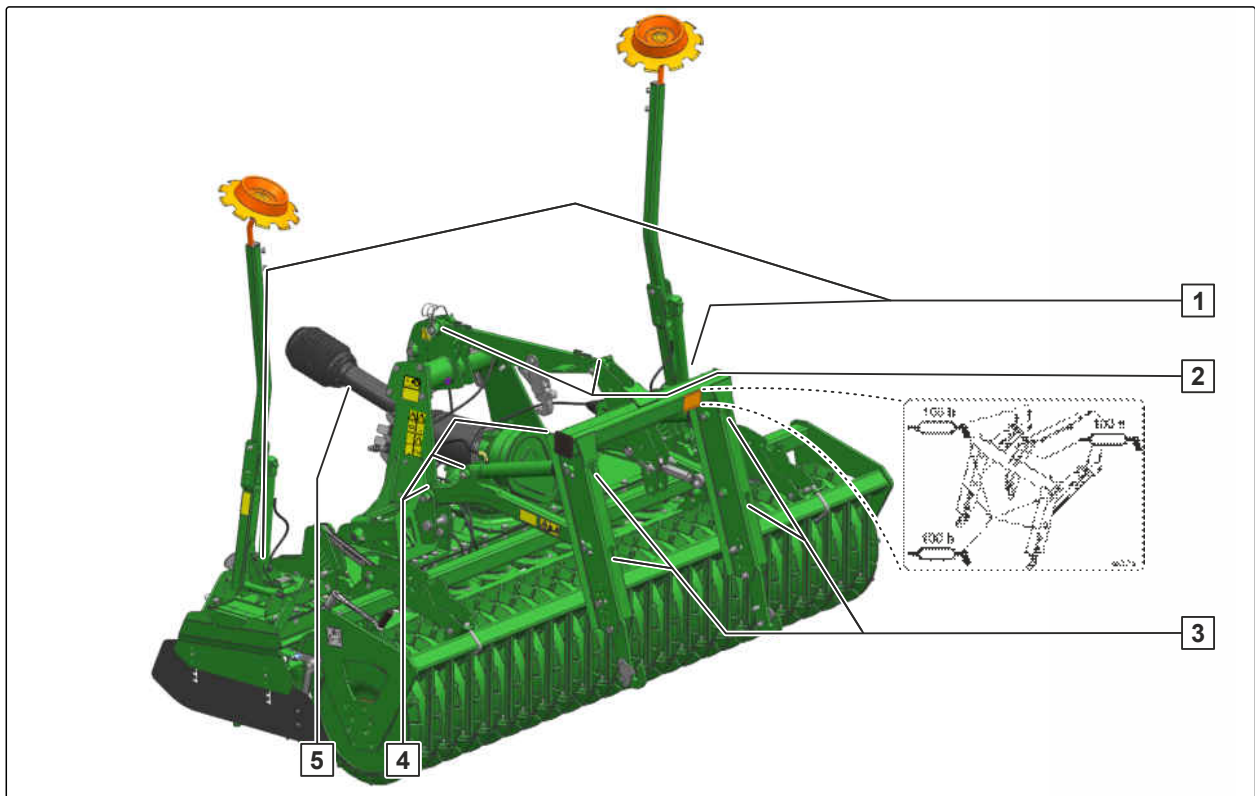
- ▶ A gépet a kenési terv szerint, a megjelölt kenési pontokon kenje.
- ▶ *Ahhoz, hogy a kenési helyekre szennyeződés ne kerüljön, tisztítsa meg a zsírzógombot és a zsírprést.*
- ▶ A gépet csak a Műszaki adatok fejezetben megadott kenőanyagokkal kenje.
- ▶ Teljesen préselje ki a csapágyakban levő elszennyeződött zsírt.



CMS-I-00002270

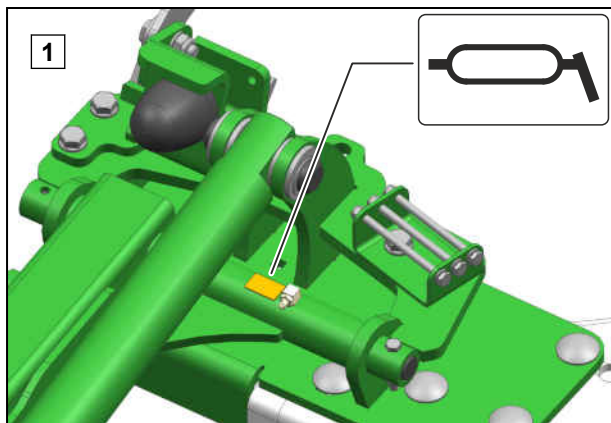
10.2.1 A kenési helyek áttekintése

CMS-T-00004629-A.1



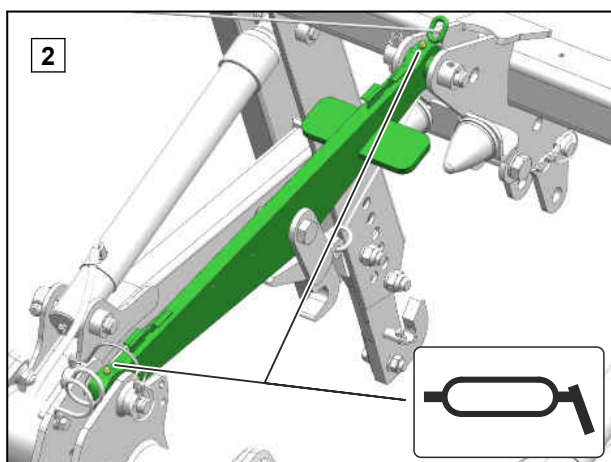
CMS-I-00003471

20 üzemóránként / 6 havonta

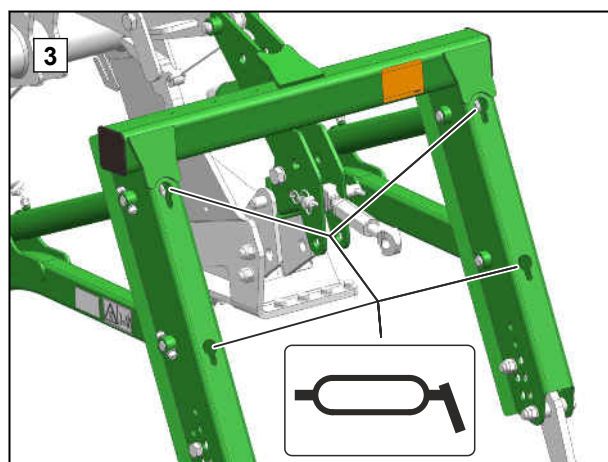


CMS-I-00002080

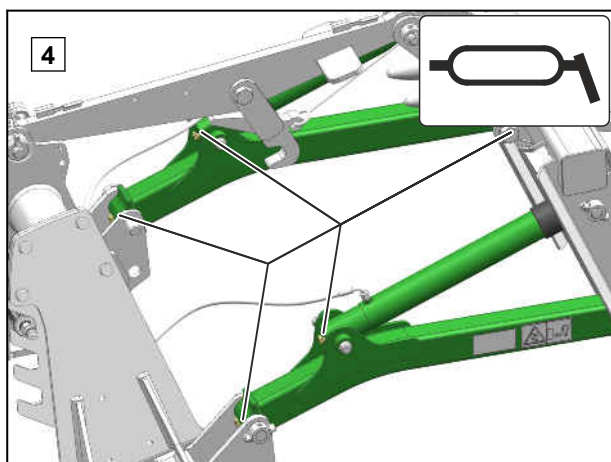
50 üzemóránként / 6 havonta



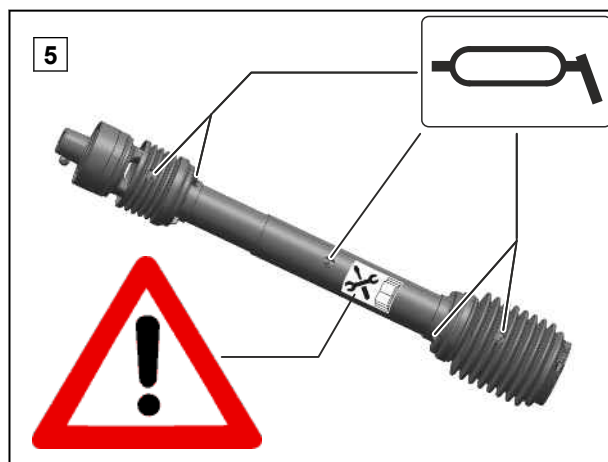
CMS-I-00003473



CMS-I-00003472



CMS-I-00003474



CMS-I-00003006

10.3 A gép tisztítása

CMS-T-00000593-F.1



FONTOS

Gépkárok veszélye a nagynyomású fúvóka tisztítósugara miatt

- ▶ A nagynyomású tisztítóberendezés vagy a forróvíz-tisztítóberendezés tisztítósugarát soha ne irányítsa a jelölt alkatrészekre.
 - ▶ Soha ne irányítsa a nagynyomású tisztító vagy a forróvíz-nagynyomású tisztító sugarát elektromos vagy elektronikus alkatrészekre.
 - ▶ A nagynyomású tisztítóberendezés tisztítósugarát soha ne irányítsa kenési helyekre, csapágyakra, típustáblára, figyelmeztető ábrákra és ragasztott fóliára.
 - ▶ Tartson mindig legalább 30 cm távolságot a nagynyomású fúvóka és a gép között.
 - ▶ Max. 120 bar víznyomást állítson be.
-
- ▶ Tisztítsa a gépet nagynyomású tisztítóval vagy forróvízes nagynyomású tisztítóval.



CMS-I-00002692

A gép ártalmatlanítása

11

CMS-T-00010906-B.1

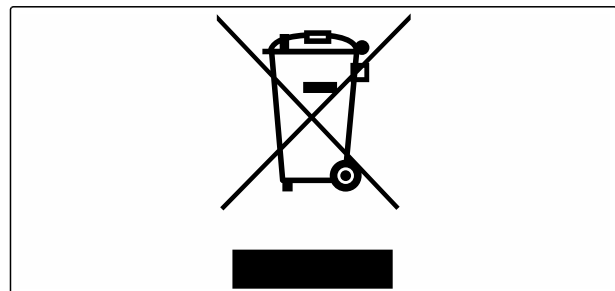


KÖRNYEZETVÉDELMI ÚTMUTATÁS

Környezeti károk szakszerűtlen
ártalmatlanítás miatt

- ▶ Vegye figyelembe a helyi hatóságok előírásait.
- ▶ Vegye figyelembe a gépen elhelyezett ártalmatlanítási szimbólumot.
- ▶ Vegye figyelembe a következő utasításokat.

1. Az ezzel a szimbólummal jelölt alkatrészeket ne dobja a háztartási hulladékba.



CMS-I-00007999

2. Az akkumulátorokat adja vissza a forgalmazónak.

vagy

Az akkumulátorokat adja le egy gyűjtőhelyen.

3. Az újrahasznosítható anyagokat adja le újrahasznosítás céljából.
4. Az üzemanyagokat kezelje speciális hulladékként.



SAZKMŰHELYBEN VÉGZENDŐ MUNKA

5. Ártalmatlanítsa a hűtőközeget.

A gép berakodása

12

CMS-T-00004608-C.1

12.1 A gép átrakodása daruval

CMS-T-00004609-C.1

A gép az emelési rögzítőeszközökhöz 1 rögzítési ponttal rendelkezik.

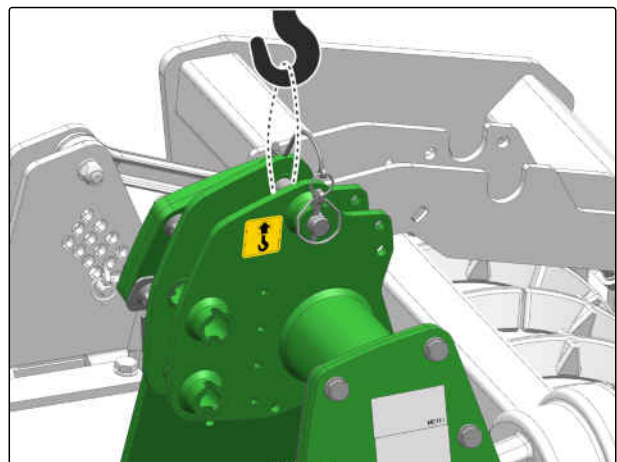


FIGYELMEZTETÉS

Balesetveszély szakszerűtlenül felszerelt rögzítőeszközök miatt

Ha rögzítőeszközöket nem a jelölt rögzítési pontokra szereli fel, a gép az emeléskor meghibásodhat, és ezzel veszélyeztetheti a biztonságot.

- ▶ Az emelési rögzítőeszközöket csak a jelölt rögzítési pontokra szerelje fel.



CMS-I-00003481

1. Az emelési rögzítőeszközöket csak az erre szolgáló rögzítési pontokban rögzítse

vagy

ha a gép egy emelőkerettel rendelkezik, lásd "A gép berakodása a 3 pontos függesztőkerettel".

- ➔ Felszerelt hengerrel a gép kissé ferde.

2. Lassan emelje meg a gépet.

12.2 A gép lekötözése

CMS-T-00006657-B.1

A gép 3 lekötözési ponttal rendelkezik a lekötöző eszközökhöz.

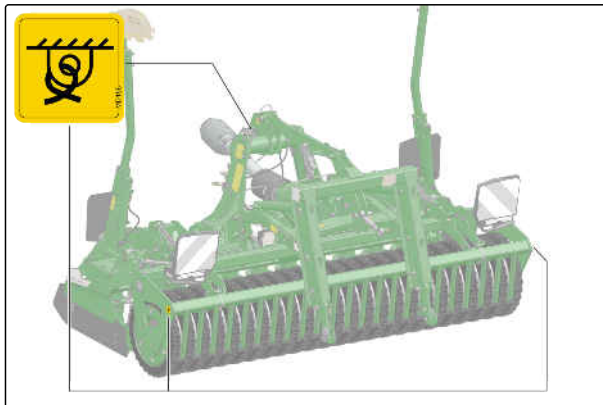


FIGYELMEZTETÉS

Balesetveszély szakszerűtlenül felszerelt lekötöző eszközök miatt

Ha lekötöző eszközöket nem a jelölt lekötözési pontokra szereli fel, a gép az emeléskor meghibásodhat, és ezzel veszélyeztetheti a biztonságot.

- ▶ A gép szállításakor a lekötöző eszközöket csak a jelölt lekötözési pontokra szerelje fel.



CMS-I-00004746



FELTÉTELEK

- ☑ Gép kihajtva

1. A gépet állítsa a szállítójárműre.
2. A lekötöző eszközöket csak a jelölt lekötözési pontokra szerelje fel.
3. A gép lekötözését a rakománybiztosításra vonatkozó nemzeti előírások szerint végezze el.

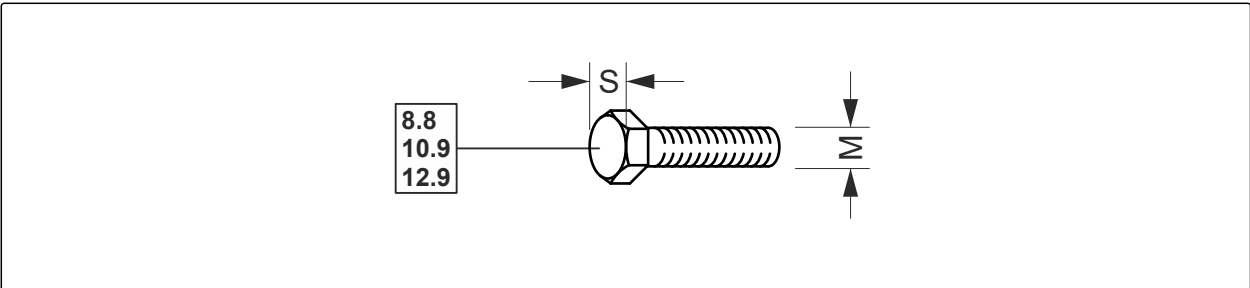
Melléklet

13

CMS-T-00004152-C.1

13.1 Csavar-meghúzási nyomatékok

CMS-T-00000373-E.1



CMS-I-000260

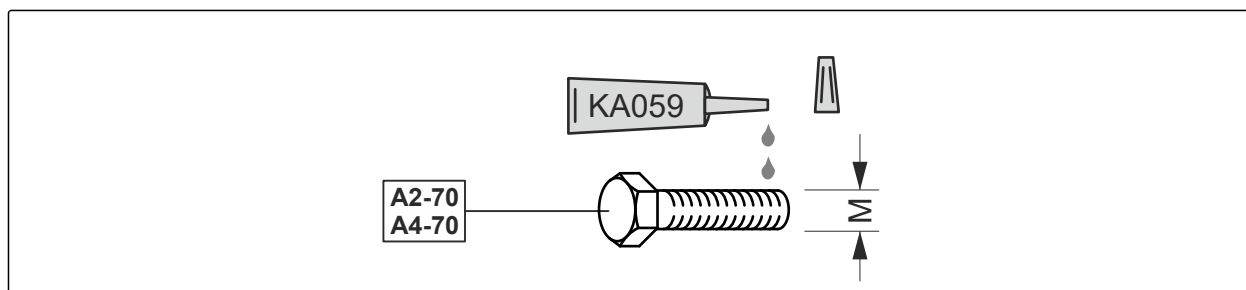


MEGJEGYZÉS

A táblázatban szereplő csavar meghúzási nyomatékok érvényesek, amennyiben ettől eltérő adat nem létezik.

M	S	Szilárdsági osztályok		
		8.8	10.9	12.9
M8	13 mm	25 Nm	35 Nm	41 Nm
M8x1		27 Nm	38 Nm	41 Nm
M10	16(17) mm	49 Nm	69 Nm	83 Nm
M10x1		52 Nm	73 Nm	88 Nm
M12	18(19) mm	86 Nm	120 Nm	145 Nm
M12x1,5		90 Nm	125 Nm	150 Nm
M14	22 mm	135 Nm	190 Nm	230 Nm
M 14x1,5		150 Nm	210 Nm	250 Nm
M16	24 mm	210 Nm	300 Nm	355 Nm
M16x1,5		225 Nm	315 Nm	380 Nm
M18	27 mm	290 Nm	405 Nm	485 Nm
M18x1,5		325 Nm	460 Nm	550 Nm

M	S	Szilárdsági osztályok		
		8.8	10.9	12.9
M20	30 mm	410 Nm	580 Nm	690 Nm
M20x1,5		460 Nm	640 Nm	770 Nm
M22	32 mm	550 Nm	780 Nm	930 Nm
M22x1,5		610 Nm	860 Nm	1.050 Nm
M24	36 mm	710 Nm	1.000 Nm	1.200 Nm
M24x2		780 Nm	1.100 Nm	1.300 Nm
M27	41 mm	1.050 Nm	1.500 Nm	1.800 Nm
M27x2		1.150 Nm	1.600 Nm	1.950 Nm
M30	46 mm	1.450 Nm	2.000 Nm	2.400 Nm
M30x2		1.600 Nm	2.250 Nm	2.700 Nm



CMS-I-00000065

M	Meghúzási nyomaték	M	Meghúzási nyomaték
M4	2,4 Nm	M14	112 Nm
M5	4,9 Nm	M16	174 Nm
M6	8,4 Nm	M18	242 Nm
M8	20,4 Nm	M20	342 Nm
M10	40,7 Nm	M22	470 Nm
M12	70,5 Nm	M24	589 Nm

13.2 Vonatkozó más dokumentumok

CMS-T-00004153-A.1

- A traktor használati útmutatója
- A kardántengely használati útmutatója

Jegyzékek

14

14.1 Szójegyzék

CMS-T-00000513-B.1

G

Gép

A függesztett gépek a traktor tartozékai. A függesztett gépeket a jelen használati útmutatóban folyamatosan gépnek nevezzük.

T

Traktor

A jelen használati útmutatóban folyamatosan a traktor elnevezést használjuk, akár más mezőgazdasági vontatógéphez is. A traktorra gépek építhetők rá vagy függeszthetők fel.

Ü

Üzemanyag

Az üzemanyagok az üzembiztonságot szolgálják. Üzemanyagokhoz tartoznak például tisztítóanyagok és kenőanyagok, mint kenőolaj, kenőzsír vagy tisztítószer.

14.2 Tárgymutató

3		A gép leállítása	
		A kardántengely lekapcsolása	87
3 pontos függesztőkeret	30	A nyomlázító parkolási helyzetbe állítása	85
felkapcsolása	51	A vetőgép lehelyezése	88
lekapcsolása	87	A gép működése	21
A		A gép típustáblája	
		Leírás	30
A 3 pontos függesztőkeret igazítása		A GreenDrill előkészítése használatra	
A 3 pontos függesztőkeret hosszának beállítása, KE240 gép	48	Tartály feltöltése	70
Az alsó függesztőkartartó igazítása a felfüggesztési kategóriához, KE240 gépek	47	A Huckepack függesztőrendszer előkészítése a közúti közlekedéshez	
A gép áttekintése	20	A Huckepack függesztőrendszer emelése	73
A gép előkészítése		Az emelési magasság korlátozójának kikapcsolása	69, 72
3 pontos függesztőkeret	47	A Huckepack függesztőrendszer előkészítése használatra	
A gép előkészítése közúti közlekedésre	71	A Huckepack függesztőrendszer lesüllyesztése	75, 88
A kardántengely előkészítése	49	Alsó függesztőkar-fogóhorog igazítása	68
A kardántengely illesztése	49	Az emelési magasság korlátozójának beállítása	69
A gép előkészítése használatra		Az emelési magasság korlátozójának kikapcsolása	69, 72
A fogak fordulatszámának beállítása	66	A kardántengely lekapcsolása	87
A fogak munkamélységének hidraulikus beállítása	56	A kihúzható oldalsó terelőlemezek munkahelyzetbe állítása	77
A fogak munkamélységének manuális beállítása	55	Alsó függesztőkarcsap ellenőrzése	91
A GreenDrill előkészítése használatra	70	A munkamagasság beállítása	
A Huckepack függesztőrendszer előkészítése használatra	68	Egyengető gerenda	57
A kihúzható oldalsó terelőlemezek munkahelyzetbe állítása	77	A nyomjelző használata	76
Az egyengető gerenda munkamagasságának beállítása	57	A nyomlázító előkészítése használatra	
A gép előkészítése közúti közlekedésre		A nyomlázító nyomtávjának beállítása	65
A Huckepack függesztőrendszer előkészítése a közúti közlekedéshez	72	A nyomlázító parkolási helyzetbe állítása	85
A kihúzható oldalsó terelőlemezek szállítási helyzetbe állítása	72	A rugófesztítés beállítása	
A nyomjelző előkészítése a közúti közlekedéshez	71	kihúzható oldalterelő lemezek	61
A gép használata		merev oldalterelő lemezek	60
A nyomjelző használata	76	A traktor teljesítményi jellemzői	39
beállított munkamélység ellenőrzése	76	A vetőgép felkapcsolása	54
Fordulás a fordulóban a Huckepack függesztőrendszerrel	77	A vetőgép lehelyezése	
A gép karbantartása		A vetőgép lekapcsolása	88
Üzemzavarok megszüntetése	78	Az olajsint ellenőrzése	
		Homlokkerék-kád	95

B		Gumiabroncs terhelhetőség kiszámítása	44
beállított munkamélység ellenőrzése	76		
Berakodás		H	
<i>daruval</i>	103	Használat	75
<i>lekötözés</i>	104	Hasznos terhelés <i>kiszámítása</i>	43
Bütykös váltókuplung	31	Hátsótengely-terhelés <i>kiszámítása</i>	44
C		Henger	
Cím		<i>A sárkaparó igazítása</i>	62
<i>Műszaki szerkesztőség</i>	5	Hidraulika	
Csavar-meghúzási nyomatékok	105	<i>felkapcsolása</i>	51
D		Hidraulika tömlővezetékek	
Digitális használati útmutató	4	<i>ellenőrzése</i>	91
Dokumentumok	30	<i>felkapcsolása</i>	51
		<i>lekapcsolása</i>	86
E		Huckepack függesztőrendszer	
Egyedi felszerelések	21	<i>Emelőkeret</i>	35
Egyengető gerenda		<i>Felfüggesztési kategória</i>	39
<i>A munkamagasság beállítása</i>	57	<i>maximális emelősúly</i>	39
ellenőrzése		<i>Oldalsó stabilizálás</i>	36
<i>Alsó függesztőkarcsap</i>	91	K	
<i>Felső függesztőkarcsap</i>	91	Kapák	
<i>Hidraulika tömlővezetékek</i>	91	<i>ellenőrzése</i>	92
Eszközvédő	22	<i>kicserélése</i>	93
F		Kapcsolati adatok	
Felfüggesztési kategória	38	<i>Műszaki szerkesztőség</i>	5
Felső függesztőkarcsap		Kapcsolóelemek	36
<i>ellenőrzése</i>	91	<i>Felfüggesztési kategória</i>	39
Feszültségellátás		<i>maximális terhelés</i>	39
<i>felkapcsolása</i>	53	Kapcsolóelemek előkészítése használatra	
<i>lekapcsolása</i>	86	<i>Alsó függesztőkar-fogóhorog igazítása</i>	68
Figyelmeztető ábrák	23	Karbantartás	
<i>A figyelmeztető ábrák leírása</i>	25	<i>A bütykös váltókuplung karbantartása</i>	97, 97
<i>A figyelmeztető ábrák pozíciói</i>	23	<i>A homlokkerék-kád olajsintjének ellenőrzése</i>	95
<i>Felépítés</i>	24	<i>Fogak ellenőrzése</i>	92
Függesztőkeret igazítása		<i>Fogak kicserélése</i>	93
<i>3 pontos hosszabbító felszerelése,</i>		Kardántengely	
<i>KE150/190-es gépek</i>	49	<i>A bütykös váltókuplung karbantartása</i>	97
G		<i>A kardántengely karbantartása</i>	97
GreenDrill		<i>felkapcsolása</i>	53
<i>Leírás</i>	34	<i>felszerelése</i>	50
		Kardántengely-védelem	22
		Kenőanyagok	41

M		Nyomlazító	
		Csoroszlya cseréje	65
Megengedett szállítási sebesség	39	Csoroszlya ellenőrzése	94
		rugózott, munkamélység beállítása	64
Megvilágítás és láthatóvá tétele a közúti közlekedéshez		O	
Leírás	32		
Megvilágítás és láthatóvá tétel elől	32	Olaj	
		Az olajsint ellenőrzése a cserekerekes hajtóműben	94
Mellső kiegyensúlyozás kiszámítása	44	cseréje a cserekerekes hajtóműben	96
Mellsőtengely-terhelés kiszámítása	44	Olajcsere	
		Cserekerekes hajtómű	41
Menetes tároló		Homlokkerék-kád	42
Leírás	30	optimális munkasebesség	39
Méretek	38	Q	
Munkamélység	39	QuickLink gyorscsatlakozó rendszer	34
Munkamélység beállítása		R	
Kapák, hidraulikus	56		
Kapák, manuális	55	Rendeltetésszerű használat	19
Oldalterelő lemezek, kihúzhatók	59	S	
Oldalterelő lemezek, merevek	58		
Munkasebesség	39	Sárkaparó	
		igazítása	62
Munkavilágítás		Segédeszköz	30
kikapcsolása	74		
Műhelyben végzendő munka	4	Szállítási sebesség megengedett	39
Műszaki adatok		T	
A traktor teljesítményi jellemzői	39		
Cserekerekes hajtómű	41	Táblavégi forduló	77
Felfüggesztési kategória	38	Tengelycsonk-áthajtás	35
Homlokkerék-kád	42		
Huckepack függesztőrendszer	39	Terhelések	
Kapcsolóelemek	39	kiszámítása	44
Kenőanyagok	41	Termékleírás	
Lejtődőlések, amelyeken haladhat	41	A gép áttekintése	20
Megengedett hasznos terhelés	43	A gép működése	21
Méretek	38	Egyedi felszerelések	21
Munkamélység	39	Huckepack függesztőrendszer	35
QuickLink gyorscsatlakozó rendszer	39	Kapcsolóelemek	36
Zajsint adatok	40	Kardántengely-rögzítés	31
		QuickLink gyorscsatlakozó rendszer	34
N		tisztítása	
Nyomjelző		Gép	101
A nyomjelző hosszának beállítása	63	Traktor	
A nyomjelzőhossz meghatározása	63	a traktor szükséges tulajdonságainak	
Nyomjelző intenzitásának beállítása	64	kiszámítása	44

U

Univerzális kezelőszerszám	
<i>Leírás</i>	31

V

Védőberendezések	
<i>Kardántengely-védelem</i>	22
Világítás elől	32

Z

Zajszint adatok	40
-----------------	----

Ö

Összsúly	
<i>kiszámítása</i>	44

Ü

Üzemzavarok megszüntetése	78
---------------------------	----



AMAZONE

AMAZONEN-WERKE

H. DREYER SE & Co. KG

Postfach 51

49202 Hasbergen-Gaste

Germany

+49 (0) 5405 501-0

amazone@amazone.de

www.amazone.de